

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013
Page 1 sur 72

Bienvenue sur le site du Glossaire des ECP; ce glossaire est une compilation des termes utilisés dans nos cours. Nous espérons que ce glossaire vous sera utile. Vous pouvez soumettre des commentaires dans le but d'améliorer ce glossaire. Vous pouvez envoyer vos commentaires à : [Curriculum](#).
(Utilisez Ctrl + F pour rechercher)

A

À bloc (*two block*) : un cordage qui a été tiré à son maximum.

À bord (*aboard*) : Dans ou sur une embarcation bateau.

À fleur d'eau (*Awash*): Sous la surface, mais pas entièrement submergé.

À flot (*afloat*) : Se dit d'un bateau complètement supporté par l'eau, sur l'eau ne touchant pas au fond.

À l'arrière (*aft ou astern*) : En direction de ou directement derrière la poupe.

À l'avant (*ahead ou forward*) : En direction de ou directement devant la proue ou l'étrave.

À sec de voile (*bare poles*) : Un voilier ayant affalé toutes ses voiles dans le mauvais temps.

Abattée (*bearing off, falling off*) : Mouvement d'un voilier dont l'axe s'éloigne du lit du vent (opposé à **auloffée**).

Abattre (*to bear away, to fall off*) : S'éloigner du lit du vent, en parlant de l'étrave (contraire de lofer).

Abattre : Voir laisser porter.

Abord (*aboard*): **(1)** Sur le bord du bateau, c'est-à-dire le long du bord ou du côté, par opposition à ce qui se trouve sur le pont ou latéralement le long des murailles. Ainsi le cale-pied est fixé en abord. **(2)** (*close to*) Sur le côté du navire, près de la coque.

Abouter (*to bend*) : Joindre deux cordages l'un à l'autre.

Accastillage (*deck fittings*) : L'ensemble des petits équipements d'armement (capots, chandeliers, filières, etc.) et du petit matériel de manœuvre (winchs, poulies, manilles, taquets, etc.) d'un bateau.

Accostage (*docking*) : La procédure d'approche et d'amarrage à un quai ou à une jetée.

Accoster (*to dock*) : Se ranger le long d'un quai ou le long d'un autre bateau; **accostage** (*docking*).

Adaptation (*uncorrecting*) : L'inverse de la correction, soit la conversion des routes ou des relèvements du compas des valeurs vraies aux valeurs magnétiques.

Adiabatique (*Adiabatic*) : Processus par lequel un changement de pression entraîne un changement de température sans ajout ni retrait de chaleur externe.

Adonner (*to veer aft*) : Se dit du vent lorsqu'il tourne dans un sens favorable à la marche d'un voilier. (Contraire : Le vent refuse).

Adonner (*Veer*): Changement de direction du vent dans le sens horaire (par exemple, de l'ouest au nord-ouest puis au nord). Nota : la direction du vent est donnée d'où *vient* le vent. Synonyme de *virer*; contraire de *refuser*, *reculer*.

Advection (*Advection*) : Mouvement horizontal d'un élément atmosphérique quelconque : air, humidité ou chaleur.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 2 sur 72

Advection (*advection*) : Transfert de la chaleur ou du froid par suite du mouvement horizontal d'une masse d'air.

Affaler (*douse*) : Amener ou abaisser rapidement la grande voile.

Affaler (*fake down*) : Plier la grande voile en pans d'égale largeur de chaque côté de la bôme en l'affalant lentement.

Affaler (*hand*) : Descendre une voile.

Affaler une voile (*to lower* ou *to douse*) : Abaisser une voile.

Affaleur (*jib downhaul*) : Cordage partant de la têtère et qui se rend au cockpit sur lequel on tire pour affaler le foc sans aller à l'avant.

Aide à la navigation (*aid to navigation*) : Un appareil ou un objet naturel ou artificiel, externe au bateau, spécifiquement conçu et situé pour faciliter la navigation

Aides de navigation (*navigational aids*) : Instruments à bord d'un bateau qui aident à la navigation; par exemple, un compas, un sondeur, un récepteur GPS.

Aiguilleter (*to seize*) : Assembler deux cordages à l'aide d'un filin ou d'un bout de ligne.

Aiguillot (*pinle*) : Partie mâle d'un système de gouvernail qui est fixé sur la bordure du safran. Les deux pièces (aiguillot et femelot) permettent l'assemblage du gouvernail.

Aileron (*skeg*) : Appendice sous la coque sur lequel est fixé le safran. (voir aussi talon.)

Aileron antidérive (*leeboard*) : grandes planches suspendues sur les côtés d'un bateau; la planche sous le vent est abaissée pour réduire la dérive.

Ailette (*winglet*) : Petit plan antidérive fixé latéralement à la quille à la manière des ailes d'avions.

Air (*Air*) : Terme général qui désigne le mélange des gaz qui constituent l'atmosphère terrestre.

Ajut (*bend*) : Nœud qui attache les extrémités de deux cordages ensemble, par exemple, le *nœud d'écoute*.

Albédo (*Albedo*) : Luminosité de la terre vue de l'espace, créée par la réflexion du rayonnement solaire sur les nuages, les zones enneigées et les étendues d'eau.

Alidade (*pelorus, dumb compass*) : Instrument de visée servant à prendre des gisements, muni d'une carte marquée de 360 degrés et de deux mires de visée.

Alignement (*range*) : Deux aides à la navigation lesquelles, lorsqu'on les voit alignées, donnent à l'observateur une droite de position.

Alizés (*trade winds*): Vents constants des latitudes tropicales et sub-tropicales produits par la circulation de l'air provenant des anticyclones semi-permanents à 30° de latitude Nord et Sud.

Allongement de la voile (*aspect ratio*) : Le rapport entre la hauteur et la largeur moyenne d'une voile. L'allongement est un nombre sans dimension, défini par le quotient de la hauteur de la voile au carré, divisé par sa surface :

$$\text{Allongement} = \frac{\text{hauteur}^2}{\text{surface}}$$

Allure portante (*before the wind, reach*) : Allure sous laquelle le bateau peut se diriger en route directe sur son but (en pratique, à partir du vent de travers au vent arrière).

Allures (*points of sail*) : Direction du voilier par rapport au vent.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 3 sur 72

Almanach nautique (*Nautical Almanac*) : Une publication annuelle présentant la position des astres ainsi que d'autres données utiles aux navigateurs.

Alto (*Alto*) : Préfixe de groupe de hauteur pour les nuages d'altitude moyenne, entre 2000 et 6000 mètres.

Amarre (*docking line*) : Cordage solide utilisé pour maintenir le navire au quai.

Amarre de pointe arrière (*stern line*) : Amarre reliant l'arrière du navire à une bitte à terre située plus en arrière.

Amarrer (*to belay*) : Tenir un navire à son poste avec des amarres. On est amarré à un quai, à couple d'un autre navire, à des ducs d'Albe, etc.

Amer (*landmark*) : Objet fixe et très visible (tour, cheminée, clocher, etc.) situé sur la côte et servant de point de repère.

Amplitude (*Amplitude, tidal range*) : 1. Nombre mesurant le flux d'un courant, d'une force ou d'une puissance exprimés en ampères, volts ou en chevaux-vapeur. 2. L'arc mesuré le long de l'horizon entre le cercle d'un observateur (prime vertical) et l'astre observé sur l'horizon (ou son cercle vertical). 3. La différence de profondeur entre les marées hautes et basses.

Amure (*tack*) : Direction d'où vient le vent par rapport à l'un des côtés du bateau (tribord amure ou bâbord amure).

Amurer (*to board the tack*) : Fixer (une voile) par le point d'amure.

Analemme, courbe (*Analemma curve*) : Représente la figure tracée dans le ciel par les différentes positions du Soleil relevées à une même heure et depuis un même lieu au cours d'une année calendaire. Elle a la forme d'un huit et est située normalement dans la zone équatoriale sur le globe terrestre.

Ancre (*anchor*) : Un dispositif conçu pour maintenir un bateau dans un endroit précis en le fixant temporairement au fond de l'eau au moyen d'un câblot et/ou d'une chaîne.

Ancre charrue (*Plow anchor*) : Ancre dont les lames incurvées ressemblent au soc d'un charrue.

Ancre flottante (*sea anchor*) : Trainard dans l'eau, en forme de parachute, utilisé pour maintenir l'étrave du bateau au vent ou freiner sa dérive, mais permettant de le diriger.

Ancre surpattée (*fouled anchor*) : Chaîne ou câble enroulé autour de l'une des pattes de l'ancre, empêchant celle-ci de crocher.

Anémomètre (*Anemometer*) : Instrument qui sert à mesurer la vitesse et la direction du vent.

Angle d'attaque (d'une voile) (*angle of attack; set*) : Angle entre la direction du vent apparent et la ligne de la corde de la voile. La relation angulaire entre les voiles et le vent.

Angle d'azimut (*Azimuth angle*) : 1. La direction calculée d'un astre ou d'un point correspondant à l'horizon vers le pôle désigné (nord ou sud), mesurée sur la ligne d'horizon (dans une direction est ou ouest) vers le cercle vertical de l'astre. 2. L'inclinaison entre une droite de parcours et un méridien, mesurée de 0° (nord ou sud) au méridien de référence dans le sens horaire ou dans le sens antihoraire en passant par soit 90° ou 180°. Elle est pointée à l'aide du préfixe (N ou S) selon la direction de référence, et du suffixe (E ou O) selon la mesure de la direction de référence.

Angle d'entrée (*entry angle*) de l'étrave : L'angle formé par les deux côtés du voilier à la proue.

Angle d'intersection (*angle of cut*) : Le plus aigu des deux angles formés par l'intersection de deux droites de position.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 4 sur 72

Angle de dérive (*leeway angle*) : Angle entre la ligne de foi et la route sur le fond du bateau.

Angle de relevé de varangue (*deadrise*) : Angle formé entre le dessus de la quille et le bouchain.

Angle du méridien (*Meridian angle*) : La distance angulaire mesurée est ou ouest (en choisissant la plus courte) en passant par 180° entre la branche supérieure du méridien astronomique local et le cercle horaire d'un astre. Pointée E ou W.

Angle horaire (*Hour angle*) : La distance angulaire d'un méridien astronomique vers un cercle horaire d'un astre, mesurée dans une direction ouest en passant, si nécessaire, par 360° le long du parallèle de la déclinaison. Nommée locale ou Greenwich selon le méridien de référence. Nommée angle horaire sidéral si mesuré du cercle horaire de l'équinoxe vernal, ou du premier point d'Ariès, vers le cercle horaire de l'astre.

Angle horaire de Greenwich (*Greenwich hour angle*) : La distance angulaire du cercle horaire d'un astre dans une direction ouest à partir du méridien astronomique de Greenwich, mesurée de 0° à 360° sur la ligne de l'équateur astronomique. Les valeurs du GHA du soleil, de la lune, des planètes, et des étoiles sont présentées dans l'Almanach nautique.

Angle horaire local (*Local hour angle*) : La distance angulaire d'un cercle horaire d'un astre, mesurée dans une direction ouest du méridien astronomique de l'observateur, de 0° à 360° sur le parallèle de la déclinaison.

Angle horaire sidéral (*Sidereal hour angle*) : La distance angulaire du cercle horaire d'un astre, mesurée dans la direction ouest à partir du cercle horaire de l'équinoxe vernal ou d'Ariès, de 0° à 360° sur le parallèle de déclinaison.

Angle parallactique (*Parallactic angle*) : L'angle intérieur du triangle de navigation au GP de l'astre – c.-à-d. l'angle formé par le cercle horaire de l'astre et le cercle vertical.

Anguillers (*limber holes*) : Orifices percés à travers les membrures près de la quille et permettant à l'eau de s'écouler vers la partie la plus profonde de la cale.

Anneau de visée (*bearing ring*) : Anneau (calibré à 360 degrés) entourant un compas et muni d'un système de mires mobile permettant de prendre des relèvements ou des gisements.

Annexe (*dinghy, tender*) : Petite embarcation ouverte propulsée par des rames, une voile ou un moteur hors-bord, tirée par un gros plus gros bateau ou transportée à son bord pour permettre le va-et-vient entre celui-ci et la rive.

Antenne (*yard*) : Vergue sur un gréement latin sur laquelle est enverguée une voile triangulaire.

Anti-clapotis/anti-encombrement (*Anticlutter*) : circuit électronique sur un RADAR qui élimine les échos et encombrements provenant du clapotis et des vagues.

Anticyclone (*Anticyclone*) : Zone dans laquelle la pression est supérieure à celle de la zone environnante. La circulation de l'air autour du centre de l'anticyclone (ou « zone de haute pression ») se fait dans le sens horaire dans l'hémisphère Nord, et dans le sens antihoraire dans l'hémisphère Sud.

Anticyclone polaire : Anticyclone formé quand de l'air de la circulation mondiale se refroidit et descend près des pôles.

Anticyclone quasi-stationnaire (*quasi-stationary highs*) : Anticyclone dans les régions situées à 30° de latitude qui se déplacent légèrement vers le Nord ou vers le Sud, selon les saisons (appelé également Haute pression quasi-stationnaire).

Anti-écho (*anticlutter*) : voir "Fouillis d'échos" Qui atténue les échos radar.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 5 sur 72

Apiquée (*peaked*) : Situation où la corne est hissée au maximum.

Apogée (Apogee): point de l'orbite d'un astre le plus éloigné de la Terre.

Appareux de mouillage (*ground tackle*) : terme collectif couvrant tous les appareils utilisés pour ancrer.

Appareiller (*to cast off; to get under way*) : Opération consistant à larguer les amarres, à s'éloigner d'un quai, d'une bouée ou d'un autre bateau, quitter le mouillage (hisser l'ancre) et à se mettre en route.

Appel numérique sélectif (*Digital Selective Calling*) : Un système numérique, semi-automatique, exclusif d'appel sélectif pour les communications avec des stations de radio VHF utilisant la voie 70. Avec un radio ANS (DSC), l'opérateur peut communiquer exclusivement avec une autre radio, ou avec tous les autres radios. Dans le cas d'une urgence, le radio ANS, en cliquant sur une touche, transmet automatiquement un signal numérique codé de détresse ainsi que ses coordonnées, lesquelles sont obtenues d'un appareil GPS branché directement ou incorporé au radio. Le propriétaire doit enregistrer le radio avec Industrie Canada afin de fournir les informations du bateau associé avec le radio.

Arbre de transmission (*shaft*) : élément mécanique qui reçoit ou transmet un mouvement de rotation

Arc (*Arc*) : 1) émission de lumière intense provoquée par le passage d'un courant, dans le vide ou dans un gaz, entre deux électrodes de potentiel différent. 2) Échelle d'un sextant marin. 3) Portion de courbe d'un seul tenant, c.-à-d. portion d'un cercle.

Arc en heure (*Arc to time*) : La transformation des unités de mesure d'arc, des degrés, en unités de temps, heures (hh) minutes (mm) et secondes (ss).

Arc-boutant de martingale (*dolphin striker*) : Espar sous le beaupré servant d'arc-boutant au martingale qui raidit le beaupré.

Arc-boutant (*boomkin*) : Voir queue de malet.

Ardent (*weather helm*) : Tendence d'un bateau à se rapprocher du lit du vent, à remonter au vent (opposé à mou) à lofer.

Ariès (*Aries*) : Voyez le premier point d'Ariès.

Arisé au maximum (*close reefed*) : avoir pris tous les ris.

Ariser (*to reef*) : Réduire la superficie d'une voile en prenant des ris.

Armer (*fitting out, to fit out*): Équiper un navire de tout ce qui lui est nécessaire pour naviguer après une période d'inactivité.

Arrière (*aft*) : 1) À ou vers la partie arrière d'un bateau. 2) mouvement d'un bateau qui recule.

Arrière à voûte (*counter stern*) : poupe arrondie en surplomb.

Arrimer (*to secure, to stow*) : Ranger le contenu d'un bateau et le fixer solidement à l'aide d'attaches.

Artimon (mât d') (*mizzen mast*) : Mât arrière sur un navire à deux mâts. **Mizzen** se traduit en français par **artimon** et non par **misaine**.

Ascendance orographique (*Orographic Lift*): Air forcé à monter sur la pente d'une caractéristique orographique.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 6 sur 72

Ascension droite (*Right ascension*) : Une mesure angulaire utilisée par les astronomes pour localiser les étoiles, mesurée en direction est à partir du premier point d'Ariès de 0° à 360° (24 heures).

Assiette (d'un bateau) (*trim*) : manière dont il est assis dans l'eau, sa situation quant à la différence des tirants d'eau arrière et avant.

Assistant numérique personnel (*Personal Digital Assistant*) (*PDA*) : un petit ordinateur, qui peut être tenu dans une main, et peut être utilisé pour maintenir un horaire, envoyer des courriels ou des messages vocaux. Il peut aussi faire fonctionner des logiciels et être utilisé comme un lecteur de cartes.

Association internationale de cartes de mémoire pour ordinateurs personnels (*Personal Computer Memory Card International Association*) : l'organisation responsable de la normalisation des cartes mémoires pour une utilisation avec les ordinateurs personnels, les appareils photo et les assistants numériques personnels.

Atmosphère (*Atmosphere*) : Enveloppe de gaz qui entoure la terre.

Attaches Brummel (*Brummel hooks*) : Pièces d'accastillage métalliques brevetées, s'attachant l'une à l'autre facilement et rapidement, le lien demeurant sécuritaire même à charge.

Au large (*close reach*) : Allure d'un voilier que le vent frappe à proximité du travers.

Au milieu du bateau (*amidships*) : Au centre du bateau, tant longitudinalement que latéralement.

Au portant (*before the wind*) : Voir allure portante.

Au portant (être) (*reach*) : Allure portante.

Au près (*close by*) : Naviguer près de la direction du vent.

Au près serré (*close hauled*) : Naviguer le plus près possible de la direction du vent.

Au ras du bord (*close-abeard*) : À côté, tout proche, à proximité du bordé.

Au vent, côté au vent (*windward*) : Dans la direction (côté) d'où souffle le vent.

Augmentation (*Augmentation*) : L'accroissement apparent du semi-diamètre d'un astre en fonction de l'augmentation de sa hauteur due à la diminution de la distance entre l'observateur et l'astre.

Auloffée (*to luff up, to round up*) : Mouvement du bateau qui lofe, qui vient au vent (opposé à **abattée**).

Aurique (grand-voile) (*gaff-headed mainsail*) : Voile qui a la forme d'un quadrilatère irrégulier et qui est fixée à un étai, à une draille ou une corne.

Aussière (*hawser*) : Gros cordage employé pour l'amarrage des bateaux et les manœuvres de force.

Autosauveteur (*self-rescue*) : se dit d'un bateau qui peut être redressé, vidé et conduit par son équipage sans aide externe.

Autovireur (*self-tending*) : Voile qui change de position par elle-même lors d'un virement de bord ou d'un empannage.

Auxiliaire (auxiliary) : Moteur de voilier, un voilier avec un moteur auxiliaire.

Auxiliaire (*Auxiliary*) : (dans le sens définit ici, se traduit tout simplement par) moteur d'un voilier.

Aval du vent (*downwind*) : Direction vers laquelle le vent souffle.

Avant (*forward*) : terme directionnel indiquant la proue ou vers la proue.

Avant-arrière (*fore-and-aft*) : Dans le sens de la longueur du bateau.

Avant-pont (foredeck) : La partie du pont en avant de la passerelle ou du mât avant.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 7 sur 72

Averses (*Showers*) : Précipitations provenant de nuages à développement vertical, habituellement de courte durée, commençant et finissant rapidement. Pluie subite et abondante.

Avertissement (alerte) météo (*Weather Warning*) : Message urgent indiquant la présence de temps violent ou son imminence.

Avertissement de vent fort (*Strong Wind Warning*) (auparavant « Avertissements aux petites embarcations ») : Diffusé si l'on prévoit des vents soutenus de 22 à 33 nœuds.

Avis à la navigation (*Notice to Shipping*) : Communiqué urgent du ministère des Pêches et des Océans destiné à fournir des renseignements relatifs à la navigation.

Avis aux navigateurs (*Notices to Mariners*) : Publication gouvernementale hebdomadaire et annuelle du ministère des Pêches et des Océans contenant toutes les corrections et tous les ajouts aux renseignements concernant les voies d'eau navigables.

Avoir de l'erre (*making way*) : Tout bateau qui «fait route» sur l'eau à une certaine vitesse.

Axe longitudinal (*Centre line*) : Axe passant par le centre de gravité et autour duquel le bateau roule (voir roulis) ou s'incline sur le côté.

Azimut (azimuth) : Direction du cercle vertical d'un objet observé, mesuré sur l'horizon, dans le sens horaire, à partir du nord vrai ou géographique (de 0° à 360°).

B

Bâbord (*port*) : Côté gauche de l'embarcation, quand on regarde vers l'avant.

Bâbord amure (*port tack*) : Lorsque le vent vient du côté bâbord d'un bateau sous voile, ou lorsque la bôme est du côté tribord, au portant.

Baille à spi (*spinnaker turtle*) : Sac pour emmagasiner la chaussette à spi.

Balancine (*topping lift*) : Cordage allant de la tête de mât au bout arrière de la bôme pour la supporter lorsque la voile est affalée.

Balcon arrière (*pushpit*) : Garde-fou tubulaire entourant la poupe et servant à la même chose que le balcon avant.

Balcon avant (*pulpit*) : Garde-fou tubulaire entourant la proue et destiné à empêcher l'équipage de passer par-dessus bord.

Balisage (*buoyage*) : Ensemble de bouées, balises, etc., pour indiquer aux plaisanciers les dangers à éviter ou la route à suivre.

Balise (*beacon*) : Une structure artificielle distinctive érigée pour servir d'aide à la navigation.

Ballast (*ballast*) : Lest liquide chargé dans la cale d'un navire pour en assurer la stabilité.

Bande (*list*) : inclinaison d'un bateau sur un côté causée par une inondation, un mauvais chargement ou un déplacement de la charge.

Bandes de pluie en spirales (*spiral rain bands*) : Bandes de nuages et de précipitations dont la hauteur et l'intensité augmentent quand elles tournoient vers l'œil de l'ouragan.

Barber hauler (*barber hauler*) : Cordage qui permet le réglage latéral de l'écoute du foc.

Barographe (*Barograph*) : Baromètre enregistreur. Ensemble de baromètres anéroïdes raccordés de manière à enregistrer constamment les changements quotidiens de pression de l'atmosphère sur un tambour rotatif.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 8 sur 72

Baromètre (*Barometer*) : Instrument qui sert à mesurer la pression atmosphérique. Les deux principaux types sont 1) *au mercure*, dans lequel la pression fait monter ou descendre le niveau de mercure dans un tube gradué, et 2) *anéroïde* (sans liquide) dans lequel les changements de pression entraînent l'expansion ou la contraction d'une capsule métallique souple.

Baromètre anéroïde (*Aneroid Barometer*) : Voir baromètre.

Barre (d'un ouragan) (*Bar of hurricane*) : Masse sombre de cumulonimbus et de précipitations qui entourent l'œil d'un ouragan qui s'approche.

Barre (*helm, tiller*) : (1) Le levier ou la roue qui actionne le gouvernail ou le monteur hors-bord. (2) Appareillage (*helm*) ou levier (*tiller*) servant à diriger un bateau.

Barre à roue (*wheel*) : Appareillage en forme de roue qui actionne le gouvernail.

Barre au vent/Barre dessous (*leehelm/weatherhelm*) : Angle auquel on tient le gouvernail par rapport à l'axe du bateau pour compenser la dérive due au vent.

Barre d'écoute (*mainsheet traveller*) : Système constitué d'un rail transversal sur lequel glisse un chariot muni de poulies qui permet de faire un réglage fin des voiles.

Barre de flèche (fém.) (*spreader*) : Petit espar fixé au mât servant à écarter les galhaubans du mât pour lui assurer une meilleure rigidité. Elles sont par paire.

Barre franche (*helm, tiller*) : Tige de bois ou de métal fixée dans la mèche du gouvernail et permettant de commander directement les déplacements de celui-ci. Simple manche qui vient s'encaster sur le sommet de la mèche.

Barrer (*to steer*) : Gouverner une embarcation ou diriger le bateau au moyen de l'appareil à gouverner.

Barrer aux allures portantes (*reach*) : naviguer à la voile avec le vent approximativement par le travers ou plus en arrière.

Barreur (*Helmsman*) : Personne à la barre, qui dirige un bateau.

Barrot (*beam*) : Pièce transversale qui supporte le pont, le rouf.

Bas-étai (*forestay*) : Câble avant situé derrière l'étai et dans le même axe. Son point de prise sur le mât est également plus bas que celui de l'étai principal, généralement situé au niveau du plus haut étage des barres de flèche.

Basse mer inférieure (*lower low water*) : La plus basse des deux basses mers se produisant durant un jour lunaire.

Basse mer supérieure (*higher low water*) : La plus haute des deux basses mers se produisant durant un jour lunaire.

Basse mer (*low water*) : Niveau le plus bas atteint par la surface de la mer au cours d'un cycle de la marée.

Basse pression (*Low*) : Zone dans laquelle la pression de l'air est inférieure à celle des zones environnantes (voir également **Cyclone** et **Dépression**).

Bassin (*basin*) : Espace ou canal de navigation entre deux quais, jetées, mouillages ou postes.

Bassin (*dock*) : Partie d'un port limitée par des quais ou des digues. Partie du plan d'eau d'un port, comportant des quais où les navires peuvent se tenir amarrés.

Bastaque (fém.) (*running backstay*) : Étai utilisé sur les gréements où l'étai de foc est attaché en deçà de la tête du mât. Sur d'autres gréements, il est utilisé pour infléchir une courbe au mât, lorsque désiré.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 9 sur 72

Bateau (*boat*) : Bâtiment de faible tonnage destiné à la navigation intérieure. On classe parmi les bateaux, entre autres les remorqueurs, les pousseurs, les chalands, les bateaux pilotes et les bateaux de plaisance. Le terme bateau, bien qu'il soit souvent utilisé en langage courant avec le sens de « navire », est un terme générique qui, en droit maritime, est employé en opposition avec navire qui désigne un bâtiment destiné à la navigation maritime.

Bateau à la voile (*sailing vessel*) : Tout bateau sous voiles sans propulsion mécanique, même si gréé d'un moteur, à la condition que celui-ci ne soit pas utilisé.

Bateau à propulsion mécanique (*powerdriven vessel*) : Tout bateau mû par une machine.

Bateau à quilles jumelées (*Twin keels / Bilgeboard*) : bateau ayant une quille de chaque côté de la coque plutôt qu'une quille centrale.

Bateau en train de pêcher (*vessel engaged in fishing*) : Tout bateau muni de filets, lignes, chaluts ou autres engins de pêche réduisant sa capacité de manœuvre, mais ne s'applique pas aux bateaux qui pêchent avec des lignes traînantes ou autres engins de pêche ne réduisant pas leur capacité de manœuvre.

Bateau handicapé par son tirant d'eau (*vessel constrained by her draught*) : Désigne tout bateau à propulsion mécanique qui, en raison de son tirant d'eau et de la profondeur et de la largeur disponibles dans les eaux navigables, peut difficilement modifier sa route.

Bateau non privilégié (*give-way vessel*) : Désigne un bateau tenu aux termes du règlement de s'éloigner de la route.

Bateau privilégié (*stand on vessel*) : Ce bateau doit maintenir son cap et sa vitesse.

Bateaux étant en vue l'un de l'autre (*vessels in sight of one another*) : Lorsque l'un d'eux peut être observé visuellement par l'autre.

Bâtiment (*vessel*) : Terme générique qui désigne les navires (paquebots, navires de charge, navires de guerre, etc.), les engins flottants (dragues, grues, etc.), le matériel flottant (par exemple, les radeaux), les bacs, les bateaux (remorqueurs, embarcations, etc.).

Battant (*fly*) : Longueur horizontale d'un pavillon ou d'un drapeau.

Batture (*strand*) : (estran ou zone intertidale en France) Zone littorale située entre les limites de marée haute moyenne et de marée basse moyenne.

Bau (*beam*) : Largeur maximale d'un bateau.

Beaufort, échelle de (*Beaufort scale*) : Créée à l'origine en 1806 par l'amiral Beaufort, de la marine britannique. Il s'agit d'une échelle numérique qui compare la vitesse du vent à l'état de la mer que ce vent produit. L'échelle est de force 0 (calme) à la force 12 (ouragan). Utilisée sur la carte pilote.

Beaupré (*bowsprit*) : Espar fixé à la proue, la prolongeant et permettant d'amurer un foc à l'avant de l'étrave.

Ber (*Cradle*) : Charpente qui supporte un bateau à terre.

Bien équipé (*Well-found*) : Avoir à bord tout l'équipement nécessaire en bonne condition d'utilisation.

Bifurcation (*bifurcation*) : Endroit où une voie navigable se divise en deux.

Bitte (*bitt*) : Pièce de bois ou de métal fixée verticalement sur le pont d'un bateau ou sur un quai, sur laquelle s'enroulent les amarres ou les aussières. Voir bollard.

Blooper (*blooper*) : Grand génois léger conçu pour être établi avec le spi.

Boiserie verni (*Brightwork*) : Ces mots ne nécessitent pas de définition.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 10 sur 72

Bollard (*bollard*) : Gros fût cylindrique vertical en acier coulé et à tête renflée, implanté dans un quai pour l'amarrage des bateaux.

Bôme (*boom*) : Espar auquel est assujettie la bordure d'une voile.

Bôme au vent (*by the lee*) : Faire route avec la grande voile bômée au vent de sorte que le vent frappe le côté sous le vent de la voile.

Bord (*side*) : Chacun des deux côtés d'un bateau.

Bord à bord (*close-abeard*) : Expression à proscrire et à remplacer par « à côté », tout proche, à proximité du bordé.

Bord sous le vent (*leeside*) : Bord opposé à la direction de laquelle souffle le vent.

Bordage à clin (*Lapstrake*) : type de construction des coques où les bordages se recouvrent comme les ardoises d'un toit.

Bordé (*planking*) : Ensemble des bordages (planches épaisses ou tôles recouvrant la membrure d'un navire ou d'une partie).

Bordée (*lay a mark*) : Distance parcourue sous la même amure par un voilier qui louvoie.

Border (*to trim sail, to sheet in*) : Ramener une voile vers l'intérieur du bateau en tirant sur l'écoute (contraire de choquer).

Border le foc à contre (*to back the jib*) : Tenir le point d'écoute du foc au vent pour faire abattre la proue d'un voilier.

Bordure (*foot*) : Le bord inférieur d'une voile, allant du point d'amure au point d'écoute.

Bosse (*earing*) : Petit cordage servant à amarrer les coins d'une voile à un espar.

Bosse (*painter*) : Cordage de remorquage ou d'attache pour une annexe ou un autre petit bateau.

Bosse d'écoute : Voir bosse d'empointure.

Bosse d'empointure (*hale-dehors* ou **bosse d'écoute**) (*outhaul*) : Cordage servant à étarquer la bordure de grand-voile le long de la bôme.

Bosses de ris (*reef pendant*) : cordages courts attachés en rangées de chaque côté de la voile pour attacher la partie arisée de la voile.

Bouchain (*chine*) : Zone longitudinale du bordé où les fonds et les hauts de la coque se rejoignent en formant un angle arrondi (bouchain rond) ou un angle vif (bouchain vif).

Boucle (*bight*) : Boucle ouverte ou fermée dans un cordage.

Bouée (*buoy*) : **(1)** Aide flottante à la navigation. **(2)** Corps flottant fixé par une chaîne au fond de l'eau et servant à indiquer des écueils ou à repérer un point déterminé (aide flottante à la navigation).

Bouée (de type) cône (*nun buoy, conical buoy*) : Bouée ayant la forme d'un cône, flottant la pointe vers le haut, en l'air.

Bouée (de type) cylindre (*can buoy*) : Bouée ayant la forme d'un cylindre, flottant le bout vers le haut.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 11 sur 72

Bouée (de type) espar (*spar buoy*) : Balise flottante composée d'un cylindre creux flottant verticalement, dont la hauteur est un multiple de son diamètre.

Bouée (de type) tourelle ou bouée à charpente (*pillar buoy*) : Très grosse bouée pouvant être munie d'un feu, d'une cloche ou d'un sifflet.

Bouée cardinale (*cardinal buoy*) : Une des quatre bouées servant à indiquer que les eaux les plus sécuritaires sont dans la direction qu'elle indique.

Bouée de bifurcation (*bifurcation buoy*) : Bouée marquant l'endroit où un chenal bifurque.

Bouée de mi-chenal (*fairway buoy, mid-channel buoy*) : Bouée marquant l'entrée d'un chenal ou le centre d'un chenal.

Bouée latérale (*lateral buoy*) : Bouée pouvant être de différentes couleurs et servant à marquer les côtés d'un chenal.

Bouline espagnole (*spanish bowline*) : nœud à double boucle qui peut servir à lever une personne.

Bout (*rope, fag end*) : Toutes les « ficelles » et autres « cordes » sont rebaptisées « bout » dès que l'on rentre dans une école de voile ou dans un port (se prononce **boute**).

Bout au vent (*in irons*) : état d'un bateau qui se tient droit au vent, qui n'avance pas et qui n'abat pas sur une amure ou sur une autre.

Bout dehors (*boomkin*) : Voir queue de malet.

Bout libre (*bitter end*) : Extrémité du câblot se trouvant à bord du bateau.

Bout-dehors (*bowsprit*) : Espar fixé à la proue, la prolongeant et permettant d'amurer un foc à l'avant de l'étrave.

Bout-dehors (*bowsprit*) : Voir beaupré

Branche inférieure (*Lower branch*) : La moitié du méridien de l'observateur mesurée d'un pôle à l'autre et passant par le nadir du point de l'observateur.

Branche supérieure (*Upper branch*) : La moitié du méridien ou du méridien astronomique d'un pôle à l'autre passant par le zénith du point de l'observateur.

Braquage (rayon de) (*turning circle*) : cercle tracé par le bateau dans un virage.

Bras (*afterguy ou guy*) : Écoute de spi au vent.

Brasse (*fathom*) : Unité de mesure de la profondeur égale à six pieds (1,83 m). Sert aussi à mesurer la longueur d'un cordage.

Brider (*to seize*) : Serrer et ligaturer fortement deux ou plusieurs corps de cordages les uns contre les autres avec un autre petit cordage. Cette ligature est une **bridure**.

Bridure (*racking seizing*) : Amarrage que l'on fait en passant plusieurs fois un cordage autour de deux objets ou de deux filins pour qu'ils ne se déplacent pas l'un par rapport à l'autre.

Brion (*forefoot*) : point de jonction de l'étrave et de la quille.

Brion (*Forefoot*) : Partie courbe formant jonction entre la quille et l'étrave.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 12 sur 72

Brise de mer (*sea breeze*) : Vent des régions côtières, soufflant le jour à partir d'une grande surface d'eau vers la terre ferme par suite du réchauffement diurne (de jour) de la terre ferme. Se produit également sur les rives des grands lacs (brise de lac).

Brise de mer (*Sea Breeze*) : Vent local qui souffle de la mer vers la terre, créé par une circulation établie par le réchauffement diurne de la surface de la terre. Se produit également sur les rives des grands lacs (brise de lac).

Brise de terre (*Land Breeze*) : L'inverse de la brise de mer. Le refroidissement rapide de la terre après le coucher du soleil crée une pression relativement élevée, et un faible écoulement de l'air de la terre vers la mer.

Brouillard (*Fog*) : Nuage formé à la surface du sol par la condensation de la vapeur d'eau en très fines gouttelettes. Dans le brouillard, la visibilité est réduite, et quelquefois nulle.

Brouillard d'advection (*Advection Fog*) : Brouillard produit par le passage d'une masse d'air chaud et humide sur une surface froide. Aussi causé par de l'air frais ou froid passant au-dessus d'une surface d'eau chaude qui s'évapore.

Brouillard d'évaporation (*Steam Fog*) : Brouillard formé par l'évaporation d'une surface d'eau chaude, qui sature l'air très froid au-dessus. Appelé également *fumée de mer arctique*.

Brouillard de rayonnement (*Radiation Fog*) : Brouillard qui apparaît quand les couches inférieures de l'air sont refroidies jusqu'au point de rosée, par contact avec une surface qui irradie sa chaleur dans l'espace après le coucher du soleil. Par calme plat, seule la rosée se forme, mais avec une légère brise, le mélange qui en résulte produit une mince couche de brouillard.

Bruine (*Drizzle*) : Précipitations provenant habituellement de nuages stratiformes, sous forme de très petites gouttelettes qui tombent très lentement et qui peuvent éventuellement réduire la visibilité.

Bruine verglaçante (*Freezing Drizzle or Freezing Spray*) : En mer, avec des températures sous le point de congélation, les embruns provenant des crêtes des vagues déferlantes peuvent recouvrir rapidement les ponts et les superstructures des navires d'une dangereuse couche de glace.

Brume (*Mist*) : Réduction de la visibilité causée par la présence de gouttelettes d'eau en suspension. On prévoit de la brume lorsque la visibilité doit varier entre 3 et 6 km.

Brume arctique (*Arctic Sea Smoke*) : Brume mince, persistante et brune qui cause une visibilité limitée sur l'horizon. Elle est composée d'un mélange complexe de particules microscopiques et de polluants.

Brume légère ou sèche (*Haze*) : Réduction de la visibilité causée par la présence de particules sèches (par exemple, de la fumée ou de la poussière) dans l'air. On la trouve fréquemment dans des conditions anticycloniques avec des vents légers.

Buys Ballot (Règle de) (*Buys Ballot's Law*) : Tournez le dos au vent dans l'hémisphère Nord, et le centre de *basse pression* sera à votre *gauche* (cette règle est inversée dans l'hémisphère Sud).

C

Cabine (*cabin*) : Espace cloisonné sur un bateau, pour y loger ou y dormir.

Câblot (*rode*) : Cordage et/ou chaîne frappée à une ancre et reliant celle-ci au bateau.

Cadène (fém.) (*chain plate*) : Pièce métallique sur laquelle est fixé le hauban par l'intermédiaire d'un ridoir. Les cadènes sont boulonnées dans la coque ou sur une cloison du voilier.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 13 sur 72

Calculs astronomiques d'une visée (*Sight reduction*) : Méthodologie de calculs pour l'obtention d'une droite astronomique de position à l'aide d'un relevé astronomique et de données extraites de l'Almanach nautique.

Cale (*chock*) : Fond d'un navire.

Caler (*to wedge*) : Insérer des coins entre le mât et l'étambrai ou l'ouverture dans le pont par où il est emplanté, dans le but de le solidifier.

Calmes équatoriaux (*doldrums*) : Région de basses pressions des deux côtés de l'équateur, connue pour ses vents légers ou ses calmes et de fortes pluies tropicales. Également appelés « Pot-au-noir. ».

Calmes tropicaux (*horse latitudes*) : Régions de hautes pressions à environ 30° de latitude au Nord et au Sud de l'équateur, dans lesquelles on trouve une météo habituellement régulière et des vents légers.

Cambrure (*camber*) : Courbure en arc horizontale d'une voile : courbure verticale du pont vue perpendiculairement à l'axe du bateau.

Cambuse (*Lazarette*) : casier de stockage situé sous le pont à la poupe du navire.

Cap (*heading*) : Direction dans laquelle pointe l'étrave du bateau à un moment donné.

Cape (à la) (*lying to, atry*) : Bateau arrêté au près, avec le foc à contre, la grand-voile choquée et la barre maintenue pour faire lofer le bateau.

Cape courante (se mettre à la) (*heaving to*) : Stopper le voilier en réglant les voiles et le safran de telle sorte qu'aussitôt que le voilier s'approche du lit du vent, il abattra sur la même amure.

Cape sèche (se mettre à la) (*ahull*) : Position d'équilibre d'un bateau à sec de toile et dont la barre est mise toute dessous. On prend la cape sèche pour permettre au bateau de résister à la tempête.

Cape sur ancre flottante (*to lay to*) : Stopper l'erre du voilier en réduisant la voile ou en utilisant des ancres, des traînards ou des aussières.

Capeler (*to reeve*) : 1) Passer (un lien) en faisant une boucle, pour fixer. 2) Fixer (qqch.) avec la boucle d'une manœuvre.

Capot d'écouille (*hatch cover*) : Couvercle qui ferme les ouvertures à l'air libre dans le pont.

Carène (*hull bottom, underwater hull*) : Partie immergée de la coque d'un bateau, située sous la ligne de flottaison et comprenant la quille et les œuvres vives.

Carène (*quickworks*) : Voir **OEUVRES VIVES**

Carie sèche (*dry rot*) : Pourriture qui rend le bois friable.

Carte d'itinéraire (*strip chart*) : Carte à grande échelle destinée aux plaisanciers et représentant une voie navigable intérieure, imprimée sous forme d'une longue bande pliée. Les parallèles et les méridiens ne sont pas parallèles aux bords de la carte.

Carte de grand cercle (*Great circle chart*) : Une carte à projection gnomonique qui présente les grands cercles comme des lignes droites.

Carte de l'air en altitude (*upper air chart*) : Basée sur les rapports des sondes radiovent et des avions volant à haute altitude, elles sont coordonnées avec les cartes tracées au sol pour créer une image détaillée de la météo.

Carte électronique de navigation (*Electronic navigational chart*) : une représentation numérique d'une carte de navigation en format matriciel ou vectoriel.

Carte marine (*chart*) : (1) Carte des eaux navigables. (2) Figuration conventionnelle, sur un plan, de la répartition des phénomènes maritimes, montrant les côtes, les profondeurs, etc. et servant à la navigation.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 14 sur 72

Carte marine numérique (*Digital nautical chart*) : une norme de carte numérique aux fins militaires développée par l'Agence américaine – U.S. National Geospatial Intelligence Agency – et utilisée par les forces marines de l'OTAN.

Carte matricielle (*raster chart*) : Carte où on associe toutes sortes de données généralement organisées par calques thématiques (climat, démographie, fournisseurs etc.) aux coordonnées géographiques. Ces données sont stockées en matriciel (.tif) ou vectoriel (.shp) et ensuite chargées dans un logiciel SIG puis superposées, stylisées et éditées afin de générer la carte. La plupart des plaisanciers sont à l'aise avec les cartes matricielles, parce qu'elles ressemblent aux cartes papier et qu'elles coûtent moins cher. Les cartes vectorielles exigent moins d'espace de mémoire; on peut les agrandir sans perdre de résolution.

Carte météo (*Weather Map*) : Carte réalisée par le Bureau météorologique en traçant les données reçues de nombreuses stations d'observation. Ces observations sont effectuées simultanément à des heures données (synoptiques) et les résultats sont analysés pour produire des prévisions.

Carte pilote (*Pilot chart*) : Une carte de certaines régions des océans servant à la planification, publiée par le National Geospatial Intelligence Agency (NGA), anciennement le National Imagery and Mapping Agency des États-Unis. Sous la forme de graphique, ce type de carte indique la météo moyenne, les vagues, la glace et d'autres données accumulées par les navigateurs de la marine américaine, en particulier, dans le but d'aider les navigateurs.

Carte pour petite embarcation (*strip chart*) : Carte à grande échelle destinée aux plaisanciers et représentant une voie

Carte vectorielle (*Vector Chart*) : Voir carte matricielle.

Cartes électroniques BSB (*BSB electronic charts*) : Le format le plus populaire de carte matricielle de navigation destinée à navigation de plaisance.

Cartouche (nom masculin) (*title block*) : Petit cadre ménagé dans un angle d'une carte marine; il peut contenir une carte complémentaire ou diverses informations intéressant le navigateur, comme le titre, le type de projection, l'échelle, le zéro de la carte et la mesure des profondeurs.

Casser l'erre (*Take way off*): Arrêter la propulsion d'un navire.

Casser l'erre (*to take way off*) : Arrêter le mouvement d'un bateau.

Catamaran (*catamaran*) : Embarcation à deux coques accouplées/réunies par un pontage commun

CDP : Voir cercle de position.

Céder le passage (*to give way*) : Reconnaître la priorité de passage d'un autre bateau et manœuvrer en conséquence en s'écartant de la route du bateau privilégié.

Cellule de Ferrell (*Ferrel Cell*): Cellule de circulation d'air mondiale entre les latitudes 30° et 60° au Nord et au Sud de l'équateur.

Cellule polaire (*polar cell*) : Circulation méridienne dans les deux hémisphères couvrant approximativement la région entre les pôles Nord et Sud et le 60e parallèle.

Cellules de Hadley (*Hadley Cell*) : Cellules de circulation d'air mondiales. Il en existe une entre l'équateur et la latitude 30° de latitude, et une autre plus faible entre 60° de latitude et les pôles Nord et Sud.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 15 sur 72

Centre de dérive (*center of lateral resistance*) : Point d'application de la résultante de l'ensemble des efforts exercés par l'eau sur les œuvres mortes d'un bateau.

Centre de flottabilité (*centre of buoyancy*) : Point d'un bateau où la poussée vers le haut exercée par la flottabilité de la coque agit.

Centre de gravité (*centre of gravity*) : Le point à l'intérieur d'un bateau où la force de gravité produite par la masse du bateau peut être considérée comme effective.

Centre vélique ou de voilure (*center of effort of the sails*) : Point d'application de la résultante des efforts exercés par le vent sur la voilure.

Cercle de hauteur égale (*Circle of equal altitude*) : Un cercle à la surface de la Terre, où la hauteur d'un astre, mesuré au même instant de tout point sur le cercle, est identique.

Cercle de l'observateur (*Prime vertical*) : Le cercle vertical qui passe par le zénith de l'observateur et à l'est et l'ouest de l'horizon.

Cercle de mâât (*mast hoops*) : Cerceau de bois ou de métal, destiné à maintenir le guindant d'une voile contre le mâât. Ils sont assujettis avec du cordage de merlin aux œillets de la voile.

Cercle de position (*Circle of position*) : Ligne circulaire de position tracée à l'aide de la distance d'un objet, d'un point ou d'un astre.

Cercle horaire (*Hour circle*) : Un grand cercle qui passe par les pôles astronomiques et un point ou un astre sur la sphère astronomique. Se déplace avec la sphère astronomique. Par contre, un méridien astronomique demeure au même endroit par rapport à la Terre.

Cercle vertical (*Vertical circle*) : Un grand cercle de la sphère astronomique passant par le zénith et le nadir de l'observateur dans un plan perpendiculaire à la ligne d'horizon.

Chaise d'arbre (*shaft bracket*) : support externe d'arbre d'hélice.

Chaise de calfat (*boatswain's chair*) : planche ou élingue que l'on accroche à une drisse pour monter un équipier dans le gréement.

Chaleur latente (*Latent Heat*) : Énergie libérée ou absorbée par les changements de l'état de l'eau, vapeur, liquide et solide.

Champignon [ancre] (*mushroom anchor*) : Ancre formée d'une soucoupe en métal au bout d'une tige.

Chandelier (*stanchion*) : Tige métallique fixée au bord du pont d'un bateau, à l'aide de douille. Il sert à recevoir et à soutenir la filière.

Chape (*boss*) : Dans un compas, petit cône creux en métal placé au milieu de l'aiguille aimantée; il porte une pièce dure qui reçoit le pivot sur lequel doivent tourner l'aiguille et la rose.

Chape cardan (*toggle*) : Manille en forme de U reliant le ridoir à la cadène permettant le mouvement au ridoir, afin qu'il ne plie pas quand l'étai est tiré hors de la ligne habituelle.

Chapeau (*cocked hat*) : Triangle d'incertitude dans le calcul d'un point ou d'une position.

Chariot de latte (*batten car*) : Accastillage assujetti au bout intérieur des lattes forcées afin de réduire la friction entre le mâât et les lattes, quand la voile est hissée.

Chasser sur son ancre (*to drag the anchor*) : Action d'un bateau qui entraîne son ancre par suite d'une tenue insuffisante du fond.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 16 sur 72

Chaumard (*chock, fairlead*) : **(1)** Pièce de guidage pour les amarres, dont toutes les parties présentent des arrondis pour éviter d'user ou de couper les filins. **(2)** Pièce d'accastillage en fonte ou en bronze ou fer galvanisé (ou en polyéthylène sur les petits bateaux) servant à guider l'amarre vers le taquet.

Chaussette à spi (*spinnaker sock*) : Long sac dans lequel le spi est inséré, ce sac est entreposé dans la baille à spi.

Chavirement (capsize) : Renverser un bateau en le roulant de travers.

Chavirer (*to capsize*) : Renverser un bateau en le roulant de travers.

Chef de bord (*skipper*) : Propriétaire ou responsable d'un bateau.

Cheval vapeur (*HP = Horsepower*) : Unité de puissance.

Chinook (*chinook*) : Vent chaud et sec sur le versant Est des Montagnes Rocheuses qui est le résultat du processus adiabatique qui a lieu lors de son passage au-dessus des montagnes; appelé « nivophage » en raison de sa température relativement élevée et de son humidité très basse qui fait évaporer rapidement la neige sur laquelle il souffle.

Choc hypothermique (*cold water shock*) : choc du corps plongé dans l'eau froide, caractérisé par 4 étapes :1) Halètement (perte de souffle). 2) Spasmes musculaires ou paralysie instantanée des muscles. 3) Augmentation de la fréquence cardiaque et de la pression artérielle. 4) Baisse rapide de la température corporelle.

Choquer (*to ease out, to pay out, to slack off, to check*) : Laisser filer un cordage que l'on contrôle, par petits coups répétés, afin d'en libérer la tension. Choquer en grand, c'est le laisser filer largement. Action de laisser filer une écoute, lui donner du mou, afin d'éloigner la voile de l'axe du bateau (contraire de **border**).

Chronomètre (*Chronometer*) : Instrument servant à mesurer de façon très précise une durée; une montre de précision.

Chronomètre d'observation (*Hack watch*) : Une montre très précise pour mesurer l'heure lors d'observations astronomiques.

Chute (*leech*) : Bord arrière d'une voile, par où s'écoule le vent, allant du point de drisse au point d'écoute.

Ciel pommelé (*Mackerel Sky*) : Formation de cirrocumulus qui ressemble à la robe blanche avec taches rondes et grises de certains chevaux appelés ainsi. Le même nom est quelquefois donné aux altocumulus.

Circumpolaire (*Circumpolar*) : Qui est autour du pôle désigné.

Cirro (*Cirro*) : Préfixe de groupe de hauteur pour les nuages formés uniquement de cristaux de glace dont la base est au-dessus de 6000 mètres.

Cisaillement du vent (*Wind Shear*) : Vent dont la vitesse ou la direction changent brutalement, verticalement ou horizontalement, sur de courtes distances. Se retrouve fréquemment sous les orages et est dangereux pour les avions comme pour les bateaux.

Ciseaux (mettre les voiles en) (*wing-and-wing*) : Mettre les voiles de l'avant d'un bord et celles de l'arrière de l'autre bord.

Clapotis (*Clutter*) : échos aléatoires (bruit) apparaissant sur un écran RADAR, provenant des vagues ou autres artefacts et nuisant au signal provenant de cibles réelles.

Clé (*hitch*) : Série de nœuds grâce auxquels un cordage est frappé à un objet – qui peut être un autre cordage, si elle ne fait pas partie du nœud – par exemple, une *demi-clef à capeler* ou *nœud de cabestan*.

Cloison (*bulhead*) : Paroi formant une séparation.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 17 sur 72

Coalescence (*Coalescence*) : Regroupement de petites gouttelettes pour former des gouttes plus grosses.

Cockpit (*cockpit*) : Partie creuse du pont où on s'assoit pour barrer.

Co-déclinaison (*Co-declination*) : Quatre-vingt-dix degrés moins la déclinaison d'un astre, lorsque la déclinaison et la latitude ont le même nom : la co-déclinaison correspond à la distance polaire mesurée du pôle désigné à l'astre; le côté du triangle de navigation entre l'astre ou son GP et le pôle désigné.

Coffre d'amarrage (*mooring buoy*) : Gros flotteur cylindrique à axe vertical, mouillé en rade sur un corps-mort; un bateau peut s'y amarrer.

Co-hauteur (*Co-altitude*) : Quatre-vingt-dix degrés moins la hauteur d'un astre au-dessus de l'horizon. Même que la distance du zénith à l'astre. Le côté du triangle de navigation entre le zénith et l'astre, ou entre le point présumé (AP) ou le point estimé (PE) et le GP de l'astre.

Coinceur de cordage (*Rope clutch or line stopper*) : Levier qui coince les cordages de façon à soulager l'effort sur les winches et même de libérer les winches afin d'utiliser ces dernières avec un autre cordage.

Co-latitude (*Co-latitude*) : Quatre-vingt-dix degrés moins la latitude de l'observateur. Le côté du triangle de navigation entre le zénith, AP ou PE et le pôle désigné.

Commettre (*lay a mark*) : Sens dans lequel on a fait le commettage des torons d'une aussière.

Commettre (*to lay*) : Confectionner (un cordage) en tordant ensemble plusieurs brins ou torons [**Commettage** (*laying*)].

Compact flash (*Compact flash*) : une des rares normes pour les cartes mémoires employées pour le stockage de données, qui peuvent être utilisées pour les assistants numériques personnels, les appareils photo, les GPS et les ordinateurs.

Compas (*compass*) : Instrument azimutal de navigation (boussole marine qui indique le nord), dont la carte mobile est graduée de 0 à 360 degrés et permettant de définir un cap (compas de route) ou de mesurer la direction d'un détail de la côte par rapport au bateau (compas de relèvement).

Compas gyroscopique (*gyro compass*) : Instrument azimutal contrôlé par un gyroscope et conçu pour pointer invariablement au nord vrai.

Compas magnétique (*magnetic compass*) : Instrument azimutal de navigation dont le degré zéro pointe vers le nord magnétique si aucune influence magnétique environnante ne le fait dévier (boussole marine).

Compas magnétométrique (*fluxgate compass*): Un compas magnétométrique de base comprend un appareil électromagnétique qui utilise deux petites bobines de fil métallique, ou plus, autour d'une âme en matériau magnétique. Le compas détecte la direction du champ magnétique de la Terre. Les données sont fournies en format électronique et peuvent être facilement transmises, affichées à distance et utilisées par un pilote automatique électronique.

Compensation (*compensation*) : Ajustement du compas pour réduire au minimum la déviation causée par les influences magnétiques du bateau.

Concentrique (*Concentric*) : Cercles ou sphères qui ont le même centre.

Condamner (*batten-down*) : fermer toutes les ouvertures sur le pont.

Condensation (1. *Condensation*, 2. *Deposition*): 1. Processus (*Condensation*) par lequel une vapeur se transforme en liquide, le contraire d'évaporation. Dans l'atmosphère, la condensation apparaît sous forme de nuages, de brouillard, de rosée et de

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 18 sur 72

précipitations (voir également Chaleur latente.). 2. Processus (*Deposition*) par lequel une vapeur se transforme directement en solide sans passer par l'état liquide; le contraire de *sublimation*; il a lieu quand le point de rosée est en-dessous du point de congélation.(voir également **Chaleur latente**).

Conditionnellement instable (*Conditional instability*): Se dit d'une masse d'air qui en s'élevant demeure stable tant qu'elle n'a pas atteint le point de rosée mais qui devient instable dès qu'il y a condensation.

Conducteur (*operator*) : Personne chargée de la manœuvre et ayant le contrôle de fait d'une embarcation de plaisance et qui en est responsable.

Conduire (*operate*) : l'action de contrôler la vitesse et le cap d'une embarcation.

Consigner (*to log*) : Inscrire un incident au journal de bord.

Constellation (*Constellation*) : Groupe apparent d'étoiles présentant une figure conventionnelle déterminée, vue de la Terre. Un des 88 groupes connus d'étoiles ou de la région du ciel, où sont situés ces groupes d'étoiles.

Contre (voile à) (*backing the sail*) : Une voile (généralement le foc) est à contre lorsqu'elle est maintenue gonflée du côté au vent, c'est-à-dire du côté opposé à celui où elle va naturellement, dans le but d'arrêter ou de faire reculer le bateau.

Contre-courant de marée (*tidal rip*) : Surface d'eau fortement agitée par une marée venant à contrecourant ou contre le vent.

Convection (*Convection*) : Processus par lequel le réchauffement de la surface de la terre crée une circulation verticale de l'air en contact avec cette surface.

Convergence (*Convergence*) : Influx horizontal net d'air qui entraîne une élévation de l'excédent d'air au centre et un abaissement de la pression en surface. Courante dans les dépressions.

Coque (*hull*) : (1) Charpente et revêtement d'un bateau. (2) Corps d'un bateau, de la quille à la tonture.

Coque (*kink*) : Entortillement dans un cordage.

Coque à déplacement (*displacement hull*) : Coque qui fend l'eau et ne grimpe pas sur sa vague. La coque est supportée entièrement par l'eau, quelle que soit la vitesse du bateau.

Coque à semi-déplacement (*semi-displacement hull*) : Coque se comportant en partie comme une coque à déplacement et en partie comme une coque planante.

Coque en forme (*Soft chine*) : Coque caractérisée par sa forme arrondie au joint des fonds avec les murailles. Si le joint est anguleux, on dit coque à bouchain vif.

Coque planante (*planing hull*) : Coque dont la forme lui permet de sortir au-dessus de sa vague et frôle la surface de l'eau.

Coquerie (*galley*) : Cuisine d'un bateau.

Cordage (*rope*) : Nom générique des cordes, dans la langue des marins. Synonyme de manœuvre, de filin ou de câble.

Corde (*chord*) : Droite tendue à partir du guindant à la chute arrière.

Corne (*horn; gaff*): 1) appareil sonore pour faire des signaux. 2) espar soutenant le bord supérieur d'une voile quadrangulaire.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 19 sur 72

Cornière de bouchain (*chine angle*) : Bord arrondi le long d'un bouchain ou plat-bord.

Corps-mort (*deadhead*) : Billot ou grosse poutre de bois flottant presque verticalement à fleur d'eau.

Corps-mort (*mooring; deadhead*): **(1)** Bouée ancrée en permanence, sur laquelle un bateau s'amarre sans jeter l'ancre. **(2)** Billot ou grosse poutre de bois flottant presque verticalement à fleur d'eau et dont la plus grande partie est immergée.

Correction (de route) (*correcting*) : La conversion des routes ou des relèvements du compas des valeurs magnétiques aux valeurs vraies.

Correction de l'erreur instrumentale (*Index correction*) : Correction appliquée à une mesure de sextant (Hs) pour compenser l'erreur instrumentale du sextant.

Corrections de route (*correcting*) : La conversion des routes ou des relèvements du compas au magnétique au vrai.

Cosse (*thimble*) : Anneau métallique qui recouvre et protège la boucle d'un cordage.

Côté au vent (*windward side*) : Côté d'où souffle le vent.

Côté au vent : Voir vent (au).

Côté sous le vent : Voir Vent (sous le vent).

Couche d'ozone (*Ozone Layer*) : Couche d'ozone dans la stratosphère qui absorbe la plupart des rayons ultraviolets dangereux dans la lumière solaire.

Couché ou à flanc (*Beam ends*): se dit d'un bateau renversé sur le côté.

Coucher (*to knock-down*) : Coup de vent inattendu assez fort pour faire gîter un voilier jusqu'à ce que les voiles touchent l'eau.

Coucher de soleil (*Sunset*) : La disparition à l'horizon visible du limbe supérieur du soleil couchant ; heure où cela se produit.

Couler (*founder*) : se remplir d'eau et s'enfoncer.

Coulisseau (*sail slugs*) : Petit accastillage glissant cousu au guindant d'une voile qui s'engage sur un rail ou une gorge fixée au mât.

Coulisseaux (*slides*) : Petites pièces métalliques coulissant sur un rail le long du mât et permettant d'envergurer une voile.

Coup d'acculage (*pooped*) : Coup donné par une vague déferlante sur l'arrière d'un bateau fuyant devant la tempête.

Courant (*Current*) : **1.** Mouvement horizontal de l'eau; un mouvement horizontal dans une direction et une dérive qui explique la différence entre un PE un PR à la même heure. **2.** Le mouvement des électrons dans un conducteur.

Courant (*working end, running part*) : Partie (d'un cordage, d'une manœuvre) par laquelle un effort se transmet. La partie fixe est le dormant.

Courant de décharge (*discharge current*) : voir JET DE DÉCHARGE

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 20 sur 72

Courant de l'Atlantique Nord (*North Atlantic current*) : Un courant créé par le Gulf Stream dans les environs des Grands bancs de Terre-Neuve, courant lent et large d'eau chaude en direction des îles britanniques et de la péninsule ibérique.

Courant de marée (*tidal current*) : Mouvement horizontal de l'eau provoqué par le flot (flux) ou le jusant (reflux) de marée.

Courant du golfe (*Gulf steam*) : Un courant océanique chaud, étroit, bien défini et rapide commençant à la côte de la Floride, longeant le plateau continental au large de Cape Hatteras en direction du plateau continental des Grands bancs de Terre-Neuve, où il devient le courant de l'Atlantique Nord.

Courant hydraulique (*hydraulic flow*) : Un courant se manifestant lorsque l'eau coule d'un niveau plus élevé à un niveau inférieur comme dans une rivière ou à travers certains goulets.

Courant portant (*fair tide*) : direction dans laquelle un courant s'écoule.

Courants-jet (*jet streams*) : Courants étroits ou « tubes » d'air qui se déplacent rapidement dans les couches supérieures de la troposphère. Ils forment la limite de zones de différences de températures marquées et peuvent produire des vents de plus de 200 km/h.

Courir à sec (*to scud under bare poles*) : Fuir le mauvais temps à sec de toile.

Courir large (*running*) : Naviguer à la voile avec le vent par derrière le travers.

Course (*Fetch*) : Distance sur laquelle souffle le vent en ligne droite sur l'eau (aussi appelée « *Fetch* », comme en anglais).

Craquelage (*Craze*) : Petites fentes qui s'étendent à partir d'un point central.

Crépuscule (*Twilight*) : La période de noirceur incomplète suivant le coucher du soleil ou précédant le lever du soleil. Voyez le crépuscule civil et nautique.

Crépuscule civil (*Civil twilight*) : La période de noirceur incomplète lorsque le limbe supérieur du soleil est sous l'horizon visible, et que le centre du soleil est à 6° ou moins sous l'horizon astronomique. Il est utilisé pour la prise de visées sur les étoiles ou les planètes.

Crépuscule nautique (*Nautical twilight*) : La période de noirceur incomplète lorsque le limbe supérieur du soleil est sous l'horizon visible, et que le centre du soleil est à 12° ou moins sous l'horizon astronomique. Le crépuscule nautique du matin indique généralement le début de la période de temps où les observations peuvent être faites. Le crépuscule nautique du soir indique l'heure où les observations ne peuvent plus être faites.

Crête (*Ridge*) : Allongement en forme de V d'un anticyclone, semblable à une crête topographique sur une carte; synonyme de *dorsale*. Amène fréquemment une bande de beau temps à l'arrière d'une dépression frontale.

Creux ((1) *camber*; (2) *trough of the wave*) : 1) courbure horizontale d'une voile. 2) niveau bas de l'eau entre deux crêtes.

Creux barométrique (*Trough ou Talweg*): Prolongement en forme de V d'une dépression, comme une vallée sur une carte topographique, avec un angle beaucoup plus aigu qu'une crête. Comprend fréquemment un front qui amène du mauvais temps.

Creux de la voile (*airfoil draft*) : La courbure est le rapport entre la profondeur de la courbe d'une voile et la corde horizontale de la voile à un niveau donné.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 21 sur 72

Creux maximal (*maximum draft*) : La distance maximum que peut prendre le creux d'une voile par rapport à la corde et sans trop souffrir d'inefficacité.

Crocher (*to hook*) : Faire prendre ou morde l'ancre.

Crocher (une ancre) (*to set*) : Enfoncer fermement une ancre au fond de l'eau.

Culée (*sternway*) : Recul d'un bateau (on dit qu'il cule).

Cumulo (*Cumulo*) : préfixe pour nuages à développement vertical.

Cunningham (*Cunningham*) : Œillet situé au-dessus du point d'amure dans lequel est enfilé un cordage réglable ou un petit palan, pour brider le guindant et ajuster le creux et les plis de la voile.

CV : Voir cheval vapeur.

Cyclone (*Cyclone*) : Zone à peu près circulaire de basse pression autour de laquelle l'air circule dans le sens antihoraire. Également connu sous le terme de « dépression » (dans les latitudes moyennes, on utilise quelquefois le terme « cyclone extra-tropical » pour le distinguer du cyclone tropical plus petit mais beaucoup plus fort). **2)** Nom donné aux ouragans ou aux cyclones tropicaux dans certaines parties du monde.

Cyclone tropical (*tropical cyclone*): Violente tempête de basse pression des tropiques.

D

Danforth [ancre] (*Danforth anchor*) : Ancre légère brevetée dont les deux pattes à grande surface, pivotantes au bout d'une longue tige, permettent une prise solide sur le fond.

Davier d'étrave (*Stemhead fitting*): Pièce d'accastillage munie d'un rouleau en bois ou en métal sur lequel on fait porter un câble qu'on rentre à bord de l'embarcation comme le câblot d'ancre.

Débarquer : Voir retirer.

Déclinaison ((1) Declination; (2) Variation) : **1.** Distance angulaire d'un astre au nord ou au sud de l'équateur; l'arc d'un cercle horaire entre l'équateur astronomique et une position sur la sphère astronomique; **2.** Angle formé entre le nord vrai et le nord magnétique à un endroit donné.

Décommettre (*to unlay*) : c'est de détordre un cordage pour séparer les torons, souvent pour réaliser un œil, une épissure, un nœud.

Décorriger (uncorrecting) : L'inverse de corriger, soit de convertir une direction de vrai à magnétique, à compas.

Décrochage (manquer à virer) (*to be in irons*) : L'état d'un voilier face au vent, dépourvu d'erre et incapable d'abattre d'un côté ou de l'autre.

Décrochage (*stall, separation*) : Situation par laquelle l'angle d'attaque de la voile ou du safran dont l'écoulement laminaire de l'air ou de l'eau se sépare de la forme aérodynamique ou hydrodynamique pour donner naissance à la turbulence. Il n'y pas de portance.

Décrochage (*to be in irons*): Voir Manquer à virer.

Décrocher (*to stall*) : Lorsqu'une voile perd son écoulement laminaire du côté sous le vent, la portance nécessaire au mouvement diminue et la traînée augmente; on dit que la voile décroche du vent.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 22 sur 72

Défense (*fender*) : Sac ou sorte de coussin de matériau solide et souple, dit de « pare-battage », interposé entre la coque et un quai ou une autre embarcation, et destiné à protéger la coque en amortissant les chocs et empêchant le frottement. Les défenses modernes sont en caoutchouc et de forme cylindrique ou de ballon.

Degré (*degree*) : Mesure angulaire représentant la 360^e partie d'un cercle.

Déhaler (*to move, to warp out*) : Déplacer un bateau au moyen de ses amarres ou du câblot d'ancre.

Déhaler (*Wrap 1*): Déplacer un bateau au moyen de ses amarres – on peut aussi dire haler.

Déhaler sur ancre (*to kedge*) : Haler un bateau échoué, au moyen d'un câblot frappé à une ancre transportée en eau profonde par l'annexe.

Délaminage (*delamination*) : Phénomène par lequel les différentes couches de fibre de verre d'une coque de bateau se séparent les unes des autres.

Demi-clé (à capeler) (*half fitch; hitch*): (1) Nœud le plus simple, habituellement partie d'un autre nœud. Il consiste en une boucle dont le bout libre passe sous le bout tendu.

Dépaler (**fall off**) : Le mouvement du bateau lorsque le vent l'écarte de sa route.

Départ (*Departure*) : (1) Expression utilisée dans les parcours pour mesurer la distance en milles marins sur le fond en direction est ou ouest d'une route (p). Ne pas confondre avec la différence de longitudes (DL0) qui est exprimée en minutes d'arc. (2) Point relevé ou autre position exacte sur une carte à partir duquel une route est tracée.

Déplacement (*displacement*) : Poids du volume d'eau déplacé par un bateau qui flotte.

Déplacement d'un bateau (*boat's displacement*) : Le poids du volume d'eau dont un bateau tient la place lorsqu'il flotte.

Dépression (*Depression*) : Voir **Cyclone** ci-dessus.

Dépression rapprochée (*Dip short*) : Une technique spéciale pour la prise de visée sur des plans d'eau où la rive opposée à l'observateur est utilisée comme une ligne d'horizon, bien qu'elle soit plus près de l'observateur que la ligne d'horizon naturel, pour mesurer la hauteur d'un astre. Communément nommée l'horizon rapproché.

Dépression tropicale (*tropical depression*): Zone de basses pressions en circuit fermé d'origine tropicale, avec des vents de 20 à 34 nœuds.

Dérive ((1) *drift ou leeway* (4) *centreboard*) : (1) Effet de mouvement latéral produit par le vent et (ou) le courant sur un bateau lorsqu'il n'est pas attaché. (2) La vitesse d'un courant. (3) Matériel flottant au hasard. (4) Sorte de quille rétractable en bois ou en métal que l'on enfonce dans l'eau pour enrayer l'effet du vent sur un voilier léger aux allures de vent par devant le travers. Les voiliers ainsi équipés sont appelés dériveurs.

Dérive due au vent (**leeway**) : La différence entre le cap suivi par le bateau et sa route sur le fond causé par l'action du vent et qu'on peut exprimer comme un angle, une distance ou une vitesse dépendant des circonstances.

Dérive latérale (*leeboard*) : Grandes panneaux suspendus aux lisses de plat-bord de chaque côté des bateaux; celui sous le vent est abaissé pour contrer l'effet de dérive due au vent.

Dérive pivotante (*centerboard*) : Planche profilée, montée sur un pivot, qui peut être abaissée ou remontée par une fente ou un puits de dérive, pour réduire la dérive due au vent.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 23 sur 72

Dérive sabre (*dagger-board*) : Type de dérive centrale qui s'enfonce comme un sabre dans le puits de dérive d'un dériveur.

Dériver (*drift*) : se déplacer sans force propulsive d'un moteur ou d'une voile.

Dérives de bouchain (voilier à) (*bilgeboard boat*) : Voilier qui a deux puits de dérive; un à bâbord et l'autre à tribord.

Dériveur (*centerboard boat*) : Voilier muni d'une dérive (Aileron rétractable servant de plan antidérive aux dériveurs), opposé à quillard.

Dériveur : Voir youyou.

Descente (*companionway*) : Ouverture principale dans le pont menant à l'intérieur de la coque en descendant une échelle ou quelques marches.

Détacher : Voir retirer.

Déventer (*to spill*) : Technique permettant de soulager la pression du vent dans une voile en relâchant son écoute pour laisser le vent s'échapper; connue aussi sous le vocable de ris de pêcheur.

Dévers (flare) : Inclinaison des parois de l'étrave d'un navire pour éviter l'embarquement des paquets de mer.

Déviations (*Deviation*) : Angle formé entre le nord magnétique et le nord compas, correspondant à l'erreur causée par les influences magnétiques à bord. La valeur de la déviation est exprimée en degrés, soit est ou ouest.

Diamant (d'ancre) (*crown*) : La croisée de la vergue et des pattes d'une ancre.

Différence de hauteur (*Altitude difference*) : Voyez écart.

Différence de latitude (*Difference of latitude*) : L'arc le plus court d'un méridien entre les parallèles de deux points, exprimé en unités angulaires. Si les latitudes des deux points ont le même nom (N ou S), elle est la différence des deux latitudes. Si les latitudes ont des noms différents, elle est la somme des latitudes.

Différence de longitude (*Difference of longitude*) : L'arc le plus court sur une parallèle de latitude entre les méridiens de deux points, exprimé en unités angulaires. Si les longitudes des deux points ont le même nom, est ou ouest, la différence de longitude (DLo) est la différence des longitudes. Si les longitudes ont des noms différents, DLo est le plus petit de la somme des deux longitudes ou 360° moins la somme. La valeur numérique ne change pas avec un changement de latitude. Ne pas confondre avec le départ (ρ), qui est exprimé en milles nautiques.

Différence méridionale (*Meridional difference*) : La différence des parties méridionales entre deux latitudes données exprimée en minutes d'arc.

Digon (*staff*) : Hampe amovible se trouvant à la proue ou au centre de la poupe, sur laquelle on arbore le pavillon national.

Diminution de la précision (*DOP pour Dilution Of Precision*) : Les points relevés obtenus à l'aide du GPS sont soumis à des degrés de précision en fonction de la localisation relative des satellites au-dessus du GPS. Le DOP est un bon indicateur de la fiabilité des points relevés.

Diminution horizontale de la précision (*HDOP pour Horizontal Dilution of Precision*) : Une évaluation du degré d'inexactitude possible dans le calcul d'un point relevé GPS en raison d'un mauvais positionnement horizontal des satellites que le GPS utilise pour obtenir le point relevé.

Dinghy à voile : Voir youyou.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 24 sur 72

Dip (*Dépression*) : L'angle de dépression entre l'horizon visible naturel, en mer, et une ligne de vue horizontale à la hauteur des yeux au-dessus du niveau de la mer.

Directement derrière (*dead astern*) : Direction vers l'arrière, dans le prolongement de la quille d'un bateau.

Direction du courant (*set*) : (1) Direction vers laquelle se déplace un courant de surface.

Direction du courant (*set*) : Direction vraie vers laquelle se déplace un courant de surface.

Direction du vent (*wind direction*) : Direction vraie d'où souffle le vent.

Discontinuité (*Discontinuity*) : La surface entre deux substances transparentes de densité différente, telles que l'eau et l'air, ou l'air et le verre, où la réfraction se produit.

Disponibilité sélective (*SA pour Selective Availability*) : La fonctionnalité du GPS qui permet au ministère de la Défense des États-Unis d'introduire sélectivement des erreurs dans les signaux satellites reçus par les utilisateurs non militaires, pour des raisons de sécurité. Elle a été annulée sur ordre du Président Clinton le premier mai 2000, mais elle peut être réintroduite en période de crise internationale sans avertissement préalable.

Distance (*Distance*) : Espace qui sépare deux points et la longueur de la droite pour les joindre. Les navigateurs utilisent les milles marins. Voyez les milles marins.

Distance angulaire (*Angular distance*) : Grandeur d'un angle, mesuré en degrés et fraction de degré.

Distance du zénith (*Zenith distance*) : Distance angulaire le long du cercle vertical du zénith vers l'astre. Même que la cohauteur. Le côté du triangle de navigation terrestre entre la position présumée (AP) ou le point estimé (PE) et la position géographique (GP) de l'astre.

Distance polaire (*Polar distance*) : Distance angulaire du pôle désigné de l'observateur au parallèle de la déclinaison de l'astre. Voyez la co-déclinaison.

Divergence (*Divergence*) : Écoulement d'air net à partir du centre d'un anticyclone.

Dormant (*standing part*) : Partie fixe d'un cordage, la partie mobile et libre se nomme le courant. Également, le point de fixation d'un cordage.

Double (*bight*) : Partie d'un cordage, d'une voile, qui revient sur elle-même après son passage dans une poulie ou autour de tout autre objet.

Doubler l'angle (sur la proue) (*doubling the angle*) : Calculer une distance au second relèvement, quand l'angle mesuré au second relèvement est le double de celui qui a été mesuré au premier relèvement.

Draille (*stay*) : Étai avant sur lequel coulisse une voile, foc ou trinquette, enverguée à l'aide de mousquetons.

Drain de cockpit (*Deck drain*) : ouverture pratiquée dans le pont ou le cockpit d'un bateau pour permettre à l'eau embarquée de s'écouler vers l'extérieur.

Drapeau (*flag*) : Voir PAVILLON

Drapeau : Voir pavillon.

Drisse (*halyard*) : Manoeuvre servant à hisser une voile, un espar, un pavillon.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 25 sur 72

Droit devant (*dead ahead*) : Direction en avant, dans le prolongement de la quille d'un bateau.

Droit par le travers (*abeam*) : Direction à angle droit de l'axe du bateau.

Droit par le travers (*abeam, broad on the beam*) : Voir **PAR LE TRAVERS**.

Droite de position (*Line of position*) : 1. Une droite, habituellement tracée sur une carte, le long de laquelle se trouve le bateau, telle que déterminée par une observation unique. Cette droite est tracée à partir d'une référence visuelle ou électronique d'un amer, d'un point connu ou d'un astre.

Duc-d'albe (*dolphin*) : Pilotis ou faisceau de poteaux enfoncé dans un bassin, une rivière, un port, un avant-port ou une rade. Un navire peut s'y amarrer ou s'en servir pour se déhaler.

Durée probable en route (*Estimated Time Enroute*) (**ETE**) : Temps qu'un bateau prendrait pour se rendre à une destination en tenant compte de son cap instantané et sa vitesse.

E

Eau surfondue (*Supercooled Water*) : Eau qui demeure liquide sous le point de congélation. Dans cet état insolite de surfusion, elle gèle au contact d'une surface quelconque.

Écart (*Intercept*) : La différence en minutes d'arc ou en milles marins entre la hauteur calculée (H_c) et la hauteur observée (H_o), représentant la différence en distance des rayons des cercles des hauteurs calculée et observée. Est pointé V (vers) si la hauteur observée est plus grande, O (opposé) si la hauteur calculée est plus grande. Aussi nommé différence de hauteur ou écart de hauteur.

Écart de route (*Cross-track error*): Voir erreur de route.

Écarter (s') (*to give way*) : Voir **CÉDER LE PASSAGE**

Échelle (*scale*) : Sur une carte, rapport entre une distance sur la carte et la distance véritable sur la surface de la Terre (p. ex. échelle 1/80,000, indique que 1 centimètre sur la carte représente une distance de 80,000 centimètres sur la surface de la Terre).

Échelle de Beaufort (*Beaufort Scale*) : Créée à l'origine en 1806 par l'amiral Beaufort, de la marine britannique. Il s'agit d'une échelle numérique qui compare la vitesse du vent à l'état de la mer que ce vent produit.

Échelle de Beaufort (*Beaufort wind scale*) : Créée à l'origine en 1806 par l'amiral Beaufort, de la marine britannique. Il s'agit d'une échelle numérique (graduée de 0 à 12) qui compare la vitesse du vent à l'état de la mer que ce vent produit.

Échelle Saffir-Simpson (*Saffir-Simpson Scale*) : Méthode d'évaluation de la puissance des ouragans par le niveau de dommages causés plutôt que par la vitesse du vent, avec une échelle numérique de 1 à 5 (dommages moyens à catastrophiques.)

Échosondeur (*Depth sounder*) : Un instrument électronique qui mesure le temps écoulé entre le signal émis et le signal reçu pour calculer la profondeur de l'eau sous la coque d'un bateau.

Échouage (*grounding*) : Situation d'un navire qui touche intentionnellement le fond et cesse de flotter.

Échouer (*to ground*) : Toucher le fond et cesser de flotter librement.

Éclair (*Lightning*) : Dans un orage, la décharge électrique d'un nuage à un autre, entre les zones chargées d'un seul nuage, ou des nuages au sol.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 26 sur 72

Écliptique (*Ecliptic*) : Grand cercle d'intersection avec la sphère céleste du plan de l'orbite terrestre autour du soleil ou pour un observateur, orbite apparente du soleil autour de la Terre. L'écliptique forme avec le plan de l'équateur un angle égal à la déclinaison maximale atteinte par le soleil soit environ 23° 27', car l'axe de la rotation de la Terre n'est pas perpendiculaire à son orbite. Cela donne l'impression que le soleil se déplace vers le nord et le sud au cours d'une année et crée les saisons sur la Terre.

Écluse (*lock*) : Compartiment étanche muni d'une porte étanche à chaque bout.

Écope (*bailer*) : Récipient qui sert à vider l'eau d'un bateau.

Écoulement laminaire (*attached flow*) : Écoulement de l'air sur une voile quand les filets d'air sont simplement déviés sans être perturbés.

Écoulement laminaire (*laminar flow* ou *streamline flow*) : Écoulement de l'air lisse et parallèle sur une surface sous le vent, comme les filets d'air à la surface d'une voile, quand les filets sont simplement déviés sans être perturbés.

Écoute (*sheet*) : Manœuvre, cordage servant à orienter une voile et à l'amarrer à son coin inférieur sous le vent.

Écouteille (*hatch, hatchway*) : Ouverture pratiquée dans le pont d'un bateau, munie d'un couvercle étanche, pour accéder à l'intérieur de la coque.

Écouteille (*Hatchway*) : ouverture rectangulaire pratiquée dans le pont pour donner accès aux entreponts et cales.

Écubier de pont (*chain pipe, hawse pipe*) : Ouverture dans le pont par laquelle passe le câblot ou la chaîne d'ancre du coffre où il est entreposé.

Effet de Coriolis (*Coriolis Effect*) : Déflexion apparente de la direction du vent causée par la rotation de la Terre. L'effet varie en fonction de la vitesse du vent et de la latitude—il est nul à l'équateur et à son maximum aux pôles. La déflexion est vers la droite dans l'hémisphère Nord et vers la gauche dans l'hémisphère Sud.

El Niño (*El Niño*) : Courant océanique chaud associé à l'affaiblissement des alizés et qui s'écoule vers l'Est à travers l'océan Pacifique, juste sous l'équateur. Il crée des changements catastrophiques des modèles météorologiques dans des régions qui peuvent être éloignées de son origine.

Élancement (*overhang*) : Partie de la proue et de la poupe qui surplombe l'eau.

Électrolyse (*Electrolytic action*) : décomposition chimique obtenu par le passage d'un courant électrique, notamment lorsque des métaux dissemblables sont immergés dans l'eau salée.

Ellipse (*Ellipse*) : Courbe fermée dont chaque point est tel que la somme de ses distances à deux points fixes, appelés foyers, est constante et égale à une longueur donnée. Un cercle allongé. La courbe formée lorsqu'un cône ou un cylindre est coupé à un angle autre que 90°.

Embarcation (*small boat*) : Bateau de petite taille (grandeur).

Embarcation de plaisance (*pleasure craft*) : Une embarcation utilisée exclusivement à des fins d'agrément et qui ne transporte pas de passagers ou de marchandises contre un paiement.

Embardée (*sheer; yaw*) : Écart imprévu de la route; perte de contrôle momentanée qui se traduit par un changement important du cap instantané.

Embarquer (to sheer) : Large écart subit de la route.

Embarquer (to yaw) : Pour un bateau, dévier de sa course par suite d'un coup de barre, de l'action des vagues ou de l'action du vent dans des voiles mal établies.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 27 sur 72

Embase (*base*) : (1) Partie renflée, qui sert de support à la transmission de la puissance du moteur à l'hélice. (2) Pied d'un moteur hors-bord.

Embase (*outdrive*) : Partie renflée, qui sert de support à la transmission de la puissance du moteur à l'hélice.

Embraquer (*tail*) : tirer vers soi un cordage qui est enroulé sur le winch par un autre membre de l'équipage.

Embraquer (*to haul taut, to sheet in*) : **1**) Tendre, raidir un cordage. **2**) L'amener vers soi.

Embruns verglaçants (*freezing spray*) : En mer, avec des températures sous le point de congélation, les embruns provenant des vagues déferlantes peuvent recouvrir rapidement le pont et les superstructures des navires d'une dangereuse couche de glace.

Émerger (visibilité) (*loom*) : Apparition de lumières qui peuvent être sous l'horizon, causée par la réflexion de particules solides dans l'air.

Émerillon (*swivel*) : Attache métallique tournante empêchant le cordage de vriller.

Empannage chinois (*goosewing jibe*) : Empannage durant lequel le haut ou le bas de la grand-voile change de côté avant le reste de la voile.

Empanner [*to jibe* (É-U), *to gybe* (G-B)] : virer lof pour lof, c.-à-d. faire passer la grand-voile d'un bord à l'autre, volontairement ou non, en virant de bord vent arrière.

Emplanter un mât (*to step a mast*) : Le mettre dans son emplanture.

Emplanture (*mast-step*) : Encaissement (enceinte de charpente) destiné à supporter le pied d'un mât.

Émulateur (*Emulator*) : un logiciel qui ressemble et fonctionne comme un modèle spécifique d'équipement.

En suspension (*Aweigh*) : se dit de l'ancre lorsqu'elle ne repose plus sur le fond.

En travers (*athwartships*) : D'un côté du bateau à l'autre, dans son axe transversal (à angle droit de la quille).

Encombrement : Voir clapotis.

Endrailer (*to hank on*) : Placer sur sa draille un foc ou une trinquette, au moyen de crochets, bagues ou mousquetons.

Enlacement (*intertwining*) : Action de passer l'un dans l'autre, l'un autour de l'autre (des lacets, des cordages..., des objets longs et flexibles).

Enrouleur (*roller furling*) : enrouler le foc sur l'enrouleur ou l'emmagasiner sur son guindant.

Enrouleur (*rollerfurler*) : Système mécanique pivotant fixé autour de l'étau avant et permettant d'enrouler totalement ou partiellement un génois, un foc ou une trinquette (sur le bas étau).

Entrepont (*below*) : tout espace compris entre des ponts successifs. Sur les bateaux de plaisance, partie habitable sous le pont.

Enverguer (*to bend on*) : Attacher (une voile) à une vergue, par la ralingue supérieure, dite ralingue d'envergue.

Envergue (*head*) : Côté supérieur d'une voile qui est établie à une corne.

Éphémérides (*Ephemeris*) : Tables astronomiques donnant pour chaque jour de l'année, ou à intervalles réguliers, la position calculée des corps célestes; aussi un almanach astronomique contenant ces tables.

Épissoir (*marlinspike*) : Outil en forme de cône allongé en bois ou en métal pour travailler les cordages en ouvrant des passages entre les torons. (*fid*) : gros épissoir en bois; (*marlinespike*) : plus petit épissoir en métal).

Épissure (*splice ou splicing*) : Jonction de deux bouts de cordage par l'entrelacement de leurs torons.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 28 sur 72

Épissure à œillet (*eye splice*) : Épissure formant un œillet à l'extrémité d'un cordage. Synonyme d'œil épissé.

Épissure courte (ou carrée) (*short splice*) : Épissure augmentant le diamètre d'un cordage.

Épissure longue (*long splice*) : Épissure n'augmentant pas le diamètre d'un cordage.

Équateur (*equator*) : Grand cercle dont le plan est perpendiculaire à l'axe des pôles, à mi-chemin entre ces derniers.

Équateur astronomique (*Celestial equator*) : Un grand cercle situé à l'intersection du prolongement de l'équateur terrestre et de la sphère astronomique, soit à 90° des pôles astronomiques. La déclinaison des astres est mesurée de l'équateur astronomique.

Équation du temps (*Equation of time*) : La quantité de temps par laquelle le soleil apparent devance ou suit le soleil moyen.

Équilibre (Balance): se dit lorsque les forces et les couples opposés sont d'égale valeur et que le bateau se conduit sans presque toucher à la barre.

Équilibre (*equilibrium*) : État dans lequel la somme de toutes les forces qui agissent sur un point est nulle.

Équilibrer (*to trim*) : Répartir le poids du contenu de la coque afin que le bateau soit dans son assiette.

Équinoxe vernal (*Vernal equinox*) : Voyez le premier point d'Ariès.

Équipage (*crew*) : Personnel navigant, ensemble des personnes qui assurent la manœuvre et le service sur un bateau.

Équipement (*Gear*) : Terme général pour désigner tout le matériel nautique non permanent, incluant les vêtements et les effets personnels de l'équipage.

Équipet (*locker (small open)*) : Rangement sans porte (planchette, étagère, etc.) muni de rebords empêchant les objets de tomber à bord d'un bateau.

Équipier (*crew member*) : Membre de l'équipage (d'un bateau de plaisance).

Erre (*Fore-reaching; carry her way to*): Mouvement d'un bateau qui continue sur sa lancée après qu'on ait retiré le moyen de propulsion.

Erre (*way ou headway*) : **(1)** Vitesse décroissante conservée par un bateau une fois le moteur arrêté ou les voiles amenées. **(2)** Vitesse acquise par le bateau ou vitesse conservée après l'arrêt des machines. **(3)** Vitesse que conserve un navire après qu'il a cargué ou amené ses voiles ou stoppé ses machines. *Note : Un navire sans vitesse est un navire sans erre.*

Erre pour gouverner (*steerage way*) : Vitesse minimale à laquelle on peut diriger un bateau.

Erreur (écart) de route (*cross-track error*) : Distance depuis la route estimée théorique. S'utilise dans le contexte des systèmes de navigation électronique.

Erreur de compas (*Compass error*) : Différence entre le nord compas et le nord magnétique. L'effet cumulatif de la déclinaison et de la déviation.

Erreur de route (*Crosstrack error*) : Distance depuis la route estimée théorique. S'utilise dans le contexte des systèmes de navigation électronique. Le GPS fournit ce renseignement au barreur.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 29 sur 72

Erreur instrumentale (*Index error*) : Erreur dans la mesure de sextant causée par le mauvais alignement du grand miroir avec la fenêtre d'horizon (petit miroir); le résultat est que la mesure du sextant est plus grande ou plus petite que la valeur réelle.

Erreur probable estimée (*EPE pour Estimated Probable Error*) : Une fonction du GPS qui prend en considération les inexactitudes connues lors de l'affichage de votre position.

Erse [*strap* (É-U), *strop* (G-B)] : Anneau en cordage.

Espar (*spar*) : Partie rigide du gréement (mât, bôme, beaupré) capable de résister au pliage et à la compression et à laquelle on attache une voile.

Estime (*Dead reckoning*) : Pointage de positions successives d'un bateau ne tenant compte que du temps écoulé et de la vitesse moyenne depuis l'heure du départ ou du dernier point relevé sur la route suivie. L'effet combiné du courant, du vent et de l'erreur de la barre explique la différence entre le PE et le PR à la même heure. Une position déterminée par la route de l'estime.

Estime (*dead reckoning, DR*) : Pointage de positions successives d'un bateau ne tenant compte que du temps écoulé et de la vitesse moyenne depuis l'heure du départ ou du dernier point relevé sur la route suivie.

Étai (*stay, forestay*) : Filin tenant le mât par l'avant et sur lequel on peut endrailler une voile avant (*forestay*), ou tout filin tendu de l'avant à la tête d'un mât et destiné à consolider ce mât contre les efforts qui s'exercent de l'avant à l'arrière (*stay*).

Étai de trinquette : Voir bas-étai.

Étale de flot (*slack*) : L'intervalle durant lequel un courant de marée cesse avant de se renverser.

Étale de marée (*stand*) : Moment où l'eau cesse de monter ou de descendre aux marées hautes et basses.

Étaler (*to stem*) : Résister à un coup de vent. Résister au courant ou avancer contre lui.

Étalingure de puits (*bitter end, cable clinch*) : Fixation à l'extrémité du câblot d'ancre à bord du voilier, près du puits d'ancre.

Étambot (*stern-post*) : Pièce de construction qui, continuant la quille, s'élève à l'arrière du navire et porte le gouvernail.

Étarquer (*to hoist home, to harden in, to sweat up*) : Raidir une manoeuvre au maximum. Faire force sur une drisse pour hisser une voile et la raidir à bloc.

État de la mer (*Condition of the Sea*) : décrit les vagues, leur hauteur, leur période, etc.

État de la mer (*Sea*) : Un système de vagues poussées par les vents qui les ont créées. Habituellement irrégulières et courtes, à l'opposé de la houle.

Étouffoir de grand-voile (*Lazy jacks*) : Cordages fixés à une certaine hauteur sur le mât et de chaque côté de la bôme. Ils vont en diagonale du mât à la bôme pour recevoir entre eux la grand-voile lattée quand elle est affalée.

Étrave (*stem*) : Extrémité effilée à l'avant de la coque, prolongement vertical de la quille, qui fend l'eau lorsque le bateau avance.

Étrave, Avant (*Fore*): partie avant d'un bateau.

Évaporation (*Evaporation*) : Processus par lequel l'eau liquide est transformée en vapeur, le contraire de *condensation* (voir également chaleur latente).

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 30 sur 72

Éviter (*to swing around*) : Pour un bateau au mouillage, tourner autour de son ancre en suivant la direction du vent ou du courant. Le rayon d'évitage est représenté par la somme de la longueur du bateau et de la longueur filée du câble compte tenu de la caténaire due à la profondeur de l'eau.

Extrémité libre (*bitter end*) : extrémité à bord d'un cordage ou d'un câble.

F

Faible tirant d'eau (*shoal draught*) : Pour un bateau, possibilité d'évoluer dans des eaux peu profondes.

Faire marche arrière : Voir Marche arrière.

Faire route vers une marque (*to lay a mark*) : Faire route directement vers elle, sans virement de bord.

Faisant route (*under way*) : Bateau qui n'est ni à l'ancre, ni amarré, ni échoué.

Famille (de dépressions) (*famille de dépressions*) : Série de dépressions qui se forment et se dissipent l'une après l'autre le long de la même onde frontale.

Fanion/flamme (*burgee*) : drapeau effilé en fuseau portant habituellement les couleurs d'une organisation de yachting ou du propriétaire de l'embarcation.

Fardage (*windage*) : Surface présentée au vent par la coque et le gréement du voilier.

Faseyement (*luffing*) : Tremblement ou battement du guindant d'une voile lorsqu'elle est mal réglée.

Faseyer (*to flog, to shake*) : Battre au vent, en parlant d'une voile que le vent n'enfle pas.

Fausse panne (*sailing by the lee*) : Au vent arrière, faire route avec la grand-voile du même côté que le vent.

Femelot (*gudgeon*) : Partie femelle qui est fixée sur le tableau. Les deux pièces (aiguillot et femelot) permettent l'assemblage du gouvernail.

Ferler (*to hurl*) : Relever (une voile) pli par pli tout le long et au-dessus d'une vergue sur l'avant.

Fermer les écoutes (*to batten down the hatches*) : Fermer hermétiquement à l'eau toutes les ouvertures dans la coque d'un bateau.

Ferrures, en métal poli (*Brightwork*) : Rendues brillantes par polissage, comme l'inox, le cuivre.

Fers (pris dans les) (*to be in irons*) : Voir MANQUER À VIRER.

Fetch (*fetch*) : Distance sur laquelle le vent a soufflé sans interruption. Distance à partir de laquelle les vagues n'augmentent plus de hauteur lorsque le vent souffle.

Feu à occultations (*occulting light*) : feu fixe à éclipses, éclats plus longs que l'obscurité

Feu de côté (*sidelights*) : Feu vert placé à tribord et feu rouge placé à bâbord, projetant un arc de visibilité depuis l'avant jusqu'à 22.5° sur l'arrière du travers.

Feu de poupe (*sternlight*) : Feu blanc placé aussi près que possible de la poupe, projetant un arc de visibilité depuis l'arrière jusqu'à 67.5° de chaque bord.

Feu de tête de mât (*masthead light*) : Feu blanc placé au-dessus de l'axe longitudinal du bateau, projetant un arc de visibilité depuis l'avant jusqu'à 22.5° sur l'arrière du travers de chaque bord.

Feu isophage (*isophase light*) : durée égale d'éclairement et d'extinction.

Feu stroboscopique (*strobe light*) : Feu d'urgence clignotant de haute intensité.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 31 sur 72

Feu visible sur tout l'horizon (*all-round light*) : Feu projetant une lumière ininterrompue sur un arc d'horizon de 360°.

Feux de route (*running lights*) : Lumières que doit montrer un bateau faisant route la nuit ou quand la visibilité est réduite.

Ficelle (*Small stuff*): Petit cordage dont le diamètre est moindre que 6 millimètres.

Fil de caret (*rope yarn, twine*) : Réunion et torsion de droite à gauche de plusieurs filaments textiles. La réunion de plusieurs fils de caret commis ensemble de gauche à droite compose un toron. La réunion de trois ou quatre torons compose un filin.

Filer (*to log*) : Parlant d'un bateau, évoluer à telle vitesse (filer 18 nœuds).

Filet à spi (*spinnaker net*) : Un filet de maille légère suspendu dans le triangle avant afin de prévenir que le spi s'enroule autour de l'étai avant.

Filière (*lifeline*) : Filin d'acier ou cordage résistant enfilé dans les chandeliers autour de la périphérie du pont pour empêcher les chutes à la mer.

Filin (*rope*) : Voir **CORDAGE**

Filin (*rope*) : Cordage formé de la réunion de trois ou quatre torons.

Flot (*flood*) : Marée montante et/ou son courant.

Foc (*jib*) : Voile triangulaire à l'avant du bateau.

Foc à contre (*backing the jib*) : position du foc maintenue au vent.

Foc baumé (*club-footed jib*) : Foc muni d'une baume.

Foehn (vent de) (*Foehn Wind*) : Vent sec et chaud des Alpes suisses produit de la même manière que le Chinook.

Fond de cale (*bilge*) : Partie la plus basse d'intérieur d'un bateau, où s'accumule l'eau et les vapeurs d'essence.

Force (*force*) : 1. Puissance d'action physique mécanique ou d'un champ électromagnétique. 2. Une unité de mesure de la vitesse du vent.

Fouillis : Voir clapotis.

Fractional Rig (*gréement fractionné*): A sailboat with the jibstay attached to the mast at a point below the masthead.

Fractostratus (*Scud 1*) : Petits nuages minces en lambeaux non organisés qui se condensent généralement dans l'humidité sous les nimbostratus ou les cumulonimbus.

Franc-bord (*freeboard*) : Hauteur de la coque de la ligne de flottaison à la partie la plus basse du pont.

Frapper (*Fast1*) : Généralement attacher, lier ou fixer un cordage.

Frapper (*to bend*) : Attacher un cordage à un autre objet. On frappe une amarre sur un taquet, une bitte d'amarrage, etc. On frappe une poulie sur le mât.

Frégatage (*flare*) : Courbure concave extérieure de l'étrave.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 32 sur 72

Frein de bôme (*boom vang*) : Dispositif qui mécaniquement empêche la bôme de passer violemment d'un côté à l'autre, lors d'un empannage.

Freiner une manœuvre (Snub) : Arrêter ou contrôler le mouvement d'un cordage en prenant des tours autour d'une bitte ou d'un taquet.

Front (*Front*) : Ligne sur une carte météo qui indique la limite de surface entre des masses d'air de caractéristiques différentes.

Front chaud (*Warm Front*) : Limite en surface entre de l'air chaud et de l'air froid, quand l'air chaud remplace l'air froid qui recule.

Front froid (*Cold Front*) : Limite en surface entre de l'air froid et de l'air chaud, quand l'air froid déplace l'air chaud.

Front polaire (*Polar front*) : Ligne de démarcation qui s'étend autour de la Terre, entre l'air polaire au Nord et l'air plus chaud au Sud.

Front stationnaire (*Stationary Front*) : Limite de surface entre des masses d'air chaud et d'air froid, dans lequel l'air froid n'avance ni ne recule.

Frontogénèse : Ensemble des processus qui mènent à la formation d'un front entre deux masses d'air.

Fuir (*To scud 2*) : Dans le gros temps, gouverner de manière à recevoir le vent ou les lames par l'arrière.

Fuite libre (*scudding under bare poles*) : Dans une tempête, naviguer sans voile; le bateau dérive par la pression du vent sur la coque et le gréement.

Fuseau horaire (*Time Zone*) : Chacun des 24 fuseaux sphériques arbitrairement tracés à la surface du globe avec les pôles pour extrémités, soumis à la même heure légale. Chaque zone a, en général, une largeur de 15° de longitude.

Fusée (*flare*) : Signal pyrotechnique servant à indiquer une situation de détresse.

G

Gaffe (*Boat hook*) : Perche munie d'un croc et d'une pointe, ou de deux crocs, et servant à la manœuvre d'une embarcation.

Gagner au vent (*forereach*) : En parlant d'un bateau, capacité d'avancer longtemps sur son erre lors d'un virement de bord.

Gagner au vent (*to fetch to windward, to gain to windward*) : En parlant d'un bateau, capacité d'avancer longtemps sur son erre lors d'un virement de bord.

Gaine (*tabling*) : Renfort longitudinal double cousu le long du bord des voiles pour y faire passer un câble souple de renfort appelé **ralingue** ou **nerf de chute**.

Gaine anti-ragage : Voir pompon anti-ragage.

Gaine d'hauban (*shroud roller*) : Tube de plastique qui pivote librement, installé au bas des haubans pour réduire le ragage des voiles et des écoutes. Habituellement fendu.

Galhauban (*upper shroud*) : Câble fixé en tête de mât soutenant le mât de chaque côté.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 33 sur 72

GALILEO (*Galileo*): le système mondial de positionnement développé par l'Union européenne.

Garant (*Fall*): nom que prend un cordage lorsqu'il est employé dans un palan.

Garant (*hauling part*) : Nom que prend un cordage lorsqu'il est employé pour former un palan.

Garcette (*gasket*) : Bout de cordage ou de toile utilisé pour assurer (assujettir) une voile ferlée.

Garcettes de ris (*reef points*) : Petits cordages passés par un œil sur une voile, qui permettent de saisir la bande de ris lorsqu'on diminue la surface de la voile.

Garde montante (*spring line*) : Amarre tournée à un taquet de proue et portée vers l'arrière avant d'être frappée à une bitte sur le quai, ou tournée à un taquet de poupe et portée vers l'avant avant d'être frappée. Les gardes empêchent tout mouvement longitudinal (avant –arrière) du bateau.

Gelcoat (*Gelcoat*) : résine thermodurcissable utilisée pour la finition et la coloration des matériaux composite.

Gelée (*Frost*) : Se forme quand l'air de surface est refroidi en-dessous de son point de rosée, quand celui-ci est en-dessous du point de congélation. La transition est directe, de la vapeur aux cristaux liquides, sans passer par la phase liquide; ce processus s'appelle également « sublimation ».

Gendarme (*meat hook*) : Fil cassé, détoronné, dépassant d'un cordage métallique.

Génois (*genoa*) : Grand foc en tissu léger, à bordure basse, dont le point d'écoute se borde très en arrière.

Ghosting (*ghosting*) : Naviguer avec juste assez d'erre pour manœuvrer.

Gilet de sauvetage (*lifejacket*) : Vêtement sans manche, conçu pour assurer la flottabilité d'une personne tombée à l'eau. **Solas** : maintiendra votre visage hors de l'eau, même inconscient – trou de serrure offert en deux tailles – la meilleure performance. **Normalisé** : mêmes caractéristiques que Solas, mais performance plus lente. **Pour petites embarcations** : maintiendra votre visage hors de l'eau – offerts en trois tailles – deux modèles, trou de serrure et veste - la performance la moins rapide.

Gisement (*relative bearing*) : (1) Relèvement relatif à l'avant ou à la proue d'un bateau comme point de référence. (2) Pour un radar, l'angle de retour radar, mesuré à partir du haut de l'écran radar.

Gisement de collision (*collision bearing*) : Série de gisements constants pris sur un bateau convergeant indiquant un danger d'abordage.

Gîte ((1) *list*; (2) *heel*): Inclinaison d'un bateau sur un côté ou l'autre. (1) (*list*) Inclinaison latérale que prend un bateau à cause d'une inondation, d'une mauvaise répartition de la charge ou du déplacement de celle-ci après chargement. (2) (*heel*) Inclinaison latérale d'un voilier sous la pression du vent sur ses voiles.

Givre (*Rime*) : Légère couche de glace causée par le gel de très petites gouttelettes d'eau surfondue au contact d'un objet et qui se forme habituellement sur le côté au vent de celui-ci.

Glace (*Ice*) : Eau à l'état solide.

Glène (*coil*) : Cordage lové sur lui-même, c'est-à-dire ployé en rond en plets superposés, pour en faciliter le transport ou le rangement.

GLONASS (*GLONASS*) : Le système mondial de positionnement russe.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 34 sur 72

GMDSS (SMDSM) : Système mondial de détresse et de sécurité en mer utilise la technologie numérique et celle des satellites. Il a été développé par l'Organisation maritime mondiale qui établit entre autres les procédures radio.

Gorge (cove) : Fente dans le mât ou la bôme par laquelle on passe la ralingue pour assujettir la voile à son espar.

Gorge (track) : Sur un espar, rainure dans laquelle on peut faire glisser les coulisseaux d'une voile, soit dans le mât ou dans la bôme.

Goupille (Cotter pin) : Cheville ou broche métallique qui sert à assembler deux pièces percées chacune d'un trou.

Goupille (pin) : Cheville ou broche métallique qui sert à assembler deux pièces percées chacune d'un trou.

Goupille fendue (cotter pin) : Goupille de sécurité qui, une fois en place, assure l'assemblage de deux pièces en la divisant en deux et en éloignant les deux parties l'une de l'autre.

Gousset (knee) : Tôle triangulaire servant à relier deux pièces d'une charpente métallique.

Gousset de latte (batten pocket) : Poche longue et étroite cousue sur une voile, perpendiculairement à la chute, et dans laquelle on introduit une latte.

Gousset du barrot (beam bracket) : pièce structurelle qui assure un raidissement à la jonction de deux autres composants structurels.

Gouvernail (rudder) : Dispositif mobile d'un bateau, destiné à régler sa direction. Il incorpore tous les composants entre safran et le cockpit pour diriger le voilier.

Gouvernail compensé (compensated rudder) : Safran dont la mèche est entre le bord d'attaque et le centre, ce qui réduit la force nécessaire pour l'actionner.

Gouverner (helmsmanship) : Action de diriger un bateau.

GPS 2D (GPS 2d mode) : Deux (2) modes dimensionnelles - Un GPS fonctionne dans le mode 2D lorsqu'il a des informations insuffisantes par satellite pour calculer l'altitude de l'antenne GPS.

GPS 3D (GPS 3d mode) : Trois (3) modes dimensionnelles - Un GPS fonctionne dans le mode 3D lorsqu'il a des informations insuffisantes par satellite pour calculer l'altitude de l'antenne GPS.

GPS : Voir Système mondial de positionnement.

Gradient (lapse rate) : Gradient thermique vertical de changement de température avec l'altitude.

Gradient adiabatique (adiabatic lapse rate) : Gradient thermique vertical théorique d'une particule d'air qui se déplace adiabatiquement.

Gradient adiabatique (GA) (ELR = Environment Lapse Rate) : Baisse graduelle de la température de l'air avec l'augmentation de l'altitude; elle est en moyenne de 6,5° C tous les 1000 m.

Gradient adiabatique de l'air saturé (saturated adiabatic lapse rate) : Le taux de refroidissement d'une particule d'air saturé en mouvement ascendant.

Gradient adiabatique environnemental (GAE) : Baisse de la température avec l'altitude dans une colonne d'air donnée, mesurée par la montée d'une radiosonde.

Gradient adiabatique saturé (saturated adiabatic lapse rate) : Gradient de changement de la température avec l'altitude, dans de l'air saturé en mouvement ascendant.

Gradient adiabatique sec (dry adiabatic lapse rate) : Gradient de changement de la température avec l'altitude, dans de l'air sec en mouvement ascendant.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 35 sur 72

Gradient de pression (*Pressure Gradient*) : Changement de pression sur une distance horizontale. Le gradient, indiqué par l'espacement des isobares, détermine la circulation de l'air—plus le gradient est élevé, plus rapide est la circulation de l'air et donc la vitesse du vent.

Gradient de vitesse du vent (*wind speed gradient*) : Taux de variation du vent en fonction de l'altitude, mesuré au-dessus du sol.

Gradient de vitesse ou cisaillement (*Speed gradient*) : Le cisaillement du vent est une différence de la vitesse ou de la direction du vent entre deux points suffisamment proches de l'atmosphère.

Gradient thermique (*Lapse rate gradient*) : Variation de la température de l'air avec l'altitude. (1) Sans influences externes, c'est-à-dire lorsqu'on ne considère ni échange de chaleur avec l'environnement, ni condensation, ni précipitation le gradient est dit adiabatique et bien que variable, il est en moyenne de 6.5°C/km dans l'atmosphère standard. (2) Lorsqu'il y a déplacement vertical il faut tenir compte du taux d'humidité. a) l'air non saturé a un gradient adiabatique à peu près constant de 10°C/km; b) le gradient de l'air saturé varie grandement avec la température.

Grain (*Squall*) : Bourrasque brève et violente, habituellement accompagnée de pluie ou de neige, mais pas nécessairement. Le principal danger est le changement brutal de direction du vent dans le sens horaire quand le grain passe. Un grain dure plus longtemps et est plus violent qu'une rafale.

Grand allongement (*high aspect ratio*) : Rapport élevé entre la hauteur et la largeur moyenne d'une voile, d'une quille ou d'un safran.

Grand cercle (*Great circle*) : Tout cercle autour d'une sphère dont le plan passe par le centre de la sphère. L'équateur et les méridiens sont des grands cercles.

Grand large (*broad reach*) : Allure d'un voilier qui reçoit le vent sur l'arrière du travers.

Grand-voile (ou cape, vieux terme) (*mainsail*) : Principale voile du grand mât.

Graphique horaire (*Time diagram*) : Un diagramme sur lequel l'équateur astronomique, vu du pôle Sud astronomique, est représenté par un cercle et les cercles horaires sont représentés par des rayons.

Graticule (*Graticule*) : Le réseau de droites représentant les parallèles et les méridiens sur carte ou une feuille de traçage.

Gréement (*rigging*) : Ensemble des filins et des manœuvres servant à l'établissement, à la tenue et à la manœuvre des mâts, des espars et des voiles.

Gréement bermudien (*Bermudian or Marconi rig*) : Caractérisé par des mâts à pible et des voiles triangulaires.

Gréement bermudien (*marconi rig*) : Par opposition au gréement aurique, système de grand-voile triangulaire sans corne.

Gréement courant (*running rigging*) : Ensemble des manœuvres qui courent dans les poulies (halebas, écoutes, drisses, retenues), servant à hisser, à étarquer et à orienter la voilure.

Gréement de mouillage (*ground tackle*) : L'ensemble des appareils nécessaires au mouillage (ancre, chaîne, marguerite, câblot, etc.).

Gréement dormant (*standing rigging*) : Ensemble des manœuvres fixes servant à tenir les espars en place (haubans, étais, pataras, bastaques).

Gréement en tête de mât (*masthead rig*) : Gréement sur lequel l'étau monte jusqu'en tête de mât.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 36 sur 72

Gréement fractionné (*fractional rig*) : Gréement où l'étai ne se rend pas en tête de mât. Exemple gréement $\frac{3}{4}$ ou $\frac{7}{8}$; la fraction indique le point de capelage de l'étai en rapport avec la longueur du mât.

Gréement latin (*lateen rig*) : L'unique voile triangulaire est établie à un espar, nommé antenne, et la bôme. L'antenne est suspendue à partir de son centre par une drisse supportée par un mât relativement court. L'antenne et la bôme se croisent au point d'amure.

Grêle (*Hail*) : Précipitation sous forme de billes ou de blocs irréguliers de glace. La grêle tombe *uniquement* de nuages d'orages que l'on nomme cumulonimbus, quand de puissants courants ascendants peuvent produire occasionnellement des grêlons de la taille d'une balle molle.

Grésil (*Sleet, Ice Pellets*) : Cristaux de glace entourés de minuscules gouttelettes d'eau surfondue qui ont gelé dessus au contact, en tombant à travers les nuages.

Guidon (*fly*) : (1) Girouette en tête de mât constituée d'un fanion (2) la dimension horizontale d'un drapeau.

Guignol (*juniper strut*) : Ensemble haubané comprenant une barre de flèche orientée vers l'avant et fixée sur la partie haute et avant du mât afin d'en limiter le cintrage lorsque l'étai n'est pas assujéti à la tête du mât.

Guindant ((1) *luff*; (2) *hoist*) : 1) bord ou partie avant de la voile; 2) Hauteur d'un pavillon ou d'une voile.

Guindeau (*windlass*) : Petit treuil horizontal servant à lever les ancres.

H

Hale-bas (*downhaul*) : Manœuvre destinée à tirer vers le bas un élément du gréement, comme le vit de mulet pour tendre la grand-voile.

Hale-bas de bôme (*boom vang*) : Palan reliant la bôme au pied du mât, utilisé pour aplatir la grand-voile et pour empêcher la bôme de se soulever lorsque l'écoute est choquée.

Hale-bas de tangon de spi (*foreguy*) : Cordage immobilisant un tangon de spi ou un espar à partir du pont avant.

Hale-dehors : Voir bosse d'empointure.

Haler (*to haul*) : Tirer sur...; tirer au moyen d'un cordage.

Haler (*veer*) : Changement de la direction du vent dans le sens des aiguilles d'une montre.

Hampe (*flagpole*) : petit mât servant à porter un pavillon.

Hanche (*quarter*) : (1) Jonction du bordé et du tableau arrière ou de la voûte d'un bateau; direction de 45° de part et d'autre de l'axe du bateau à l'arrière. (2) Partie supérieure de la muraille du bâtiment, celle qui avoisine le tableau arrière. (3) Partie latérale arrière de la muraille du navire. *Note : Quand un objet est situé ou se trouve à 45° de l'arrière du travers ou dans les environs, on dit qu'il est, ou qu'on le relève, ou qu'il reste par la hanche. On dit également d'un vent soufflant de cette direction qu'il est ou qu'il vient de la hanche.*

Harnais de sécurité (*safety harness*) : Système de sangles qui retiennent une personne à l'intérieur d'un voilier; la personne s'accroche à une partie de la superstructure ou à une ligne de vie.

Hauban (*shroud*) : Câble (généralement d'acier) maintenant le mât de chaque bord. Il est généralement fixé en tête du mât. Selon son point de fixation sur le mât il sera un galhauban (fixé en tête de mât) et un bas hauban ou hauban intermédiaire.

Haut fond (*shoal*) : Endroit peu profond au large.

Haute pression (*High*) : Voir Anticyclone.

Hauteur (*Altitude*) : Distance angulaire au-dessus de l'horizon, mesurée le long d'un cercle vertical de l'horizon vers un astre.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 37 sur 72

Hauteur apparente (*Apparent altitude*) : Valeur résiduelle après que les corrections de l'erreur instrumentale et de dépression ont été appliquées à la hauteur du sextant (Ha).

Hauteur calculée (*Computed altitude*) : Hauteur d'un astre au-dessus de l'horizon astronomique obtenue à partir d'un point estimé (PE), un point présumé (AP), ou d'un point connu à une heure donnée, calculée à l'aide d'une calculatrice ou d'une table de calculs astronomiques de hauteur (Hc).

Hauteur de la marée (Height of tide) : Distance verticale entre la surface actuelle de l'eau et le zéro hydrographique / zéro de la carte.

Hauteur de sextant (*Sextant altitude*) : L'angle mesuré à l'aide d'un sextant avant d'appliquer les corrections (Hs).

Hauteur des yeux (*Height of eye*) : La distance verticale de la surface de l'eau vers la hauteur des yeux d'un observateur, lorsqu'il prend un relevé à l'aide d'un sextant.

Hauteur observée (*Observed altitude*) : La hauteur obtenue du sextant une fois que toutes les corrections ont été appliquées (Ho).

Haut-fond (*shoal*) : Endroit peu profond au large.

Hauturière (*Offshore*) : 1. Direction à l'opposé du rivage, telle qu'une brise de mer. 2. À une distance de la côte où l'on ne voit plus la terre ou il n'y a plus d'amer.

Hc : voir hauteur calculée.

Hectopascal (*Hectopascal*) : Unité standard de pression, égale à 1 millibar; de nature plus technique que le millibar et utilisé dans de nombreux pays au lieu des millibars.

Hélice (*propeller*) : Appareil de propulsion, de traction ou de sustentation, formé de pales implantées sur un axe central et présentant une surface hélicoïdale; permet à un bateau d'avancer dans l'eau.

Heure (*Time*) : 1. Espace de temps égal à la vingt-quatrième partie du jour (aujourd'hui, du jour solaire moyen). 2. L'instant du jour relativement à la position du soleil moyen et d'un méridien astronomique. 3. L'intervalle de temps entre deux événements.

Heure apparente (*Apparent time*) : Heure basée sur la rotation de la Terre autour du soleil apparent (vrai).

Heure apparente de Greenwich (*Greenwich apparent time*) : Heure apparente locale au méridien de Greenwich. L'angle au pôle astronomique entre la branche inférieure du méridien astronomique de Greenwich et le cercle horaire du soleil apparent (vrai).

Heure avancée (*Daylight saving time*) : Une modification de l'heure normale dans le but de profiter de la lumière du soleil, habituellement 1 heure plus tard que l'heure normale. Aussi nommée « heure d'été », en particulier en Europe.

Heure d'un fuseau (*Zone time*) : Heure moyenne habituellement utilisée à l'intérieur d'un fuseau horaire, basée sur le méridien le plus proche ayant une longitude divisible précisément par 15°.

Heure de la montre (*Watch Time*) : L'heure du jour telle qu'indiquée par une montre ou une horloge; habituellement exprimée dans un cycle de 24 heures ou de 12 heures (dans le dernier cas, étiqueté AM ou PM).

Heure en arc (*Time to arc*) : La conversion d'unités de temps, heures (hh), minutes (mm) et secondes (ss), en unités d'arc, des degrés.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 38 sur 72

Heure locale apparente (*Local apparent time*) : L'angle au pôle astronomique formé par la branche inférieure du méridien et le cercle horaire du soleil apparent (vrai).

Heure locale moyenne (*Local mean time*) : L'heure basée sur le soleil moyen en utilisant comme référence le méridien local astronomique (ne pas confondre avec le méridien de la zone).

Heure locale sidérale (*Local sidereal time*) : L'angle horaire local du point d'Ariès (équinoxe vernal) exprimé en unité de temps : l'angle au pôle astronomique formé par la branche supérieure du méridien astronomique local et le cercle horaire de l'équinoxe vernal. LST est LHA d'Ariès mesuré en unité de temps.

Heure moyenne (*Mean time*) : Heure basée sur le soleil moyen qui se déplace dans une direction ouest au cours d'une journée. Mouvement de l'heure moyenne qui correspond à l'heure utilisée quotidiennement.

Heure moyenne de Greenwich (*Greenwich mean time*) : Heure de la zone au méridien de Greenwich. Angle horaire de Greenwich du soleil moyen exprimé en unité de temps plus 12 heures. Aux fins de la navigation maritime, équivalente de l'heure universelle. Voir l'heure universelle coordonnée(UTC) et l'heure universelle (UT).

Heure normale (*Standard time*) : Heure légale pour une région géographique terrestre, souvent précédée d'un adjectif tel qu'« Heure normale de l'Est ».

Heure probable d'arrivée (HPA) (*ETA , estimated time of arrival*) : Heure probable (ou prévue) d'arrivée à un point de destination en tenant compte de la vitesse et de votre position.

Heure probable de départ (*ETD pour Estimated Time of Departure*) : Heure à laquelle vous prévoyez quitter un endroit donné.

Heure sidérale (*Sidereal time*) : Heure basée sur la rotation de la Terre et ayant comme point de référence le premier point d'Ariès. Peut être nommée heure de Greenwich ou heure locale selon le méridien de référence.

Heure sidérale de Greenwich (*Greenwich sidereal time*) : Heure locale sidérale au méridien de Greenwich; l'angle formé par la branche supérieure du méridien astronomique de Greenwich dans une direction ouest vers le cercle horaire, de l'équinoxe vernal.

Heure universelle (*Universal time*) : Heure moyenne basée sur la rotation de la Terre établie à l'aide d'observations astronomiques. Utilisée dans les tables de l'Almanach nautique pour les données du GHA et de la déclinaison des astres. Aux fins de la navigation maritime, équivalente à l'heure moyenne de Greenwich (GMT). Voyez l'heure universelle coordonnée (UTC) et l'heure moyenne de Greenwich (GMT).

Heure universelle coordonnée (*Coordinated Universal Time*) : Heure diffusée par la plupart des signaux radio du temps. Aux fins de la navigation maritime, ce temps est équivalent à l'heure moyenne de Greenwich (GMT). Le GPS utilise l'heure universelle coordonnée (UTC). Voyez l'heure moyenne de Greenwich (GMT) et l'heure universelle (UT).

Hiloire (*coaming*) : Bordure verticale sur le pont autour des écoutilles et du cockpit (pour empêcher que l'eau ne pénètre à l'intérieur).

Hisser (*to hoist*) : Élever, faire monter la voile au moyen d'une manœuvre, d'un cordage.

Ho : Voir hauteur observée

Homme à la mer (*MOB pour Man Overboard*) : Une caractéristique du GPS et des traceurs de cartes qui mémorise la position actuelle suite à une pression sur la touche MOB ou Mark. Cela permet au navire d'être dirigé vers la position d'origine pour récupérer un membre de l'équipage qui est tombé par-dessus bord.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 39 sur 72

Horizon (*Horizon*) : La ligne qui semble séparer le ciel de la terre, ou de la mer, ou une ligne ressemblant, ou similaire, à cette ligne, et la prolongation de cette ligne sur la sphère astronomique. Il y a plusieurs sortes d'horizon. Voyez l'horizon artificiel, l'horizon géométrique, l'horizon sensible, et l'horizon visible.

Horizon artificiel (*Artificial horizon*) : Un instrument, tel qu'une casserole remplie d'huile noire, servant à indiquer le niveau de l'horizon lorsqu'un horizon naturel n'est pas possible pour des observations à l'aide du sextant.

Horizon astronomique (*Celestial horizon*) : Un grand cercle à l'intersection du prolongement du plan du centre de la Terre vers la sphère astronomique parallèle à l'horizon, et perpendiculaire à la droite du zénith-nadir, de l'observateur.

Horizon géoïdal (*geoidal horizon*) : L'intersection entre la sphère astronomique et un plan horizontal tangent à la Terre à la position de l'observateur.

Horizon géométrique (*Geometrical horizon*) : Intersection de la sphère astronomique et un cône tangent à la surface de la Terre avec l'apex aux yeux de l'observateur.

Horizon sensible (*Sensible horizon*) : Le cercle formé sur la sphère astronomique à l'intersection d'un plan horizontal passant par les yeux d'un observateur et perpendiculaire à une droite zénith-nadir.

Horizon visible (*Visible horizon*) : La ligne qui semble séparer la Terre et le ciel.

Hors-bord (*outbord*) : Moteur amovible monté à l'extérieur de la poupe d'un bateau.

Houache (*wash/wake*) : Ensemble de vagues en forme de V formées par le passage d'un bateau à haute vitesse.

Houle de tempête (*storm swell*) : Longue houle qui se développe à partir des vagues de vent d'un ouragan, qui se déplace rapidement en avant du centre de la tempête et qui entraîne des changements notoires dans l'intervalle des vagues déferlantes sur la côte.

Hublot : **(1)** (*porthole*) Ouverture pratiquée dans la coque d'un bateau, pouvant se fermer hermétiquement et servant à donner de l'air et/ou de la lumière. **(2)** « *Le Hublot* » Nom de la revue publiée par les ECP.

Humidité (*Humidity*) : État de l'atmosphère en ce qui concerne la vapeur d'eau.

Humidité relative (*Relative Humidity*) : Rapport entre le volume de vapeur d'eau effectivement présent dans l'air et le volume que cet air pourrait contenir à la saturation, à cette température et cette pression données, le tout exprimé en pourcentage.

Hydroptère (*hydrofoil*) : Navire rapide dont la coque est munie d'ailes sustentatrices immergées ou semi-immergées.

Hygromètre (*Hygrometer*) : Instrument qui sert à mesurer l'humidité dans l'air.

Hypothermie (*hypothermia*) : Un abaissement de la température du corps au-dessous de la normale.

I

IC : Voir correction de l'erreur instrumentale.

IE : Voir erreur instrumentale.

Inonder (*to swamp*) : En parlant d'un bateau, se remplir d'eau.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 40 sur 72

Instabilité (*Instability*) : Condition de l'atmosphère dans laquelle une certaine masse d'air déplacée verticalement, continue à se déplacer dans sa direction originale quand la force de déplacement est éliminée. Principalement à l'origine des nuages de type à développement vertical (cumulus, cumulonimbus, etc.).

Instabilité (*unstable*); condition de l'atmosphère dans laquelle une certaine masse d'air déplacée verticalement continue à se déplacer dans sa direction originale quand la force de déplacement est éliminée.

Instabilité conditionnelle (*conditional instability*): Type d'instabilité hydrostatique qui existe en un point donné de l'atmosphère seulement si l'air est saturé.

Inverser (*reverse*) : faire marche arrière.

Inversion (*Inversion*) : Condition dans laquelle la température de l'air *augmente* avec l'altitude au lieu de baisser normalement. Entraîne la formation de « couches d'air » et empêche la montée de courants ascendants (la tropopause représente une forme d'inversion). L'inversion se produit à la stratosphère et lors d'un trowal.

Isobare (*Isobar*) : Ligne sur une carte météo qui joint les points de pression atmosphérique égale au niveau moyen de la mer. Semblable aux courbes de niveau sur une carte.

Isobathe (*Isobath*) : Courbe reliant tous les points d'égale profondeur.

Itague (*pendant*) : Manœuvre souvent en chaîne ou en fil d'acier, fixée par son extrémité à une voile, une vergue qu'elle est destinée à hisser ou à déplacer dans un sens quelconque.

Itague de corps-mort (*mooring pendant*) : Petite chaîne ou cordage reliant une bouée de corps-mort aux chaînes posées sur le fond.

J

Jas (*Stock*): Barre transversale d'une ancre.

Jauge (*tonnage*) : Capacité intérieure d'un bateau.

Jet de décharge (*discharge current*) : Jet d'eau expulsé par l'hélice (d'un bateau).

Jetée (*pier*): Chaussée, généralement en pierre, qui s'avance dans la mer et protège un port contre la violence des lames.

Joue de vache (*cheek block*) : Poulie fixée à plat sur un pont ou sur une surface verticale.

Jour lunaire (*Lunar day*): Intervalle de temps entre deux croisements successifs d'un même méridien par la Lune. Sa durée moyenne est d'environ 24h 50m de temps solaire moyen.

Journal de bord (*log, deck log*) : Registre dans lequel on inscrit tout ce qui est pertinent concernant l'historique et la conduite d'un bateau.

Jusant (*ebb*) : Courant provoqué par la marée descendante.

K

Kilopascal (*Kilopascal*) : Unité standard de pression, égale à 10 hectopascals ou 10 millibars.

L

Laisser porter (*bear away, sailing off, pay off, head off, fall off*) : Éloigner l'avant du bateau du lit du vent.

Largue (*beam reach*) : Allure d'un voilier qui reçoit le vent entre le travers et trois quart sur l'arrière du travers.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 41 sur 72

Larguer (*to cast off*) : Lâcher ou détacher (un cordage, une manœuvre).

Larguer les amarres (*undocking*) : Procédure par laquelle on libère un bateau d'un quai en ramenant les amarres à bord.

Latitude (*Latitude*) : Distance angulaire à la surface de la Terre mesurée au nord, ou au sud, à partir de l'équateur, exprimée en degrés de 0 à 90.

Latitude moyenne (*Mid-latitude*) : La latitude du milieu; la moitié de la somme des latitudes des deux points sur le même côté de l'équateur. Aussi le parcours qui utilise la latitude moyenne pour calculer la DLo du départ.

Latitude présumée (*Assumed latitude*) : La latitude présumée d'un observateur pour la solution de la hauteur calculée (Hc) selon certaines méthodes de calculs astronomiques de hauteur.

Latte (*batten*) : **(1)** Bande de bois ou de plastique mince, souple et légère, enfilée dans un gousset perpendiculaire au long de la chute, pour empêcher la voile de se replier sur elle-même. **(2)** longue pièce de charpente en bois, mince, étroite et plate.

Latte de capelage (*tang*) : Ferrure d'attache des haubans au mât.

Layline (*lay line*) : Les laylines sont deux lignes fictives se rejoignant sur la bouée au vent et représentant les limites du parcours. C'est la ligne qui symbolise le meilleur cap (une fois les voiles bien réglées) pour nous mener à la bouée à atteindre.

Lecteur de carte (*chartplotter*) : instrument électronique relié au système de positionnement global (GPS), doté de cartes vectorielles ou matricielles.

Lest (*ballast*) : Poids placé dans le fond de la cale ou dans la quille d'un navire pour en abaisser le centre de gravité (assez profondément sous la ligne de flottaison pour créer un couple de rappel compensant la poussée du vent sur les voiles) et pour en augmenter la stabilité.

Lever de soleil (*Sunrise*) : L'apparition à l'horizon visible du limbe supérieur du soleil levant; heure où cela se produit.

Lever l'ancre (*weigh*): lever l'ancre du fond de l'eau et la placer sur le côté (ou un endroit approprié) d'un navire.

Levier de redressement (*righting arm*) : Distance horizontale entre le centre de gravité et le centre de flottabilité.

Ligne de changement de date (*International Date Line*) : La limite entre les fuseaux horaires -12 et +12, correspondant approximativement au méridien 180°. La date immédiatement à l'ouest de la ligne est une journée plus tard que la date immédiatement à l'est de cette ligne.

Ligne de flottaison (*waterline*) : Ligne réelle ou imaginaire sur le côté d'un navire qui représente le niveau que l'eau atteint quand il est à flot.

Ligne de foi (*lubber's line*) : La ligne de référence du compas correspondant à l'axe longitudinal du bateau.

Ligne de grains (*Line Squall*) : Les orages associés à front froid de perturbation forment une ligne appelée ligne de grains. Elle se forme dans l'air chaud, en avant d'un vigoureux front froid et parallèle à celui-ci. Se remarque particulièrement par ses fortes rafales et ses vents changeant dans le sens horaire quand elle passe.

Ligne de vie (*jack/wire line*) : Cordage ou filin d'acier tendu du pont avant au cockpit du bateau, sur lequel un membre d'équipage accroche son harnais de sécurité pour se déplacer d'un bout à l'autre du bateau sans jamais avoir à se décrocher.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 42 sur 72

Lignes isogones (*Isogonics lines*) : Ligne qui joint les points de la Terre où la déclinaison magnétique a la même valeur.

Limbe inférieur (*Lower limb*) : La partie inférieure de la circonférence du soleil ou de la lune.

Limbe supérieur (*Upper limb*) : La partie supérieure de la circonférence du soleil ou de la lune.

Lisse de plat-bord (*gunwale*) : Bordure supérieure de la coque où elle rejoint le pont.

Lit du vent (*eye of the wind*) : Direction exacte d'où souffle le vent.

Litron (*Tallboy*) : petite voile étroite qui se porte sous le vent de la grand-voile lorsque le spinnaker est hissé.

Loch (*log*) : Dispositif mesurant la distance parcourue dans l'eau et grâce auquel on peut calculer la vitesse.

Lofer : Voir loffer

Loffer (*to luff, to head up*) : Se dit d'un bateau dont l'avant se rapproche du lit du vent. (Contraire : **abattre**).

Longitude (*Longitude*) : Distance angulaire d'un point à l'est ou à l'ouest du méridien zéro (le premier méridien) (Greenwich, Angleterre); elle est exprimée en degrés de 0° à 180°.

Longitude présumée (*Assumed longitude*) : La longitude présumée d'un observateur pour la solution de la hauteur calculée (Hc) selon certaines méthodes de calculs astronomiques de hauteur.

Longueur (*Fast2*) : dimension horizontale d'un drapeau.

Louvoyer (*to beat*) : Remonter dans le lit du vent en serrant celui-ci à l'allure du près et en renversant fréquemment sa direction à angle droit afin de ne pas trop s'éloigner de la route allant directement à sa destination.

Lover (*to coil down*) : Ramasser un cordage en **glène** afin qu'il se déroule librement, c.-à-d. le disposer en rond.

Loxodromie (*Rhumb line*) : Une ligne droite sur une carte Mercator qui intercepte tous les méridiens sous un même angle.

M

Machoire de corne (*throat*) : Extrémité de la corne près du mât en forme de fourche.

Magnétique : En rapport avec le champ magnétique de la terre.

Magnitude (*Magnitude*) : Nombre caractéristique du flux de rayonnement reçu d'un astre; plus le nombre est petit, plus l'astre est brillant. Les valeurs négatives sont plus petites que les valeurs positives, et indiquent des astres plus brillants, c.-à-d. Vénus, la plus brillante des planètes à une magnitude d'environ -4,0.

Maintenir (*stand on*) : maintenir son cap et sa vitesse).

Maître bau (*main beam*) : La largeur maximale de l'embarcation.

Manche à air (*Dorado vent*) : aérateur qui permet de faire passer l'air tout en bloquant l'entrée d'eau.

Manille (*shackle*) : Anneau ou étrier de métal, habituellement en forme de U, servant à relier deux longueurs de chaîne, à fixer des câbles.

Manœuvre (*handling*) : Action sur les cordages, les voiles, le gouvernail, etc., destinée à régler le mouvement d'un bateau.

Manœuvre (*rope*) : Filin métallique ou textile nécessaire à la manœuvre ou au gréement d'un bateau.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 43 sur 72

Manœuvres (*rigging*) : Filins composant l'ensemble du gréement courant.

Manquer à virer (*in irons, in stays*) : Se dit d'un voilier qui, naviguant au plus près et manœuvrant pour virer de bord vent devant, manque sa manœuvre. Il est face au vent, dépourvu d'erre et incapable d'abattre d'un côté ou de l'autre. En France, on dit « faire chapelle ». L'expression « **pris dans les fers** » est un calque de l'anglais "to be in irons" et devrait être évitée.

Marche arrière (faire) (*to reverse*) : Faire reculer un bateau à moteur en renversant le sens dans lequel tourne l'hélice pour avancer.

Marconi : Voir Grément bermudien.

Marée (*tide*) : Montée et descente verticale du niveau de l'eau causée par l'attraction gravitationnelle de la lune et du soleil.

Marée de morte-eau (*Neap tide*) : Marée de faible marnage se produisant lorsque la lune est proche du premier et du dernier quartier.

Marée de vive-eau (*Spring tides*) : Marée de fort marnage se produisant aux époques de pleine lune et de nouvelle lune.

Marée diurne (*Diurnal tide*) : Marée qui comporte une pleine mer et une basse mer par jour lunaire.

Marée mixte, surtout diurne (MD) (*Mixed, mainly diurnal tide*) : Marées où se produisent généralement deux pleines mers (PM) et basses mers (BM) avec de fortes inégalités en hauteur et en durée pendant un jour lunaire; occasionnellement, il y a seulement une PM et une BM par jour.

Marée mixte, surtout semi-diurne (MSD) (*Mixed, mainly semi-diurnal tide*) : Marée où se produisent deux pleines mers (PM) et deux basses mers (BM) chaque jour lunaire, mais avec des inégalités en hauteur et en durée.

Marée négative (*Minus tide*) : Moment où la marée descend sous le zéro des cartes.

Marguerite (*kellet, sentinel*) : Objet lourd attaché au câblot pour que le bout près de l'ancre soit maintenu parallèle au fond afin d'améliorer sa tenue.

Marque (*Mark*) : Tout objet que les instructions de navigation ou de course exige de passer d'un côté ou de l'autre du navire. Les amarres ou ajouts flottants frappés à la marque n'en font pas partie.

Marque d'alignement (*leading mark*) : point de repère qu'un barreur utilise pour diriger un bateau et maintenir un cap.

Mascaret (*tidal bore*) : Vague déferlante à front raide, progressant rapidement vers l'amont à marée montante dans certains estuaires, qui résulte de la propagation par faible profondeur d'une onde-marée d'amplitude notable.

Masqué (*blanket*) : Une voile est masquée lorsqu'une autre voile se trouve entre elle et le vent.

Masse d'air (*Air Mass*) : Grande partie de la troposphère dont les caractéristiques horizontales de température et d'humidité sont uniformes.

Massif (*deadwood*) : Grosse pièce de charpente longitudinale se trouvant entre la quille et la coque.

Mât (*mast*) : Longue pièce dressée sur un bateau et destinée à porter les voiles, les installations radioélectriques.

Mat (*mat*) : Produit constitué de filaments, de fibres discontinues ou de fils de base, coupés ou non, orientés ou non, et maintenus ensemble sous forme de nappe.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 44 sur 72

Mât à pible (*pole mast*) : Mât formant une seule pièce de la base au sommet.

Mât d'artimon (*mizzen mast*) : Mât arrière sur un navire à deux mâts. **Mizzen** se traduit en français par **artimon** et non par **misaine**.

Mât de misaine (*foremast*) : Le premier mât vertical à l'avant du navire. **Mizzen** se traduit en français par **artimon** et non par **misaine**.

Matelot (*hand*) : Un membre de l'équipage.

Matelotage (*seamanship, marlinspike*) : 1) art de travailler les cordages. 2) ensemble des connaissances pratiques que doit connaître un matelot. 3) adjectif appliqué à l'art de nouer et d'épisser des cordages. 3) l'art de diriger et d'exploiter un bateau ou un navire.

Mâture (*Masting*) : Ensemble des mâts d'un navire (misaine, grand-mât, artimon).

Mayday (*mayday*) : Appel de détresse international employé à la radio lorsqu'il y a risque de perte de vie; dérivé du français « m'aidez ».

Mèche du gouvernail (*rudder stock*) : Tige en métal sur laquelle le gouvernail est attaché et autour de laquelle il pivote.

Membrane (*frame*) : Ensemble des membres d'un navire, charpente.

Mémoire flash (*Flash Memory*): La mémoire flash est une mémoire de masse à semi-conducteurs réinscriptible à l'aide d'un ordinateur, mais qui ne requiert pas l'utilisation d'un logiciel spécialisé, ou directement sur l'internet.

Mer (*Sea*) : la plus grande partie de la surface du globe. État de la mer, qui décrit les vagues, leur hauteur, leur période, etc.

Mercator (*Mercator*) : Projection cartographique cylindrique où les méridiens sont parallèles les uns aux autres.

Méridien astronomique (*Celestial meridian*) : Un grand cercle à l'intersection du prolongement du plan d'un méridien terrestre et de la sphère astronomique, et qui passe par les deux pôles astronomiques.

Méridien astronomique local (*Local celestial meridian*) : Le méridien astronomique passant par le zénith de l'observateur.

Méridien central (*Zone meridian*) : Le méridien central d'un fuseau horaire. Ce méridien correspond aux longitudes divisibles précisément par 15°.

Méridien d'origine (*prime meridian*) : Méridien passant à Greenwich, en Angleterre, et représentant la longitude zéro.

Méridien de Greenwich (*Greenwich meridian*) : Le méridien qui passe par Greenwich, Angleterre, qui est le premier méridien et sert de point de référence pour l'heure de Greenwich.

Méridien magnétique (*Magnetic Meridian*) : Lignes agones et isogones imaginaires irrégulière sur la surface de la Terre qui passent par les pôles magnétiques et qui indiquent la direction du champ magnétique de la Terre.

Méridien (*Meridian*) : Ligne imaginaire passant par les deux pôles et formant un grand cercle sur la surface de la Terre. Le méridien d'origine passe à Greenwich en Angleterre et représente la longitude zéro.

Merlin (*marline*) : (1.) Ficelle cirée servant aux surliures et à la couture des voilures et d'autres toiles de bord. (2) Petit cordage composé de trois fils de caret commis ensemble.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 45 sur 72

Mètre [*meter* (É-U) *metre* (G-B)] : Unité de longueur du système métrique.

Mettre à la cape ou mettre en panne (*to heave to*) : En parlant d'un bateau, réduire sa vitesse à une allure tout juste suffisante, face au vent, pour qu'il puisse gouverner ou dériver sans erre.

Mettre à la cape sèche (se) (*lying ahull*) : On prend la cape sèche pour permettre au bateau de résister à la tempête. Position d'équilibre d'un bateau à sec de toile et dont la barre est mise toute dessous.

Mettre en travers (*to broach*) : Se dit lorsqu'une vague qui arrive sur la hanche d'un bateau faisant route au large pousse celui-ci parallèle à la vague.

Microrafale (*Microburst*) : Forme la plus petite et la plus violente de rafales descendantes. Certaines peuvent n'avoir que quelques centaines de mètres de largeur, mais dans des cas extrêmes, elles peuvent générer des vents allant jusqu'à 250 km/h.

Microrafale descendante (*microburst*) : Rafale de courte durée descendant dans un orage.

Midi local apparent (*Local apparent noon*) : L'instant où le soleil apparent (vrai) est au-dessus de la branche supérieure du méridien local. L'heure où le soleil atteint sa hauteur maximum à l'endroit d'observation.

Milieu du navire (*amidships*) : au milieu d'un bateau, dans le sens longitudinal ou latéral.

Mille marin (*Nautical mile*) : Unité de distance égale à une minute de latitude à l'équateur, soit 1 852 mètres ou 6 076,6 pieds, ou 1,15 mille statuaire (terrestre); communément nommé mille nautique.

Millibar (*Millibar*) : Unité standard de pression utilisée universellement sur les cartes météo, égal à un hectopascal (hPa) qui est un terme dont l'usage devient de plus en plus courant dans de nombreuses parties du monde. L'hectopascal (hPa) équivaut à 1 millibar, et le kilopascal (kPa), qui équivaut à 10 millibars. La pression atmosphérique varie normalement entre 950,0 et 1050,0 millibars au niveau de la mer. 1 millibar = 0,0295299 pouce de mercure. 1 pouce de mercure = 33,86389 millibars.

Minute (*minute*) : **(1)** Unité de temps égale à 1/60 d'heure **(2)** Minute d'arc ou unité angulaire égale à 1/60 de degré.

Misaine (mât de) (*foremast*) : Le premier mât vertical à l'avant du navire. **Mizzen** se traduit en français par artimon et non par misaine.

Modification (*modification*) : Changements induits dans une masse d'air qui s'éloigne de sa source.

Moment (*moment*) : Force exercée sur une distance (à partir d'un centre d'appui) générant sur le bateau un effet de rotation; elle est exprimée par le produit d'une force par la distance à l'axe de rotation.

Moment de redressement (*righting moment*) : Capacité de retrouver sa position normale après avoir gîté.

Montre (*Watch*) : Instrument mécanique ou électronique portable servant à mesurer le temps.

Moteur en Z (*stern drive*) (*I/O = inboard/ outboard*) : Mode de propulsion où le moteur est à l'intérieur de la coque, mais la transmission vers l'hélice passe au-travers du tableau arrière.

Motomarine (*personal watercraft-PWC*) : Petite embarcation à moteur propulsée par un jet d'eau plutôt que par une hélice.

Motonautiste (*PWC operator*) : Personne qui conduit une motomarine.

Mou (*lee helm*) : Tendance d'un voilier à s'écarter de lui-même du lit du vent, à abattre (opposé à ardent).

Mouillage (*anchorage*) : bouée ancrée en permanence à laquelle un navire peut s'amarrer sans utiliser ses propres appareils de mouillage.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 46 sur 72

Mouiller l'ancre (*to anchor*) : Laisser tomber l'ancre et filer la longueur de câblot nécessaire à la bonne tenue du bateau.

Mousqueton (*hank*) : Dispositif d'attache rapide du guindant d'une voile avant sur sa draille; crochet maintenu fermé par un ressort.

Mousqueton à piston (*piston hanks*) : Mousqueton à ressort cousu à la ralingue d'une voile et servant à endrailler le foc à l'étai.

Mousson (*monsoon*) : Changement saisonnier de direction du vent qui entraîne habituellement des pluies torrentielles ou des sécheresses.

N

Nadir (*Nadir*) : Le point sur la sphère astronomique directement sous l'observateur, où à 180° du zénith.

National Marine Electronic Association (NMEA) (*National Marine Electronics Association*) : le protocole régissant le transfert de données entre les aides électroniques de navigation maritime.

Nautisme (*boating*) : Sport nautique, surtout navigation de plaisance.

Naviguer à vue (*to con*) : Diriger un bateau par observation directe des amers.

Naviguer par satellite (*satellite navigation*) : Voir **SYSTÈME DE POSITIONNEMENT GLOBAL**

Navion (*Wing-in-Ground (WIG) craft*) : Désigne un engin multimodal (aéroglesseur, naviplane, hovercraft) dont le principal mode d'exploitation est le vol à proximité de l'eau sous l'effet de surface.

Navire (*ship*) : bâtiment de fort tonnage destiné à la navigation maritime.

Navire à propulsion mécanique (*power driven vessel*) : Tout navire mû par une machine.

Navire à voile (*sailing vessel*) : Tout navire sous voiles sans propulsion mécanique, même si gréé d'un moteur.

Navire amphidrome (*double ended ship*) : bateau avec la poupe en pointe.

Navire non privilégié (*give-way vessel*) : Navire qui n'a pas droit de passage; il doit donc céder le passage et s'écarter d'un autre navire qu'il rencontre, croise ou dépasse.

Navire privilégié (*stand-on vessel*): Navire qui a droit de passage; il maintient avec prudence son cap et sa vitesse; les autres navires doivent s'en écarter.

NAVSTAR (*NAVSTAR*) : Le surnom militaire américain pour le GPS.

Neige (*Snow*) : Précipitation sous forme de cristaux de glace. Les plus gros flocons de neige se retrouvent à des températures légèrement sous le point de congélation, quand les cristaux de glace se collent davantage les uns aux autres.

Neige d'effet de lac (*lake effect snow*) : Neige épaisse déposée sur les rives sous le vent de grands lacs; n'existe fréquemment qu'en bandes étroites.

Neige roulée (*graupel*) : Précipitation de particules de glace blanche et opaque, entourée de minuscules gouttelettes d'eau surfondue qui ont gelé à l'impact lorsqu'elles sont descendues des nuages.

Nid de corbeau : Voir nid de pie.

Nid de pie (*crow's nest*) : Poste d'observation placé assez haut sur le mât avant de certains navires.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 47 sur 72

NISMM (MMSI) : Numéro d'identité du service mobile maritime. Un numéro d'identité exclusif assigné à une radio marine et un propriétaire, utilisé pour les communications marines avec le signal numérique sélectif (DSC).

Niveau de pression constante (*constant pressure level*): Hauteur au-dessus du niveau de la mer à laquelle une pression particulière existe.

Niveau moyen de la mer (*Mean Sea Level*) : Niveau de référence à partir duquel toutes les mesures de pressions barométriques sont ajustées.

NOAA (NOAA) (*National Oceanic and Atmospheric Administration*) : l'agence américaine responsable du développement des cartes marines.

Nœud (*knot*) : **(1)** Unité de vitesse égale à un mille marin (1 852 mètres ou 6 076,1 pieds) à l'heure. **(2)** Boucle, clé, tour, etc., fait dans un filin ou un cordage pour le frapper, le fixer à un objet ou joindre deux cordages.

Nœud (*Knot*) : Un mille marin à l'heure (6080 pieds ou 1852 mètres à l'heure).

Nœud constricteur (*constrictor knot*) : variante de la demi-clef à capeler; peut également servir de surliure semi-permanente.

Nœud d'arrêt (*stopper knot*) : Nœud destiné à bloquer le passage du bout d'un cordage dans une poulie.

Nœud d'écoute (*sheet bend*) : Nœud d'ajout pour joindre deux cordages de diamètre différent.

Nœud d'écoute double : Nœud pour joindre deux cordages de même diamètre ou de diamètres différents. Il est plus sûr que le nœud simple.

Nœud d'étagure (*fisherman's bend*): nœud utilisé pour attacher une ancre à un câblot sans utiliser d'œillet ou de manille.

Nœud de bosse (*rolling hitch*) : nœud utile pour attacher un cordage à un poteau ou à un autre cordage tendu.

Nœud de chaise (*bowline*) : Boucle qui ne glisse pas nouée à l'extrémité d'un cordage.

Nœud de chaise double (*bowline on a bight*) : nœud utile pour servir de chaise de calfat, pour récupérer une personne passée par-dessus bord ou pour lever ou abaisser un moteur hors-bord.

Nœud de jambe de chien (*sheepshank with stopping*) : manière utile de raccourcir temporairement un cordage.

Nœud en huit (*figure-eight knot*) : Nœud d'arrêt ayant la forme d'un 8.

Nœud plat (*reef or square knot*) : Nœud servant à joindre deux cordages de même diamètre. Il se compose de deux demi nœuds faits avec les deux brins à unir.

Nœud plat gansé (*Slipped reef knot*): nœud plat dans lequel on laisse une boucle permettant de le détacher facilement et rapidement.

Nom de zone (*Zone description*) : Un nombre, soit positif ou négatif, ajouté ou soustrait à l'heure de la zone pour obtenir l'heure moyenne de Greenwich. Le nom de zone est calculé en divisant la longitude par 15 et en arrondissant le quotient au chiffre complet le plus près. Le signe est positif si la longitude est à l'ouest, et négatif si la longitude est à l'est.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 48 sur 72

Non privilégié (*give-way*) : Bateau qui n'a pas droit de passage; il doit donc céder le passage et s'écarter d'un autre bateau qu'il rencontre, croise ou dépasse.

Nord compas (*compass north*) : Direction indiquée comme nord par le degré zéro sur un compas de route lorsque le bateau fait route.

Nord magnétique (*magnetic north*) : Direction nord indiquée par le zéro d'un compas ne subissant aucune autre influence magnétique.

Nord vrai (*true north*) : Direction du pôle nord géographique.

Normalisé : Voir gilet de sauvetage; mêmes caractéristiques que Solas, mais performance plus lente.

Nuage (*Cloud*) : Accumulation de gouttelettes d'eau, de cristaux de glace, ou des deux, formée par la condensation de la vapeur d'eau et dont la base est au-dessus de la surface du sol.

Nuage lenticulaire (*lenticularis*): Type d'altocumulus en forme de lentille qui se forme habituellement dans l'onde sous le vent de hauteurs.

O

Observations synoptiques (*Synoptic Observations*) : Observations météorologiques effectuées simultanément à une heure particulière et à certaines stations météorologiques dans le monde. Elles commencent à 0000 TUC (Temps universel coordonné ou gmt) et à des intervalles de 6 heures après cela. Les observations synoptiques servent à tracer des cartes météorologiques.

Obstruer (les ouvertures) (*to batten-down*) : Fermer hermétiquement à l'eau toutes les ouvertures dans la coque d'un bateau.

Occlusion (*Occlusion*) : Terme utilisé quand le front froid d'une dépression rattrape le front chaud, éliminant le secteur chaud de la surface.

Œil (*eye*) (**d'un ouragan**) : Noyau d'un cyclone tropical, sans nuage et avec des vents légers.

Œil épissé (*eye splice*) : Voir ÉPISSURE À ŒILLET

Œillet (*cringle*) : 1) cercle de métal ou de plastique placé dans les angles des voiles, des tauds ou autres toiles. 2) pièce de métal ou de plastique placé dans une épissure à œil pour constituer un œillet en forme de larme.

Œillets (*cringles*) : Trous renforcés qui en résultent lorsque les cosses des œillets sont insérées dans la voile.

Œillets (*grommets*) : Anneaux métalliques qui renforcent les coins qui subissent de grands stress.

Œuvres mortes (*topsides, upper works*) : Parties d'un bateau au-dessus de la ligne de flottaison.

Œuvres vives (*quickworks*) : Parties immergées d'un bateau.

Onde dans les vents d'est (*wave in the Easterlies*) : Fondamentalement une imperfection dans l'écoulement régulier des alizés près de l'équateur; doit être surveillée, car elle peut éventuellement se développer en ouragan.

Onde instable (*unstable wave*) : Onde sur une surface frontale qui a une longueur d'onde critique et qui peut être à l'origine d'une frontogénèse.

Ondes de Rossby (*Rossby Waves*): Longues ondes sinueuses de circulation d'air d'Ouest dans la troposphère supérieure.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 49 sur 72

Orage (*Thunderstorm*) : Tempête comportant d'importants développements verticaux qui entraînent la formation de cumulonimbus et qui produisent de fortes précipitations sous forme d'averses et occasionnellement de grêle. Ses autres dangers sont la foudre et des vents violents et en rafale qui soulèvent des vagues et réduisent la visibilité en créant des embruns. L'expression « orage électrique » est un pléonisme puisque l'orage est caractérisé par de la pluie accompagnée d'éclairs et de tonnerre.

Orienté (set) : Se dit de l'angle où on établit une voile pour en tirer la poussée maximum.

Orin (*trip line, buoy rope*) : Cordage ou chaîne qui retient un objet flottant à un corps immergé.

Osmose (*osmosis*) : Phénomène par lequel l'eau pénètre dans le revêtement en résine de synthèse gélifiée de la coque en fibre de verre d'un bateau et endommage celle-ci, particulièrement lors de température sous le point de congélation.

Ouragan (*Hurricane*) : Cyclone tropical avec des vents de 65 nœuds et plus.

Ozone (*Ozone*) (*O3*) : Molécule d'oxygène qui contient trois atomes au lieu de deux.

P

Palan (*tackle*) : Tout système constitué de deux poulies ou plus, destiné à produire une forte traction plusieurs fois supérieure à celle réalisée seulement à la main.

Palan de garde ou de retenue (*vang*) : Cordage pour positionner une bôme ou espar.

Pantoire (*pendant*) : Fort bout de cordage capelé (fixé) à un mât, tombant le long de ce mât et terminé par un œillet garni d'une boucle en fer.

Par le travers (*abeam`thwartships*) : Une direction à angle droit (90 degrés) de l'axe longitudinal d'un bateau, à bâbord ou à tribord.

Parallaxe (*Parallax*) : Déplacement de la position apparente d'un corps, dû à un changement de position de l'observateur; angle formé par deux droites menées du corps observé à deux points d'observation; la différence dans la direction apparente d'un astre lorsque vu d'un point à la surface de la Terre et lorsque vu du centre de la Terre.

Parallaxe horizontale (*Horizontal parallax*) : La parallaxe d'un astre – habituellement la lune – lorsque l'astre est sur l'horizon astronomique. Voir la parallaxe.

Parallèle de latitude (*parallel of latitude*) : Cercle imaginaire ayant pour centre l'axe de rotation de la terre, parallèle à l'équateur et de part et d'autre de celui-ci. Il relie tous les points ayant la même latitude.

Parcours (*Plane sailing*) : Approche trigonométrique plane pour le calcul des routes, de la distance et des positions, en considérant la Terre comme une surface plate. Voir Parcours.

Parcours (*Sailings*) : Solutions trigonométriques de problèmes de navigation, y compris la route, la distance, la différence de latitude, la différence de longitude, et le départ.

Parcours équivalent par route (*Traverse Sailing*) : Méthodologie servant à calculer la route et la distance sur le fond par la route équivalente.

Pare-battage (*fender*) : Voir DÉFENSE

Paroi de l'œil (*eye wall*) : Cylindre vertical de cumulonimbus qui entoure l'œil, avec les vents les plus forts de la tempête.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 50 sur 72

Parties méridionales (*Meridional parts*) : La longueur d'arc d'un méridien entre l'équateur et une latitude donnée sur une carte Mercator, exprimée en unité de minutes de longitude à l'équateur.

Pas (*pitch*) : Distance théorique parcourue par une hélice pendant une révolution.

Passage (Transit) : Le passage d'un astre au-dessus d'un méridien. Voyez passage au méridien.

Passage au méridien (*Meridian transit*) : La traversée d'un méridien astronomique par un astre, habituellement celui de l'observateur.

Passerelle ((1) *through-hull fitting*; (2) *seacock*) : Pièce d'accastillage à travers la coque qui, branchée à un tuyau, permet aux liquides de traverser la coque pour en sortir tout en empêchant l'eau d'entrer. (1) passerelle sans vanne; (2) passerelle avec vanne.

Passerelle (*bridge*) : (1) Superstructure la plus élevée qui abrite la timonerie et le poste de commandement. (2) Superstructure sur laquelle se tiennent l'officier de quart, les timoniers et le personnel « de conduite du navire ». (3) Magazine des Escadrilles canadiennes de plaisance.

Pataras (*backstay*) : Étai destiné à renforcer l'effet de haubanage, ou gréement dormant, pour empêcher la chute du mât vers l'avant. Sa tension règle la forme du mât et agit sur les qualités propulsives de la voile.

Patte (*cringle*) : Petit bout de cordage façonné en boucle le long ou à chaque bout de la ralingue d'une voile.

Patte d'oie (*Bridle*) : Terminaison d'un cordage en plusieurs branches qui sont frappées en différents points de l'objet sur lequel on veut agir.

Patte d'ancre (*fluke*) : Partie d'une ancre qui s'enfonce dans le fond de la mer. La patte d'ancre a une forme triangulaire, avec des angles de 30 à 50° par rapport à la tige de l'ancre, l'angle devant être plus grand si le fond est constitué par de la boue molle et moins grand si le fond est sableux.

Paumelle (*palm*) : Bande de cuir renforcée au creux de la main par une plaque métallique piquetée servant à pousser l'aiguille, protégeant la paume de certains ouvriers (voiliers, cordiers, selliers).

Pavillon (*flag*) : Pièce de tissu rectangulaire colorée et à dessins variés, servant à arborer les couleurs d'un pays ou à permettre l'identification de personnes ou de choses.

PEC : Voir position estimée corrigée.

Penon (*telltale, dog vane*) : Petit brin textile léger, collé à une voile ou frappé sur le gréement dormant pour indiquer la direction et la force du vent.

Perche d'homme à la mer (*man-overboard pole assembly, dan buoy*) : Équipement qui marque la position d'une personne à la mer; il comprend une perche de 8 pieds arborant un drapeau orange attachée à une bouée de sauvetage.

Perdre du vent (*spilling*) : technique consistant à choquer les écoutes des voiles pour ralentir le bateau sans autre manœuvre.

Périgée (*Perigee*) : Point de l'orbite d'un astre où il est le plus rapproché de la Terre.

Perturbation tropicale (*Tropical disturbance*) : Groupe d'orages se déplaçant sous les tropiques et qui a maintenu son identité pendant 24 heures.

Petit large (*close reach*) : Allure entre « près bon plein » et « vent de travers ».

Phare (*lighthouse*) : Structure de grandes dimensions et de construction humaine comprenant un feu et servant d'aide à la navigation. Il peut inclure une radiobalise et un signal de brouillard.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 51 sur 72

Pic (*peak*) : Extrémité de la corne à l'opposé du mât (principalement sur une voile aurique).

Pilot (*pile*) : Gros pieu planté dans le fond de l'eau verticalement et servant à amarrer des bateaux ou à supporter un quai.

Pilote automatique (*autopilot*) : Appareil permettant d'abandonner la barre, le bateau conservant son cap. Dispositif qui maintient le navire sur son cap sans intervention humaine.

Pilote de barre (*gyro-pilot*) : Compas gyroscopique dont la rose actionne par relais l'appareil à gouverner et auquel on peut relier un GPS ou un lecteur de carte.

Pilotis (*pile*) : Gros pieu planté dans le fond de l'eau servant à l'amarrage ou à supporter un quai.

Pilotis : Voir Pilot.

Pincer (le vent) (*to pinch, to hug the wind*) : Serrer le vent de si près que les voiles fassent continuellement près du guindant.

PIXEL (*Pixel pour Picture Element*) : Un point adressable unique sur un écran d'affichage numérique électronique, l'un des milliers, voire des millions de points qui forment l'image. Plus le nombre de pixels est élevé, plus l'écran est capable d'afficher de détails dans une image.

Plage avant (*anchor deck; forecastle deck*) : partie du pont en avant de la passerelle ou du mât de misaine.

Plaisancier (*boater*) : Personne qui pratique la navigation de plaisance, le nautisme.

Plan de croisière (plan de route) (*sail plan, trip plan*) : Document qui décrit l'itinéraire et l'heure d'arrivée d'une croisière. Il comprend habituellement une description du bateau, de son équipement et de ses passagers. On le laisse à une personne à terre.

Plan de niveau (*level plane*) : Élévation indiquée sur un plan d'après laquelle toutes les hauteurs sont prises. Sur les cartes terrestres le plan de niveau est identique au zéro de la carte. Pour les cartes marines, le plan est établi avec le niveau des hautes eaux.

Plan de route : Voir Plan de croisière

Planage (*planing*) : action d'un bateau qui surmonte sa propre vague de proue et peut glisser sur la surface de l'eau en raison des forces dynamiques de son mouvement.

Planche à voile (*Windsurfing*) : Planche qui comprend un flotteur muni d'un aileron, d'une dérive et armé d'un mât orientable dans tous les sens et portant une voile.

Planer (*to plane*) : Se dit d'un bateau faisant route qui déjauge et qui plane sur son arrière à cause de sa vitesse élevée.

Plat-bord (*gunwale*) : Partie supérieure de la coque de chaque côté du bateau (on prononce *gunnell*).

Pleine mer (*high water*) : Niveau le plus haut atteint par la surface de l'eau au cours d'un cycle de la marée.

Pleine mer inférieure (*lower high water*) : La plus basse des deux pleines mers se produisant un jour lunaire.

Pleine mer supérieure (*higher high water*) : La plus haute des deux pleines mers se produisant durant un jour lunaire.

Plet (*fake down*) : Disposer un cordage en larges rouleaux libres sur le pont pour le faire sécher ou le laisser courir.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 52 sur 72

Pluie verglaçante (*Freezing Rain*) : Précipitations qui sont demeurées liquides bien qu'elles tombent dans une zone sous le point de congélation. En tombant sur des surfaces gelées, cette pluie « surfondue » gèle presque instantanément et produit une mince couche de glace polie.

Point (*point*) : 1) position (observée, estimée). 2) 11 ½° du compas.

Point d'amure (*tack*) : Coin avant inférieur d'une voile, le plus au vent, fixé le plus près du pont.

Point d'écoute (*clew*) : Coin de la voile, à l'arrière de la bordure, où l'on frappe les écoutes pour orienter la voile.

Point d'origine en Amérique du Nord (*NAD_{xx} pour North American Datum*) : Le point de la norme de référence initial pour toutes les cartes et graphiques en Amérique du Nord et les dimensions de la sphère terrestre qui doivent être utilisées pour les produire. Le suffixe numérique représente l'année de publication de la norme. La norme actuelle est NAD1983. (Compatible avec WGS1984).

Point d'amure (*tack*) : Coin avant inférieur d'une voile, le plus au vent, fixé le plus près du pont ou le point du spi le plus près du tangon.

Point de départ (*departure*) : Point précis sur la carte à partir d'où commence le tracé d'une route.

Point de drisse (*head*) : Coin supérieur d'une voile, auquel on manille la drisse.

Point de rosée (*Dew Point*) : Température à laquelle l'air doit être refroidi pour atteindre la saturation.

Point de route (*waypoint*) : Il s'agit d'un point de référence spécifique ayant une signification pour nous, et qui est entré de façon électronique (GPS). Lorsque ce point de référence est activé, la devise électronique donnera des références utiles à la navigation jusqu'à ce point, telles que le temps pour se rendre à ce point, ainsi que la distance à parcourir et le cap à suivre.

Point géographique (*Geographical position*) : Un point à la surface de la Terre directement au-dessous d'un astre, ou un point à la surface de la Terre directement en ligne entre le centre de la Terre et le centre de l'astre.

Point relevé (*Fix*): **(1)** Position du navire sur la mer. **(2)** Position déterminée par l'intersection d'au moins deux droites de hauteur (navigation astronomique) ou de droites de position (navigation côtière) résultant de la prise de relèvements ou d'instruments électroniques (GPS, radar). **(3)** Position géographique du bateau, figurée sur la carte marine ou exprimée en coordonnées géographiques.

Point transporté (*Running fix*) : Point déterminé par le transport sur la carte d'une droite de position prise d'un amer et tracée antérieurement; ce transport s'effectue sur une distance égale à celle parcourue depuis, pour que la droite de position croise une seconde droite de position prise plus tard, ou plus tôt.

Pointage (*labelling*) : Inscription sur la carte des informations liées aux lignes de routes, aux droites de position et aux points.

Pointe arrière (*stern line*) : Amarre qui retient la poupe au quai.

Pointe avant (*bow line*) : Amarre qui retient la proue au quai.

Pointer (*point; label*) : 1) naviguer plus près du vent. 2) entrer des informations sur la carte sur une position, une route ou un relèvement.

Pointer (*to point*) : Diriger un bateau vers un point déterminé.

Points cardinaux (*cardinal points*) : Les quatre points principaux du compas : Le nord, le sud, l'est et l'ouest.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 53 sur 72

Pôle élevé (*Elevated pole*) : Le pôle céleste au-dessus de l'horizon; il a le même nom (N ou S) que la latitude.

Pôle inférieur (*Depressed pole*) : Le pôle astronomique sous l'horizon; son nom est contraire au nom de la latitude.

Pôle magnétique (*magnetic pole*) : Une des deux régions sur la terre (pôle Nord et pôle Sud) où l'inclinaison magnétique est maximale (90 degrés).

Pôle Nord vrai (*true north pole, north geographic pole*) : Point précis où l'axe de rotation de la Terre traverse sa surface et où se rejoignent les méridiens du côté supérieur conventionnel de l'équateur, soit celui où l'axe de rotation de la terre pointe vers l'étoile Polaire (*Polaris*).

Pôle Sud vrai (*true south pole, south geographic pole*) : Point précis où l'axe de rotation de la terre traverse sa surface et où se rejoignent les méridiens du côté inférieur conventionnel de l'équateur, soit celui où l'axe de rotation de la terre pointe vers la Croix du Sud.

Pôles astronomiques (*Celestial poles*) : Les intersections des axes de la Terre et de la sphère astronomique; les acronymes sont Pn et Ps.

Polyconique (*polyconic*) : Type de projection cartographique, où une partie de la surface de la Terre est projetée sur un cône qui touche la surface sur une ligne de cercle.

Polypropylène (*polypropylene*) : Matériau synthétique entrant dans la composition de cordages flottants.

Pomme de mâât (*truck*) : Boule ou cône à l'extrémité d'un mâât. *De la quille à la pomme des mââts* : dans tout le navire.

Pommes de racage (*parrel beads*) : Petites boules, taillées selon l'application, enfilées sur petit bout de câble et fixées avec un nœud de taquet à chaque extrémité.

Pompon anti-ragage / gaine anti-ragage (*Baggywrinkle*) : Longue frange hirsute faite de brins ou torons d'un vieux câble fixés sur un filin, qui lorsqu'enroulée autour d'un câble forme un grand cylindre poilu et sert à prévenir l'usure des voiles par frottement.

Pont (*deck*) : Partie horizontale supérieure d'une coque qui recouvre l'intérieur d'un bateau (rejoignant son bordé et formant une toiture sur l'intérieur d'un bateau). Tout ce qui recouvre en permanence un compartiment.

Pont avant (*foredeck*) : Partie du pont en avant de la passerelle ou du mâât avant.

Pontet (*deck fitting, pad eye, eye strap*) : Arche de métal boulonnée ou soudée au pont, à un espar ou ailleurs sur le bateau pour arrimer un cordage ou une poulie.

Port / Station de référence (*Reference port / station*) : Endroit pour lequel les prédictions de marées sont publiées sous forme de tables quotidiennes de l'heure et des hauteurs des marées hautes et basses.

Port / station de référence de courant (*Current reference port / station*) : Endroit pour lequel les prédictions de courants de marées sont publiées sous forme de tables quotidiennes des vitesses maximales et des heures de renverse.

Port / station secondaire (*Secondary port / station*) : Endroit pour lequel les prédictions de marées ou de courant sont tributaires d'un port de référence.

Port / station secondaire de courant (*Secondary current port / station*) : Endroit pour lequel les prédictions de marées ou de courant sont tributaires d'un port de référence.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 54 sur 72

Portance (*lift*) : Poussée du vent du côté sous le vent d'une voile par l'air passant sur la forme aérodynamique de la voile; c'est la poussée motrice du voilier. Le terme anglais « *lift* » signifie aussi, lorsque le voilier navigue au près serré, un vent qui tourne vers l'arrière, permettant un changement de cap plus près de la direction du vent.

Portant (au) (*downwind*) : Vent qui vient à plus de 90° de l'avant du bateau, et qui le porte dans la bonne direction (opposé à vent debout).

Portée (*range*) : Distance maximale pouvant être atteinte par la vue ou un instrument électronique de communication ou de navigation.

Portique de bôme (*boom gallows*) : Poutre horizontale soutenue à ses extrémités par deux poteaux verticaux qui soutient la bôme.

Position (*position*) : Endroit précis à la surface de la Terre où on se trouve.

Position connue (*Known position*) : Symbole triangulaire avec un point au centre utilisé pour pointer une position sur la terre, un quai, une jetée ou un bateau amarré à ces derniers. Utilisé seulement pour compléter le cahier de visées des cours de navigation astronomique des ECP.

Position estimée (*DR position*) : Point déterminé par estime.

Position estimée corrigée (*Estimated position*) : La position probable d'un bateau établie en fonction d'une droite unique de position ou qui repose sur des données incomplètes ou peu fiables.

Position présumée (*Assumed position*) : Un point sur la surface de la Terre près du point estimé (PE) (voyez la route à l'estime), où l'observateur est présumé être et utilisé pour la solution de la hauteur calculée (Hc) selon certaines méthodes de calculs astronomiques de hauteur. Son acronyme est AP.

Position probable (*Most Probable Position*) : La meilleure évaluation de la position réelle, après l'évaluation de toutes les données de positionnement – c.-à-d. la mise à jour de la position estimée, la dérive et son sens, la dérive due au vent – lorsqu'un point relevé n'est pas possible.

Pouces de mercure (*Inches of mercury*) : Une unité de mesure de pression barométrique basée sur la hauteur d'une colonne dans un baromètre à mercure; habituellement variant de 27,00 à 31,00 pouces au niveau de la mer. 1 pouce Hg = 25,40005 millimètres Hg 1 pouce Hg = 33,86395 millibars.

Poulaine (*crew's washroom*) : toilette de l'équipage d'un bateau.

Poulie (*Block*): corps de bois ou de métal dans lequel sont pratiquées des mortaises pouvant recevoir des réas qui tournent autour d'un essieu.

Poulie avec taquet ou coinqueur (*two bloc*) : Type de poulie à plat et poulie avec taquet ou coinqueur.

Poulie de renvoi (*turning block*) : Poulie utilisée pour changer la direction d'un cordage et pour halier plus facilement une écoute ou une drisse. On la dénomme également **poulie de rappel**.

Poupe (*stern*) : Partie arrière d'une embarcation. Extrémité arrière d'un bateau.

Poupe de canoë (*canoe stern*) : Arrière d'une coque ayant la forme de celle d'un canoë.

Poupe norvégienne (bateau à) (*double-ender*) : Bateau à poupe ayant à peu près la même forme que la proue.

Poupée (*EU warping drum, GB gipsy*) : Partie d'un winch autour de laquelle on enroule la manœuvre.

Poussée (*thrust*) : Force générée par l'hélice.

Poussée vélique : Voir portance.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 55 sur 72

Précipitations (*Precipitation*): Terme général qui désigne toute forme d'humidité qui tombe : pluie, neige, grêle, etc.

Premier méridien (*Prime meridian*) : Le méridien zéro, utilisé comme la ligne de référence à partir de laquelle les longitudes est ou ouest sont mesurées. Ce méridien passe par Greenwich, Angleterre. Voir Méridien de Greenwich.

Premier point d'Ariès (*First point of Aries*) : Le point où la déclinaison du soleil est zéro lorsqu'il passe à l'équateur dans une direction nord au début du printemps (vers le 21 mars). Aussi l'heure à laquelle il traverse l'équateur. Communément nommé Ariès. Équivalent à l'équinoxe vernal.

Près (naviguer au) (*to beat*) : Allure près de la direction du vent.

Près bon plein (*full and by*) : Allure moins proche du lit du vent que « près serré ».

Près serré (*close-hauled*) : Allure la plus proche du lit du vent qu'un voilier peut atteindre.

Presse-étoupe (*stuffing box*) : Pièce métallique cylindrique garnie d'un joint (par exemple torique), en matière synthétique ou en caoutchouc, destinée à assurer l'étanchéité du passage des arbres de transmission (arbre d'hélice, arbre de commande du safran de gouvernail, d'aileron anti-roulis, etc.).

Pression (*Pressure*) : Force par unité de surface. En météo, il s'agit de la force exercée par l'atmosphère environnante, exprimée en millibars ou pouces de mercure. Voyez millibar ou pouce de mercure.

Pression atmosphérique (*atmospheric pressure*) : Force exercée par l'atmosphère sur une unité de surface. Au niveau moyen de la mer, la pression moyenne est de 1013,25 millibars (101,325 kilopascals).

Prêt à virer (*ready about*) : ordre du barreur qu'il va changer d'allure.

Priorité (*stand-on*) : Voir privilégié.

Pris dans les fers (*to be in irons*) (terme à proscrire, car c'est un calque de l'anglais) : L'état d'un voilier face au vent, dépourvu d'erre et incapable d'abatre d'un côté ou de l'autre. On devrait plutôt utiliser « **manquer à virer** » ou « **décrochage** ».

Pris dans les fers (*to be in irons*) : Voir MANQUER À VIRER.

Prise de ris (*reefing*) : Manœuvre consistant à réduire la surface de la grand-voile pour l'adapter à la force du vent. syn. arriser ou ariser.

Privilégié (*stand-on*): Bateau qui a droit de passage; il maintient avec prudence son cap et sa vitesse; les autres bateaux doivent s'en écarter. (Lorsqu'on définit les règles de route, on parle plutôt de l'autre bateau, celui qui doit s'écarter).

Programme MAREP (*MAREP programme*) : Liaison par radio vhf et par ordinateur entre les plaisanciers des ecp, la Garde côtière canadienne et le Service de l'environnement atmosphérique. Les rapports météo des membres peuvent servir à mettre à jour les prévisions existantes, ainsi qu'à donner des renseignements pour émettre des alertes météorologiques.

Projection conforme (*Conformal projection*) : Une projection dont tous les angles autour d'un point sont représentés correctement.

Propulsion à jet (*jet drive*): Propulsion qui provient de l'écoulement forcé de l'eau.

Propulsion mécanique (*power driven*) : Tout bateau mû par une machine.

Proue (*bow*) : Partie avant de l'embarcation. En particulier, extrémité avant de la coque, où les bordés rencontrent l'étrave.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 56 sur 72

Psychromètre (*psychometer*) : Instrument utilisé pour déterminer le point de rosée et l'humidité relative de l'air; son modèle portatif s'appelle un psychromètre à crécelle.

Q

Quadrant (*quadrant*) : pièce de la mèche du gouvernail qui est raccordée au mécanisme de gouverne.

Quadrillage UTM (*Universal Transverse Mercator Grid*) (*UTM*) : un système de grille utilisé sur les cartes topographiques au lieu des latitudes et des longitudes.

Quai (*wharf*) : Ouvrage de maçonnerie, en bois ou en métal de forme variable, solide ou flottable aménagé pour faciliter l'accostage des bateaux.

Quart (*Watch*) : Une période de temps où un membre de l'équipage doit faire le guet.

Quête (*rake aft*) : Inclinaison vers l'arrière (surtout, d'un mât).

Quête (*Rake*): Inclinaison vers l'arrière du mât, de l'étambot, de la quille, du tableau, de la cabine etc.

Queue de malet (*boomkin*) : Espar fixé au tableau du bateau pour installer les haubans de l'artimon d'un yawl.

Queues de cheval (*Mares' Tails*) : Formation de cirrus qui ressemblent à des queues de cheval au vent.

Quillard (*keelboat*) : Voilier muni d'une quille lestée.

Quille (*keel*) : (1) Pièce de structure centrale d'un bateau sur laquelle s'appuient les couples, l'étrave et l'étambot. (2) Sur un voilier, elle est plus ou moins prolongée vers le fond afin de constituer une surface pouvant résister à la dérive latérale, à l'intérieur ou à l'extrémité inférieure de laquelle on place le lest. (2) Aileron suspendu sous la coque qui agit contre la dérive et à laquelle on fixe le lest.

Quille anti-roulis (*bilge keel*) : Plan mince fixé extérieurement à la coque, sur une partie de la longueur; sert à amortir les mouvements de roulis.

Quille de roulis (*Bilge keel*) : plans minces fixés extérieurement à la coque sur une partie de sa longueur, pour prévenir le roulis.

Quille de roulis (*bilge keel*) : quille posée à l'arrondi de la cale, à la jointure du fond et du flanc.

Quille longue (*full keel*) : pièce longitudinale de la charpente (d'un navire), allant de l'étrave à l'étambot, et sur laquelle s'insère la membrure.

Quille pendulaire (*canted keel*) : Quille trouvée sur les voiliers de course en haute mer. Elle est inclinée vers le côté au vent ce qui permet au voilier d'être plus à plat sur l'eau.

Quilles jumelées (voilier à) (*bilge-keel boat*) : Lorsque le niveau de l'eau est moindre que le tirant d'eau du voilier; celui-ci se pose sur ses deux quilles jusqu'à la prochaine marée haute.

R

Raban (*stop*) : Cordage, bout de toile etc. pour fixer la voile sur sa bôme.

Racage (*parrel*) : Sorte de collier composé d'un filin, le **bâtard** (*parrel rope*) garni de boules de bois ou de matière plastique, les **pommes de racage** (*parrel beads* ou *parrel truck*). Il sert à relier un espar quelconque à un mât tout en laissant la possibilité de le manœuvrer; le faire glisser ou l'orienter.

Radar (*radar*) : appareil de détection électromagnétique qui mesure des distances et des directions par rapport au bateau.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 57 sur 72

Rade (*roadstead*) : Grand bassin naturel ayant issue vers la mer et où les bateaux trouvent de bons mouillages.

Radio (*radio*) : Système de communication grâce auquel la voix est transmise et reçue par des ondes radio.

Radio de localisation de sinistre (*EPIRB*) : Une radio indiquant un positionnement. La radio émet un signal sur les ondes d'urgence de satellites ou d'avion de recherche lors d'un sinistre ou dans un cas de détresse.

Radio VHF (*VHF radio*) : Système de communication à très hautes fréquences utilisé sur les bateaux.

Radio-Météo Canada (*Weatherradio Canada*) : Fournit les prévisions et les avertissements les plus à jour possible; émet des bulletins météo maritimes et autres en cycles répétés, sur des fréquences vhf réservées.

Radiosonde (*radiosonde*) : Petit émetteur radio transporté en altitude par un ballon pour transmettre les sondages verticaux de la température, de la pression et de l'humidité de l'atmosphère.

Radiotéléphone (*Radiotelephone*) : téléphone utilisant les ondes radioélectriques.

Rafale (*Gust*) : Augmentation soudaine, mais brève, de la vitesse du vent (voir également **Grain**).

Rafale descendante (*Downburst*) : Violent courant d'air descendant sous un orage (voir **Microrafale descendante**)

Raguer (*to chafe*) : Action d'usure d'un cordage ou d'une voile par frottement.

Rail (*track*) : Sur un espar, rainure rapportée sur laquelle on peut faire glisser les coulisseaux d'une voile.

Rail de fargue (*toerail*) : Rail de métal souvent perforé qui fait lieu de lisse de pont.

Ralingue (*boltrope*) : Cordage cousu le long d'une voile pour la fortifier et empêcher que des efforts excessifs ne la déforment ou ne la déchirent.

Ralingue (*luff wire*) : cordage cousu dans le guidant d'une voile. Ici on parle d'une ralingue en métal surtout utilisé sur les petits dériveurs.

Rappel (faire du) (*to hang out, to hike out*) : Position de l'équipage d'un dériveur ou d'un croiseur léger sur le plat-bord au vent pour compenser la gîte.

Rayonnement (*Radiation*) : Processus de transfert d'énergie sous forme d'onde électromagnétique, avec ou sans la nécessité d'un moyen de transfert.

Raz de marée (*tidal wave*) : Monticule d'eau océanique aspiré par le centre d'un ouragan et entraîné par les forts vents d'une tempête. Il peut soulever d'énormes vagues et causer des dommages étendus quand il touche terre, surtout au moment d'une marée anormalement haute.

Raz (*race*) : pointe de terre séparant deux baies où se produisent souvent des courants rapides.

Réa (*Sheave*) : **(1)** Roue à gorge servant de guide aux cordages. **(2)** Petite roue dont le pourtour est creusé en forme de gorge, pour recevoir un cordage. **(3)** Roue de bois dont le pourtour est creusé pour guider le passage d'un filin, et qui est la pièce essentielle d'une poulie; la cage ou caisse pouvant être réduite à un étrier.

Reacher (*reacher*) : Foc léger pour allures au portant.

Récif (*reef*) : Formation rocheuse à fleur d'eau.

Réciproque (*reciprocal*) : Une différence de 180° dans la direction; la route ou le relèvement contraire ou opposé.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 58 sur 72

Recourbement (*recurvature*) : Virage du parcours d'un ouragan, habituellement de l'est ou du Sud-est vers le Nord ou même vers le Nord-est quand il quitte la ceinture des alizés.

Recul du vent (*backing wind*) : on dit que le vent recule lorsque sa direction change en sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre dans l'hémisphère nord et dans le sens des aiguilles d'une montre dans l'hémisphère sud.

Reculer (*backing*) : Changement de direction du vent dans le sens antihoraire dans les deux hémisphères (par exemple, du nord-ouest vers l'ouest puis vers le sud-ouest). Nota : la direction du vent est donnée d'où vient le vent. Contraire de adonner.

Redressement (couple de) (*righting moment*) : Couple qui remet le bateau dans sa position normale de flottaison lorsque les forces qui le font gîter cessent d'agir.

Réduction de la précision géométrique (*GDOP pour Geometric Dilution of Precision*) : Une évaluation du degré d'inexactitude possible dans le calcul d'un point relevé GPS en raison d'un mauvais positionnement géographique des satellites que le GPS utilise pour obtenir le point relevé sur tous les plans du récepteur.

Référence des hauteurs (*Datum for heights*) : point de référence zéro au-dessus duquel les hauteurs sont mesurées. Habituellement, sur les eaux intérieures, c'est le même que le point de référence des cartes mais sur les côtes, il s'agit du plus haut niveau atteint par les hautes mers moyennes.

Référence horizontale (*horizontal datum*) : point de référence utilisé pour établir le système de réseau de latitude et de longitude sur les cartes (aucun rapport avec le zéro des cartes).

Réflexion (*Reflection*) : Changement de direction du son, de la lumière ou des champs électromagnétiques lorsqu'ils rencontrent une surface.

Réfraction (*Refraction*) : Déviation d'un rayon lumineux ou d'une onde électromagnétique, qui franchit la surface de séparation de deux milieux, dans lesquels les vitesses de propagation sont différentes, le rayon réfracté restant dans le plan formé par le rayon incident et la normale à la surface de séparation; phénomène optique où la lumière est courbée à un angle lorsqu'elle passe d'un médium à un autre. Le rayon lumineux fléchit vers la normale lorsqu'il pénètre un médium plus dense. Un exemple est la concentration des rayons lumineux dans une lentille de caméra.

Réfraction continue (*Continuous refraction*) : Déviation d'un rayon lumineux, lorsqu'il franchit la surface de séparation de deux milieux, dans lesquels les vitesses de propagation sont différentes, le rayon réfracté restant dans le plan formé par le rayon incident et la normale à la surface de séparation. La réfraction continue dans l'atmosphère est causée par l'augmentation de la densité de l'air en fonction de la diminution de la hauteur.

Refuser (*backing*) : Changement de direction du vent dans le sens antihoraire (par exemple, du nord-ouest vers l'ouest puis vers le sud-ouest). Nota : la direction du vent est donnée d'où vient le vent. Synonyme de *reculer*; contraire de *adonner*, *virer*. Vent lévoogyre.

Refuser (GB : *to veer ahead*; ÉU : *to haul forward*) : Le vent refuse lorsque sa direction n'est plus favorable à la marche d'un voilier; il change de direction, de sorte qu'il se rapproche de l'avant et oblige à modifier la route en laissant porter par rapport au cap précédent. (Contraire : Le vent adonne.)

Règle de Buys Ballot (*Buys Ballot Law*) : Tournez le dos au vent dans l'hémisphère Nord, et le centre de basse pression sera à votre gauche (cette règle est inversée dans l'hémisphère Sud).

Régler (les voiles) (*to trim*) : Ajuster les voiles de façon à obtenir une propulsion optimale.

Règles de route (*rules of the road*) : Règles, régissant la conduite sécuritaire des bateaux dans l'eau, pour prévenir les abordages (collisions).

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 59 sur 72

Régulateur d'allure (*automatic steering gear*) : Sur un voilier, appareil composé d'une girouette solidaire du gouvernail par transmission mécanique et qui garde le cap sans intervention du barreur.

Relèvement vrai (*true bearing*) : relèvement relatif au nord vrai.

Relèvement (*bearing*) : (1) Détermination de la position d'un objet à l'aide d'un compas. (2) Direction vers laquelle se trouve un objet par rapport à une direction de référence (nord vrai ou magnétique.).

Relèvement arrière (*back bearing*) : Relèvement pris sur un objet situé à l'arrière du bateau.

Relèvement compas (*compass bearing*) : Relèvement par rapport au nord compas.

Relèvement magnétique (*magnetic bearing*) : Relèvement par rapport au nord magnétique.

Relèvement vrai (*true bearing*) : Relèvement par rapport au nord vrai.

Relèvements d'abordage (*collision bearing*) : série de relèvements pris sur un navire sur un cap convergent pour déterminer s'il y a risque d'abordage.

Remonter au vent (*going to windward*) : Naviguer contre le vent en louvoyant.

Remous (*wash*) : L'eau perturbée que laisse un bateau sur son passage, et comprend l'eau déplacée vers l'arrière par l'hélice.

Remplissage (d'une dépression) (*filling*) : Augmentation de la pression au centre d'une dépression jusqu'à ce que celle-ci disparaisse.

Réseau de bouées latérales (*lateral buoying system*) : Voir BOUÉE LATÉRALE.

Réseau local (*LAN*) : un réseau informatique qui permet aux ordinateurs à l'intérieur d'un édifice ou situés à une distance relativement près les uns des autres à communiquer entre eux.

Réseau numérique personnel (*Personal Area Network*) : réseau informatique permettant aux ordinateurs et ses périphériques de communiquer entre eux à l'intérieur d'une distance inférieure à 10 mètres.

Résistance au vent (*Windage*) : Résistance au vent.

Retenue de bôme (*preventer*) : Cordage temporaire fixé entre la bôme et le pont avant pour prévenir les empannages accidentels.

Retenue de tangon (*foreguy*) : Cordage immobilisant un tangon ou un espar par devant

Retirer (*Unship*): Retirer un objet de sa place habituelle – sortir un objet d'une embarcation.

Ride (*rip chops ou ride*) : état perturbé de la surface de l'eau causé par des courants de marée quand un courant de marée en rencontre un autre, quand un courant rapide passe au-dessus d'un fond irrégulier ou quand la profondeur change soudainement.

Ridoir (*turnbuckle*) : Accastillage comprenant du filetage à droite et à gauche à l'intérieur d'une cage filetée servant à resserrer ou à relâcher le gréement dormant.

Ringot (Becket): (1) anneau fixée à une poulie ou (2) petit anneau au bout d'un cordage.

Ris (*reef*) : Portion basse d'une voile située entre son bord inférieur et une rangée de gârcettes (nommée bande de ris), que l'on roule sur elle-même pour réduire la surface de toile portée par le bateau (on dit ariser ou prendre un ris).

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 60 sur 72

Risée (1 *flurry ou puff*, 2 *cat's paw*) **1)** Augmentation brusque et passagère de la force du vent. **2)** Endroit où il se produit (marqué, à la surface d'une eau calme, par un léger clapotis).

Rond de la chute (*roach*) : Partie convexe de la chute de la grand-voile qui s'étend au-delà de la ligne droite entre le point de drisse et le point d'écoute.

Rose des vents : Voir rose du compas.

Rose du compas (*Compass rose*) : Cercle gradué en degrés de 0° à 360° et imprimé sur une carte comme référence de direction vraie et magnétique. Le cercle extérieur de la rose indique la direction relativement au pôle Nord géographique (direction vraie). Un cercle intérieur concentrique de la rose indique la direction relativement au pôle Nord magnétique à un endroit donné. La différence entre les deux roses correspond à la déclinaison à cet endroit. La valeur numérique de la déclinaison et son rythme de changement sont normalement indiqués au centre de la rose. Aussi, un diagramme gradué dans un compas, indiquant le nord compas et se déplaçant avec celui-ci.

Rosée (*Dew*) : Vapeur d'eau condensée sur des objets au sol ou près du sol et dont la température est tombée en-dessous du point de rosée de l'air adjacent, en raison du rayonnement.

Roue (*wheel*) : **(1)** « Barre » en forme de roue. **(2)** Dispositif de contrôle du gouvernail.

Roulis (*rolling*) : Oscillation transversale d'un bateau, qui s'incline alternativement sur un bord puis sur l'autre, causée par les vagues ou la houle.

Roulis (*rolling*) : Mouvement oscillatoire d'un bateau d'un bord à l'autre sur son axe longitudinal sous l'effet des vagues ou de la houle.

Rousture (*woolding*) : Ligature faite avec du fil à surlier avec du cordage plus gros et dans le but de relier deux pièces ou de renforcer un assemblage de pièces. Exemple: l'antenne de la voile latine est généralement en deux parties et celles-ci sont jointes par des roustures, les mâts étaient constituées de plusieurs pièces et l'ensemble était renforcé par entre autres des roustures.

Route (*Course*) : 1. Direction souhaitée d'un déplacement prévu sur l'eau. 2. Dans le cas des GPS, la direction à partir du point de route initial, ou du point actuel du bateau (*Waypoint*), vers le point de route de la destination, mesurée dans le sens horaire (en degrés) du point de référence nord. (3) Série de points de route définissant un parcours vers une destination.

Route à l'estime (*Dead reckoning track*) : Direction voulue ou souhaitée du parcours d'un bateau, tracé sur une carte, exprimée en degrés dans le sens des aiguilles d'une montre à partir du nord de référence.

Route bâbord amure vers la marque (*port tack lay line*) : Route la plus sous le vent bâbord qui permet à un bateau de se rendre à la marque, sans virement de bord.

Route barrée (*Course steered*) : Direction suivie ou à suivre par un bateau.

Route calculée (*Computed course*) : Route calculée du nord vrai. Utilisée normalement dans les parcours équivalents de route.

Route compas (*Compass course*) : La route suivie comme indiquée par le compas d'un bateau. L'angle entre l'axe du bateau et le pôle Nord de la rose du compas.

Route équivalente (*Traverse*) : Une série de directions et de distances, telle que celles utilisées par un voilier pour se rendre à une destination face au vent.

Route magnétique (*magnetic course*) : Direction souhaitée par rapport au nord magnétique.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013
Page 61 sur 72

Route parcourue (*Course over ground*) : Parcours réel du déplacement d'un bateau.

Route souhaitée (*Intended track*) : Direction souhaitée ou projetée d'un bateau sur le fond en tenant compte des effets du courant.

Route sur le fond (*Course made good*) : (1) Droite tracée entre des points relevés (*fix*). (2) Pour un GPS, la direction d'un point de départ ou d'un point de route actif à la position actuelle.

Route tribord amure vers la marque (*starboard tack lay line*) : Route la plus sous le vent tribord qui permet à un bateau de se rendre à la marque, sans virement de bord.

Route vraie (*true course*) : Direction souhaitée par rapport au nord vrai.

S

Safran (*rudder blade*) : Partie plane et immergée du gouvernail, orientable à l'aide de la barre.

SAICN (*ECDIS*) : système d'affichage et d'information de cartes numériques.

Saisir (*to secure*) : Voir **ARRIMER**

Sancir (*pitch pole*) : Culbute survenant lorsque le voilier va plus vite que les vagues, glissant rapidement sur la face avant d'une grosse vague, l'étrave enfourne dans le creux, le bateau arrête subitement et la poupe soulevée par la vague passe par-dessus l'étrave et le bateau se retrouve quille en l'air.

Satellite de navigation (*navigational satellite*) : Voir SYSTÈME DE POSITIONNEMENT MONDIAL, GPS

Saturation (*Saturation*) : Condition dans laquelle l'air contient la quantité maximale de vapeur d'eau à une température et à une pression données.

SD (*SD*): carte mémoire **Secure Digital**, un format pour le stockage de données numérique pour les assistants numériques personnels, etc.

Se mettre en travers (*broaching, to broach*) : Quand le vent arrive par une hanche, pouvant forcer le bateau à tourner parallèlement aux vagues, risquant de le couler.

Se relever au vent d'une côte (*Cclaw off*) : Louvoyer au vent d'une côte pour empêcher le navire de se jeter à la côte sous le vent.

Secteur chaud (*Warm Sector*) : Air chaud entre les fronts chaud et froid dans une dépression frontale. Le temps aux fronts chaud et froid dépend en fait des caractéristiques de l'air qui se trouve dans le secteur chaud.

Seiche (*seiche*) : Variation temporaire du niveau d'un lac due, vraisemblablement, à des causes météorologiques (vents, variations de pression).

Semi diurne (Semi-diurnal): Marée caractérisée par deux pleines mers (PM) et deux basses mers (BM) de hauteurs et de durées à peu près égales pendant chaque jour lunaire.

Semi-diamètre (*Semi-diameter*) : La moitié du diamètre d'un astre observé mesurée en minutes d'arc.

Sens (*direction*): est la position d'un point relativement à un autre en tenant pas compte de la distance entre les deux points.

Sens (*Drift angle*) : La différence angulaire entre la route barrée et la route sur le fond entre deux PR.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013
Page 62 sur 72

Sens (Set) : 1. Direction vraie d'un courant. 2. Direction vraie.

Séparation (separation) : Décollement de l'air d'un écoulement laminaire lisse du côté sous le vent de la voile.

Serre (stringer) : Pièce de charpente longitudinale sur laquelle viennent reposer les barrots.

Serrer (le vent) (to point) : Naviguer au plus près (du vent). Direction du courant (*set*) : (1) Direction vers laquelle se déplace un courant de surface. (2) Angle d'attaque (*set*) : La relation angulaire entre les voiles et le vent.

Sertissage (swaging) : Méthode pour attacher de façon permanente un câble d'acier en écrasant un manchon d'acier sur le câble pour le serrer fortement en utilisant une pince de sertissage.

Service de positionnement précis (PPS Precision Positioning Service) : - La partie du service GPS qui fournit aux forces militaires américaines et ses alliées une grande précision dans les signaux de positionnement. Ces signaux sont non altérés, mais encodés.

Service du UKHO (Admiralty raster chart service) : le service hydrographique du Royaume-Uni, qui à ses débuts produit des cartes pour la marine royale britannique, et maintenant aux fins commerciales en utilisant son format ministériel, le format ARCS. Ces cartes sont mises à jour hebdomadairement lorsque nécessaires.

Service hydrographique canadien (SHC) (Canadian Hydrographic Service) : l'agence fédérale du gouvernement fédéral qui produit les cartes canadiennes.

Service normal de positionnement (SPS pour (Standard Positioning Service) : Le service GPS mis à la disposition du public dans son ensemble, mais sous réserve de la dégradation délibérée de précision dans l'intérêt de la sécurité nationale américaine.

Sextant (Sextant) : Instrument composé d'un miroir tournant et d'un sixième de cercle gradué, permettant de mesurer la distance angulaire d'un astre avec l'horizon; instrument portable de très grande précision servant à mesurer les angles; c.-à-d. les hauteurs des astres, les hauteurs d'objets et les distances entre les objets.

Signal (signal) : Action faite par un moyen visuel ou auditif dans le but d'attirer l'attention ou de transmettre un message.

Signal de détresse (distress signal) : Signal visuel ou sonore pour appeler à l'aide.

Sillage (wake) : Perturbation de la surface de l'eau causée par le passage d'un bateau; à noter que même un voilier laisse un sillage.

Skipper (skipper) : Chef de bord d'une embarcation de plaisance; propriétaire ou responsable de l'embarcation, capitaine d'un voilier.

Smog (Smog = Smoke & Fog) : Autrefois considéré comme un composé de fumée et de brouillard, on le définit maintenant plus exactement comme un mélange de polluants chimiques créé par la réaction du soleil sur les gaz d'échappement des véhicules et des procédés industriels. De l'ozone s'y trouve également.

SOLAS (SOLAS) : la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie en mer amendée en 1974 est un traité régissant les normes minimales de sécurité pour la construction, l'exploitation et l'équipement de navires marchands.

Soleil moyen (Mean sun) : Un soleil imaginaire semblant se déplacer dans une direction ouest autour de l'équateur astronomique à une vitesse constante égale à la vitesse moyenne du soleil vrai.

Solstice (Solstice) : Chacune des deux époques où le soleil atteint son plus grand éloignement angulaire du plan de l'équateur; point de l'écliptique qui y correspond. Le point le plus au nord de l'équateur astronomique est au solstice d'été (vers le 21 juin) et le point le plus au sud est au solstice d'hiver (vers le 22 décembre).

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013
Page 63 sur 72

Somber (*to founder*) : Se remplir d'eau et couler.

Sondages (*soundings*) : Action mesurant la profondeur de l'eau.

Sonde radiovent (*rawinsonde*): Semblable à une radiosonde, mais munie d'un réflecteur radar pour permettre de mieux suivre le dispositif (une sonde radiovent munie d'un gps assure une précision encore meilleure)

Sonder (*soundings*) : Mesure de la profondeur de l'eau.

Sondes : Voir ZÉRO DES CARTES

Sous le vent (*leeward*) : Direction opposée à celle d'où vient le vent.

Sous voiles : Voir Bateau à la voile

Sphère astronomique (*Celestial sphere*) : Un globe imaginaire d'un rayon infini concentrique avec la terre, sur lequel les étoiles semblent stationnaires alors que le soleil, la lune et les planètes semblent errer.

Sphéroïde oblate (*Oblate spheroid*) : Une sphère aplatie aux pôles, tels que la Terre.

Spi (*spinnaker*) : Voile d'avant triangulaire (triangle isocèle curviligne), légère, très creuse et de grande surface, à bordure et guindants libres, utilisée aux allures portantes (jusqu'au petit largue, en général) pour donner aux voiliers de plaisance le maximum de vitesse.

Spirale (*twist*) : Spirale que forme la chute de la grand-voile; aussi dévers (peu utilisé).

Stabilité (*Stability*) : Condition de l'atmosphère dans laquelle une certaine masse d'air déplacée verticalement, résiste au mouvement et reprend sa position originale, après avoir subi une poussée ascendante. De l'air chaud au-dessus de l'air froid (inversion) constitue une stabilité. La visibilité peut-être de mauvaise à nulle dans de telles conditions où la température croît avec l'altitude.

Stabilité (*stability*) : Tendance qu'a un bateau à se redresser après avoir gîté.

Stable (*stiff*) : (d'un bateau) rapide à se redresser de lui-même, avec une période de roulis rapide et une grande stabilité initiale.

Stick (*hiking stick*) : Extension à charnière fixée sur la barre franche. L'usage du stick permet au barreur de s'asseoir plus haut, du côté au vent, ou de faire du rappel pour diriger le voiler.

Stratosphère (*Stratosphere*) : Couche suivante de l'atmosphère au-dessus de la troposphère, dont elle est séparée par la tropopause. Elle a 50 à 60 km d'épaisseur et contient la couche d'ozone dans sa partie supérieure.

Sublimation (*Sublimation*) : Transformation de la glace en vapeur d'eau, sans passer par l'état liquide. Le mot anglais *sublimation* ajoute le contraire, transformation de la vapeur d'eau directement en glace, sans passer par l'état liquide.

Suivre un alignement (*running a range*): diriger un bateau en suivant les marques d'alignement, qu'elles soient naturelles ou artificielles.

Support d'arbre (*strut*) : Pièce de métal servant à maintenir dans son axe un arbre d'hélice devant se prolonger en dehors de la coque.

Support de bôme (*gallows*) : Structure permanente supportant la bôme.

Support de gui (*gallows*) : Voir support de bôme.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 64 sur 72

Sur l'arrière (*astern*) : En direction de ou directement derrière la poupe d'un bateau; vers l'arrière.

Sur l'arrière de (*abaft*) : Tout ce qui est à l'arrière du travers.

Sur l'avant (*broad on the bow*) : direction à environ 45 degrés, à tribord ou bâbord à partir de l'avant du bateau.

Sur l'étrave (*broad on the bow*) : Se dit d'une direction à environ 45 degrés de part et d'autre de l'étrave (bâbord ou tribord).

Sur la hanche (*broad on the quarter*) : Se dit d'une direction prolongeant une hanche ou l'autre d'un bateau, c'est-à-dire environ 45 degrés de part et d'autre de la tige du safran (bâbord ou tribord).

Surface de voilure : Voir voilure.

Surface frontale (*Frontal Surface*) : Étendue de l'interface frontale au-dessus de la surface.

Surface mouillée (*wetted surface*) : La surface de toutes les parties immergées du bateau incluant le safran.

Surfusion (*Supercooled*) : État d'une substance qui reste liquide au-dessous de son point de solidification. Dans cet état insolite de surfusion, elle gèle au contact d'une surface quelconque.

Surliure (*whipping*) : Enroulement de petit cordage au bout d'un cordage pour l'empêcher de se défaire.

Surpatter l'ancre (*to foul the anchor*) : Chaîne ou câble qui s'enroule autour de l'une des pattes de l'ancre, empêchant celle-ci de crocher.

Synoptique (*Synoptic Observations*) : Les cartes météo sont tracées à partir d'observations effectuées *simultanément* autour du globe, à 0000, 0600, 1200 et 1800 heures, temps universel (Zoulou ou temps universel coordonné). Ces observations constituent un synoptique.

Système d'affichage de cartes matricielles (*Raster Chart Display System*) : un ensemble de normes de rendement pour les cartes matricielles ayant des applications commerciales.

Système d'identification automatique (SIA) (*Automatic Identification System*) : Système de suivi des navires qui fournit aux exploitants de navires des mises à jour automatiques sur la position des navires et sur d'autres données pertinentes concernant les voyages des navires.

Système d'information géographique (*Geographic Information System ou GIS*) : un réseau d'ordinateurs et de logiciels, qui collectent, sauvegardent, évaluent l'intégrité de données, corrigent, manipulent, analysent, et affichent graphiquement ces données, qui sont définies spatialement par rapport à la Terre.

Système de positionnement différentiel (*DGPS pour Differential Global Positioning System*) : Système de positionnement différentiel - Un système local complémentaire qui vise à supprimer les erreurs induites par l'ionosphère et annule toutes les erreurs aléatoires introduites délibérément par le ministère de la Défense des États-Unis dans les signaux civils des satellites GPS. Ces erreurs pourraient être réintroduites par les États-Unis dans les moments de tension mondiale accrue.

Système de référence géodésique (*Geodetic Reference System*) : Système de référence constitué de l'ensemble des conventions qui permettent d'exprimer de façon univoque la position de tout point de la surface terrestre.

Système international géodésique (*WGS pour World Geodetic System*) : L'avènement des mesures par satellites a permis de développer un modèle mondial unique avec une référence et un ensemble de dimensions. La dernière donnée est WGS (19) 84. Elle est utilisée par le GPS et pour toutes les cartes vectorielles.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 65 sur 72

Système mondial de positionnement (*GPS*) : Système de localisation qui permet, à un moment précis, de déterminer la position d'un engin ou d'un objet qui se déplace, en se servant de signaux émis par des satellites placés en orbite autour de la Terre.

Système numérique de cartes (*Electronic chart system ou ECS*) : un terme générique pour décrire tous les systèmes autres que SAICN.

T

Table à valeur intégrale (*Critical table*) : Une table dont les valeurs recherchées sont classifiées pour des valeurs complètes de la valeur d'entrée dans la table. Une interpolation n'est pas requise.

Tableau (*transom*) : Extrémité verticale arrière de la poupe du bateau, terminant l'arrière de la coque.

Talon (*skeg*) : Prolongement de la quille sous l'hélice et le safran dans le but de les protéger. (voir aussi aileron).

Talonnage (*grounding*) : Se dit d'un bateau qui touche le fond en se déplaçant.

Talonnrière (*skeg*) : Prolongement de la quille sous l'hélice en vue de la protéger (et d'augmenter la stabilité longitudinale d'un bateau).

Tangage (*pitching*) : Mouvement alternatif d'un bateau dont la proue et la poupe plongent successivement.

Tangon de foc (*whisker pole*) : Espar servant à déborder le foc au vent.

Tangon de spi (*spinnaker pole*) : Espar servant à établir le spi au vent. Son poids est soutenu par une balancine, tandis qu'il est retenu par un hale-bas qui l'empêche de monter trop haut en cas de brise fraîche ou de roulis.

Taquet (*cleat, chock*) : Pièce de bois ou de métal à deux oreilles (en forme de T), sur laquelle on tourne en huit un cordage pour le frapper.

Taquet à oreilles (*horn cleat*) : Morceau de bois dur ou de métal portant deux cornes, fixé en divers endroits du navire pour y tourner des cordages, etc.

Taquet autocoinceur (*line stopper*) : Pièce de métal servant à tourner, à amarrer des cordages, des manœuvres. Il permet relâcher rapidement le cordage ou la manœuvre.

Taquet coinceur (*camcleat*) : Dispositif muni de deux mâchoires mobiles à came, pourvues de dentelures et montées sur des ressorts intérieurs. Il sert à bloquer les écoutes lorsqu'elles sont bordées comme il le faut, afin qu'elles ne filent pas.

Taud de voile (*sail cover*) : Étui pour protéger les voiles serrées.

Température (*Temperature*) : Habituellement considérée comme le degré de « chaleur » d'un corps. On peut la mesurer avec un thermomètre dont il existe deux échelles : les degrés Celsius (°C) où l'eau boue à 100°C et la glace fond à 0°C, et les degrés Fahrenheit (°F) où l'eau bout à 212°F et la glace fond à 32°F.

Tempête tropicale (*tropical storm*) : Cyclone tropical avec des vents constants entre 35 et 63 nœuds.

Temps jusqu'au prochain point ou destination (*TTG pour (Time To Go)*) : Le temps prévu qu'il reste pour qu'un événement donné survienne, comme l'arrivée à un point de route, etc. L'appareil compte habituellement à rebours ce temps.

Tendance barométrique (*Pressure Tendency*) : Rapidité du changement de la pression avec le temps, dans un lieu donné. Les observations sont habituellement effectuées toutes les 3 heures et plus fréquemment en cas de mauvais temps. Une tendance à la hausse ou à la baisse est habituellement plus significative qu'une simple lecture à un moment précis, surtout si le changement est rapide.

Tenir la mer (*Seakindly*) : Un navire qui tient bien la mer, qui ne risque pas de chavirer.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013
Page 66 sur 72

Tenon (*Mast tang*) : Pièce à l'extrémité libre d'un mât, d'un beaupré.

Téphigramme (*Tephigram*): Graphique multiple étalonné pour servir à prévoir la base, la hauteur et le type des nuages, ainsi que les précipitations, d'après les rapports des sondes radiovent et d'autres sources en altitude.

Tête de mât (*truck*) : Pièce de métal coiffant le mât, sur laquelle peuvent être fixés les haubans, l'étai, les pataras, les réas, etc.

Tête de safran (*quadrant*) : Pièce de fonte au sommet de la tige du safran, permettant de relier celui-ci au gouvernail.

Tête de safran (*tiller head*) : Accastillage au bout du safran sur lequel est fixée la barre franche.

Têtière (*head*) : Pièce rigide entourant le point de drisse de la grand-voile pour répartir sur une plus grande superficie la forte tension exercée lorsque la voile est fortement étarquée; bord supérieur d'une voile quadrangulaire.

Tige d'étrave (*Stemhead*) : Partie la plus avant du bateau en extension de la quille.

Timon (*drawbar/tongue*) : (1) Pièce de métal solidaire du soubassement de carrosserie d'une remorque et reliée au crochet d'attelage par un anneau. (2) Longue pièce de métal à l'avant d'une remorque, que l'on fixe sur l'attache du véhicule.

Tirant d'eau [*draft* (É.-U.) ou *draught* (G.-B.)] : (1) Profondeur minimal d'eau nécessaire pour qu'un bateau flotte librement. (2) Distance verticale entre la ligne de flottaison et la partie la plus profonde de la coque.

Tirer des bords (*to beat*) : Voir LOUVOYER

Tolet (*thole-pin*) : Tige de fer fixée dans le plat-bord, qui sert de point d'appui à la rame.

Tonture (*sheer*) : Courbe de la ligne de pont vue du travers.

Tornado (*Tornado*) : Violente tempête tourbillonnante de petit diamètre mais qui peut causer de graves dommages localement en raison de vents extrêmement violents et d'une baisse exceptionnelle de la pression quand son centre en forme d'entonnoir passe directement au-dessus de tout objet sur sa trajectoire.

Toron (*strand*) : Réunion de fils de caret tordus ensemble.

Tosser (*pound*) : En parlant d'un bateau, heurter quelque chose : vague, quai, etc.

Touée (*scope*) : Rapport entre la longueur du câblot et la profondeur de l'eau mesurée à partir du chaumard.

Tourbillon (*Eddy*) : Élément d'une masse fluide turbulente qui a une certaine individualité et une certaine vie qui lui est propre.

Tourmentin (*storm jib*) : Petit foc triangulaire robuste à hisser par mauvais temps.

Turner (*to belay*) : Voir AMARRER

Tr/min (*RPM*) : Tours par minute; nombre de tours par minute que fait l'arbre de transmission d'hélice.

Tracé (*TR*) (*track*) : Parcours réel d'un bateau sur le fond, y compris tous les changements de directions effectués (comme les traces de pas laissées sur une couche de neige fraîche avec tous les détours). Il ne doit pas être tracé sur la carte, mais plutôt vu comme une ligne fine sur un écran.

Tracée (*Track*) : Voir route parcourue.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 67 sur 72

Tracer (*to plot*) : Dessiner des lignes sur une carte nautique pour y marquer des relèvements, des routes et des positions.

Trainard (*drogue*) : Longueur de cordage, toile, tube ou autre objet traîné par le bateau pour réduire sa vitesse en créant une résistance par gros temps, mais permettant de le diriger.

Trainard (*Wrap 3*) : Bosse ou haussière filée par l'arrière pour freiner et stabiliser un bateau en fuite par gros temps.

Transfert (*set-up*) : Mouvement de l'eau du côté au vent au côté sous le vent d'un lac à la suite du passage d'une dépression.

Transmission directe (*direct drive*) : Transmission de puissance entre deux arbres par accouplement direct.

Transversal (*athwartships*) : Voir **EN TRAVERS**

Transversal (*athwartships*) : D'un bord à l'autre du bateau à 90 degrés avec la quille.

Travers (*reaching*) : Allure du vent venant à environ 90 degrés de l'axe longitudinal d'un voilier.

Travers (se mettre en) (*broaching, to broach*) : Quand le vent arrive par une hanche, pouvant forcer le bateau à tourner parallèlement aux vagues, risquant de le couler.

Traversière (*breast line*) : (1) Aussière servant à l'amarrage et venant perpendiculairement au navire, ou amarre appelant de terre transversalement. (2) Amarre établie perpendiculairement au quai et limitant le débattement latéral du bateau. (3) Amarre appelant à peu près par le travers du navire, pour l'empêcher de s'écarter d'un quai, par exemple. (4) Amarre reliant perpendiculairement une extrémité du navire à une bitte à terre.

Triangle astronomique (*Celestial triangle*) : Un triangle sphérique sur la sphère astronomique, tel que le triangle de navigation.

Triangle avant (*fore-triangle*) : Espace triangulaire délimité par l'extrémité inférieure de l'étai, la base du mât au niveau du pont, et la tête du mât, et à l'intérieur duquel on établit la voile d'avant.

Triangle de navigation (*Navigational triangle*) : Le triangle sphérique obtenu par la hauteur calculée, l'azimut et les problèmes de grand cercle. Il peut être sur la sphère astronomique ou la sphère terrestre. Ses côtés sont formés par des sections de grands cercles; ses sommets sont les pôles, le zénith, et l'astre sur la sphère astronomique, et les pôles, l'observateur, et la position géographique sur la sphère terrestre. Une version de ce dernier est utilisée pour résoudre les problèmes de navigation des grands cercles.

Tribord (*starboard*) : Côté droit de l'embarcation, quand on regarde vers l'avant.

Tribord amures (*starboard tack*) : Lorsque le vent vient du côté tribord d'un bateau sous voile, ou lorsque par vent arrière la bôme est du côté bâbord.

Trimaran (*trimaran*) : Bateau muni de trois coques réunies par un pont commun.

Trinquette (*Cheater*) : Le plus petit foc.

Trinquette (*staysail*) : Voile d'avant établie sur un bas-étai, derrière le foc. La trinquette est la voile d'avant amurée le plus près du mât, s'il y a plusieurs focs.

Trombe (*Waterspout*) : Peut être une tornade qui passe au-dessus de l'eau. Les trombes les plus courantes sont celles qui se forment sous un cumulus qui grossit rapidement ou un cumulus bourgeonnant. Bien que moins destructrices que les tornades, il ne faut pas sous-estimer les trombes car les vents au centre de la colonne peuvent être encore dangereux pour les petites embarcations.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 68 sur 72

Tropopause (*Tropopause*) : Transition entre la troposphère et la stratosphère.

Troposphère (*Troposphere*) : Principale partie inférieure de l'atmosphère, dont l'épaisseur varie de 16 km à l'équateur à 8 km aux pôles. La température baisse avec l'altitude dans toute la troposphère, laquelle contient également la plus grande partie de la vapeur d'eau qui est à l'origine du temps qu'il fait.

TROWAL (*TROWAL*) : Creux d'air chaud en altitude formé par la masse d'air chaud qui a été projetée en altitude lors de l'occlusion. C'est aussi un exemple d'inversion. Il n'y a pas de changement de température à la surface (noter le symbole différent sur les cartes météo).

Tsunami (*Tsunami*) : Onde peu profonde mais extrêmement rapide qui ne parvient pas à une grande hauteur avant d'atteindre les hauts-fonds, et formée par une perturbation sismique sous l'océan (ne pas confondre avec le raz de marée qui accompagne les ouragans).

TUC (*UTC*) : Temps universel coordonné; même que gmt et appelé « zulu ».

Tuyère orientable (*steerable nozzle*) : Dispositif servant à diriger le jet d'eau vers la gauche ou la droite, dans un moteur à réaction.

Typhon (*typhoon*) : Cyclone tropical avec des vents qui dépassent 64 nœuds dans l'océan Pacifique Nord.

U

URL (*URL*) : Localisateur de ressources uniformes; adresse sur l'Internet.

UT : Voir heure universelle.

UTC : Voir heure universelle coordonnée.

V

Vallée d'air chaud en altitude (*TROWAL*) : Creux d'air chaud en altitude dont la structure est semblable à une occlusion, mais sans changement de température à la surface (noter le symbole différent sur les cartes météo.)

Vanne de coque (*Seacock*): Soupape installée sur un passe-coque d'un navire au-dessous de la ligne d'eau pour l'admission ou l'évacuation de liquides.

Vanne de passe coque (*Valve seacock*): Vanne installée sur un passe coque pour le fermer.

Vapeur d'eau (*Water Vapour*) : Gaz. Eau à l'état de vapeur. Se trouve dans tout l'air atmosphérique.

Vecteur (flèche) (*vector*) : Ligne droite représentant à la fois la direction et l'ampleur d'une force. La longueur de la flèche représente l'ampleur de la force et la direction dans laquelle elle s'applique. Il peut aussi représenter la vitesse et la distance.

Veille (*Watch*) : En météo, bulletin annonçant l'approche de conditions météorologiques dangereuses, telle que les conditions qui pourraient provoquer un ouragan ou une inondation soudaine.

Veille météo (*Weather Watch*) : Conditions météorologiques propices à une tempête ou à du temps violent pouvant compromettre la sécurité de la population dans une région particulière.

Véliplanhiste (*windsurfer*) : Personne qui pratique la planche à voile.

Vent (au) (*windward*) : Dans la direction (côté) d'où souffle le vent.

Vent (sous le) (*leeward*) : Dans la direction (côté) s'éloignant du lit du vent.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 69 sur 72

Vent (*Wind*) : Air en mouvement parallèle à la surface du sol; ce mouvement s'effectue de la haute vers la basse pression pour tenter d'en combler le vide; indiqué par sa vitesse et sa direction.

Vent à contre (*backwinded*) : Vent qui une fois passé sur une voile heurte le côté au vent d'une autre voile.

Vent adonnant (*to veer aft*) : Vent qui tourne dans un sens favorable à la marche d'un voilier. (Contraire : Vent refusant.)

Vent anabatique (*anabatic wind*) : Vent remontant une pente; ne s'applique habituellement qu'au vent soufflant vers le sommet d'une colline ou d'une montagne et dû à un fort réchauffement de la surface des pentes.

Vent apparent (*apparent wind*) : Somme vectorielle du vent vrai et du vent généré par le mouvement du voilier. C'est le vent véritablement ressenti par les voiles ou une personne à bord du bateau. Direction apparente d'où vient le vent quand le voilier fait rouler.

Vent arrière (*dead run*) : Allure du bateau lorsqu'il reçoit le vent par son arrière.

Vent bateau (*boat wind*) : Vent résultant du mouvement vers l'avant du bateau.

Vent d'alizée (*Trade winds*) : Vent constant soufflant toute l'année de l'est, sur la partie orientale du Pacifique et de l'Atlantique compris entre les parallèles 30° N. et 30° S; ce vent de surface souffle des secteurs de haute pression (latitude du cheval) vers le secteur de basse pression, l'équateur. Ce vent est dévié dans une direction ouest (le faisant un vent de l'est) par l'effet de Coriolis.

Vent de gradient (*gradient wind*) : Vent qui circule d'un anticyclone vers une dépression; plus le gradient est abrupt, plus le vent est fort.

Vent de l'est (*Easterlies*) : Vent persistant, principalement de l'atmosphère inférieure, qui souffle sur de vastes régions, telles que les alizés et les vents polaires.

Vent de travers (*reaching*) : allure avec le vent à angle droit du bateau.

Vent debout (*head on wind*) : Vent de direction contraire à celle que suit le bateau.

Vent dominant (*prevailing wind*) : Vent dont la direction d'origine a une fréquence supérieure à celle des vents d'autres directions.

Vent en poupe (*tail wind*) : naviguer à la voile avec le vent presque directement derrière le bateau.

Vent fort (*Vent frais et Grand frais selon l'échelle de Beaufort*) : Vent de 20 à 33 nœuds, tel que défini par Environnement Canada.

Vent modéré (*moderate wind*) : Vent d'une vitesse de 15 à 19 nœuds, tel que défini par le Service d'environnement atmosphérique du Département de l'environnement fédéral, Environnement Canada.

Vent portant (*downwind*) : Qui vient à plus de 90° de l'avant du bateau, et qui le porte dans la bonne direction (opposé à vent debout).

Vent refusant (*back*) : Changement de la direction du vent dans le sens contraire des aiguilles d'une montre dans l'hémisphère nord et dans le sens des aiguilles dans l'hémisphère sud.

Vent refusant (*header, heading wind*) : Vent qui change de direction vers l'avant du voilier, forçant à abattre ou à virer de bord. (Contraire : vent adonnant.)

Vent relatif (*relative wind*) : Voir VENT APPARENT

Vent systématique (*Systematic wind*) : Mouvement de l'air dans l'atmosphère terrestre d'un système de haute pression vers un système de basse pression; par opposition à un vent de convection.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 70 sur 72

Vent vrai (true wind) : Direction du vent par rapport au nord vrai.

Vents catabatiques (katabatic winds): Vents descendants d'air froid et dense.

Vents d'Est polaires (polar easterlies) : Air froid qui descend du pôle, défléchi par l'effet de coriolis.

Vents d'Ouest dominants (prevailing Westerlies) : Vents dominants soufflant de l'Ouest dans les zones tempérées.

Verglas (Black Ice) : Mince couche de glace transparente, presque invisible sur la chaussée, qui se forme quand tombe une pluie surfondue qui vient en contact avec des corps solides au-dessous du point de congélation.

Vergue (gaff) : Espar auquel est assujettie une voile carrée.

Vergue (yard) : Espar généralement cylindrique, effilé à l'extrémité, disposé en croix sur l'avant des mâts, et servant à porter la voile qui y est enverguée.

Vernier (Vernier) : Une règle graduée secondaire le long de la règle graduée principale d'un sextant marin servant à la mesure précise des subdivisions de l'échelle principale, celle des minutes.

Vêtement de flottaison individuel (VFI) (PFD = personal flotation device) : Le vêtement de flottaison individuel est plus confortable que le gilet de sauvetage, mais contrairement à celui-ci, il n'est pas conçu pour maintenir le naufragé sur le dos, le visage hors de l'eau.

VFI : Voir Vêtement de flottaison individuel.

Virement de bord (tacking, coming about) : Action de virer (de bord), de changer d'amure, de présenter l'autre bord du bateau au vent, soit bâbord ou tribord.

Virement vent devant : Voir **Virement de bord**.

Virer (Hard alee): Commande donnée par le barreur lorsqu'il pousse la barre sous le vent pour amorcer un virement de bord.

Virer (veer) : Changement de direction du vent dans le sens horaire dans les deux hémisphères (par exemple, de l'ouest au nord-ouest puis au nord). Nota : la direction du vent est donnée d'où vient le vent. Synonyme de *adonner*; contraire de *refuser, reculer*. Vent dextrogyre—Contraire de reculer.

Virer lof pour lof [to jibe (É-U), to gybe (G-B)] : Changer la direction d'un voilier en faisant passer la poupe à travers le lit du vent, c'est-à-dire en empannant.

Virer vent debout (to tack, to come about) : Changer la direction d'un voilier en faisant passer la proue à travers le lit du vent.

Visée (Sight) : Une observation de la hauteur d'un astre à l'aide d'un sextant.

Visibilité (visibility): Distance horizontale extrême à laquelle on peut voir et identifier des objets à l'œil nu.

Visibilité réduite (restricted visibility) : Toute situation où la visibilité est réduite par la brume, le brouillard, une chute de neige, de fortes pluies, des tempêtes de sable ou toute autre condition similaire.

Vit de mulet (gooseneck) : Ferrure pivotante joignant la bôme au mât.

Vitesse (Speed) : La distance parcourue par le bateau dans l'unité de temps, sans effet du vent et du courant; unité de déplacement.

Vitesse de barre (steerage way) : Vitesse minimum dans l'eau permettant de gouverner.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013
Page 71 sur 72

Vitesse de carène : Voir vitesse de coque.

Vitesse de coque (*hull speed*) : Vitesse maximale à laquelle une coque à déplacement peut évoluer dans l'eau.

Vitesse de progression (*Speed of advance*) : La vitesse du bateau en tenant compte de l'effet du courant et du vent.

Vitesse efficace (*Velocity made good*) : La vitesse mesurée par un GPS à laquelle un bateau s'approche d'une destination.

Vitesse instantanée (*speed over ground*) : La vitesse mesurée par un GPS à laquelle un bateau se déplace par rapport à la Terre.

Vitesse sur le fond (*speed made good*) : La vitesse moyenne d'une route sur le fond.

Voies navigables (*waterways*) : Fleuves, rivières et canaux.

Voile à bordure libre (*loose footed*) : Voile retenue par le point d'amure et le point d'écoute.

Voile avant (*headsail*) : Toute voile établie à l'avant du mât. En français, on dit foc ou génois.

Voile avant (*headsail*) : Toute voile établie à l'avant du mât.

Voile carrée (*square sail*) : Voile à quatre côtés, établie à une vergue (espar) sur les voiliers à phares; elle est efficace par vent arrière.

Voile d'artimon ou artimon (*mizzen sail*) : Voile établie à l'arrière d'un yawl ou d'un ketch, sur le mât d'artimon. La voile prend le nom de son mât : grand-mât; grand-voile, etc.

Voile de cape (*storm trysail*) : Remplace la grand-voile par fort coup de vent. C'est une voile triangulaire lourde dont la surface est inférieure au quart de celle de la grand-voile.

Voile de misaine (*foresail*) : Voile basse du mât de l'avant du navire. La voile prend le nom de son mât.

Voile triangulaire (*jib-headed sail*) : Une voile triangulaire.

Voilier (*sailboat*) : Bateau qui avance à la voile.

Voilure (*sail area*) : Superficie maximale des voiles du bateau aux allures autres que portantes, ex. 70 m².

Volage (*tender*) : (d'un bateau) se redresse lentement de lui-même, avec une période de roulis lente et peu ou pas de stabilité, instable sur son cap.

Vrillage d'une voile (*sail twist*) : Ouverture de la chute sur une voile (pas spirale).

Vriller (*to twist*) : Donner à la voile une forme de spirale sur la chute de la bordure à la tête.

W

WAAS (*WASS pour Wide Area Augmentation System*) : Le système de la Federal Air Administration des États-Unis fournit des signaux GPS extrêmement précis pour la navigation aérienne. La couverture de précision s'étendra d'Hawaï à Puerto Rico et au Mexique ainsi qu'au nord du Canada et à plus de 100 miles en mer autour de la plus grande partie du continent (voir DGPS satellite).

WAN (*Wide Area Network*): Acronyme désignant un système de lien entre des ordinateurs situés très loin les uns des autres, dans des villes ou mêmes des pays séparés.

WGA (*WG84*) : le zéro des cartes du système géodésique mondial 1984 est la norme utilisée dans les GPS; il est l'équivalent du système de référence nord-américain de 1983.

Glossaire

Révisé le 14 décembre 2013

Page 72 sur 72

Willy-Willy : Cyclone tropical qui prend naissance dans la mer de Timor et se dirige vers le Sud, sur la côte Nord-Ouest de l'Australie.

Winch (*winch*) : Petit treuil permettant de raidir une manœuvre courante à bord d'un bateau de plaisance.

Wishbone : Espar particulier qui permet de tendre une voile à la manière d'une bôme. Il relie le mât à un point intermédiaire de sa hauteur au point d'écoute de la voile par le tire-veille. Sa conception en double cintre, de part et d'autre de la voile, le fait ressembler à un os de volaille, le furcula, d'où son nom d'origine anglo-saxonne (*wish bone*, l'os des vœux).

Y

Yacht (*yacht*) : Bateau de plaisance à voiles ou à moteur, d'un déplacement relativement important.

Youyou (*Board boat*): petite embarcation à voile à dérive amovible et cockpit réduit.

Youyou : Voir annexe.

Z

Zénith (*Zenith*) : Le point sur la sphère astronomique directement au-dessus de l'observateur.

Zéro de la carte (*datum*) : Niveau de référence à partir duquel sont mesurées les profondeurs, les altitudes et élévations.

Zéro des cartes (*Datum for soundings*) : point de référence zéro au-dessous duquel les profondeurs sont mesurées.

Zodiaque (*Zodiac*) : Zone de la sphère astronomique limitée par deux petits cercles de cette sphère, parallèles à l'écliptique et situés à 8° de lui, dans laquelle se situe le mouvement apparent du soleil, des planètes et de la lune. Zone, divisée en douze parties égales par de grands cercles perpendiculaires à l'écliptique (nommées d'après les constellations les plus proches et représentées par un signe).

Zone de convergence inter-tropicale (*intertropical convergence zone*) : Région de basses pressions légèrement au Nord de l'équateur dans laquelle les alizés des deux hémisphères convergent. Se déplace légèrement au Nord et au Sud de sa position, centrale selon les saisons.

Zone de danger (*danger zone*) : Le secteur allant de droit devant (l'étrave) jusqu'à un point situé à 112,5° vers l'arrière du travers tribord.

Zone de silence (*skip zone*) : Zone à laquelle aucun signal radio n'est reçu, se situant entre la limite extérieure de réception des ondes de terre et la limite intérieure de réception des ondes reflétées par l'ionosphère.

Zone intertidale (*intertidal zone*) : (terme normalisé par un organisme international) Zone littorale située entre les limites de marée haute moyenne et de marée basse moyenne. En France, on l'appelle «estran» et au Canada, «batture».

Zoulu (*UTC*) (ou **Zulu** ou **Z**) : nom abrégé donné au Temps Universel Coordonné (tuc.)

ZT : Voir heure d'un fuseau.